



1498/SP150
1498/SP250
1498/RP380



IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL ULOTKĘ INFORMACYJNĄ

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

DA BRUGSMANUAL

SL NAVODILA ZA UPORABO

SK NÁVOD NA POUŽITIE

CS NÁVOD K POUŽITÍ

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER CARICABATTERIE ELETTRONICO PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL CARICABATTERIE. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

- Il caricabatterie è destinato al seguente uso:

- per la carica di batterie al piombo.

- Non sono consentite le seguenti operazioni:

- è vietato l'uso su batterie NICAD o altri tipi di batterie diverse da quelle sopra indicate
- è vietato l'utilizzo al di fuori delle prescrizioni tecniche contenute nella tabella DATI DI TARGA
- è vietato l'utilizzo per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO



Non utilizzare il caricabatterie in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive o materiali infiammabili perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.



Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con il caricabatterie. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.



Non inalare eventuali gas nocivi sprigionati dalla batteria del veicolo, mentre è sotto carica.



Durante la carica della batteria può verificarsi l'emissione di gas infiammabili, evitare dunque la formazione di scintille o fiamme e non fumare.



Durante le operazioni di collegamento, allontanare il volto dalla batteria del veicolo. Il liquido contenuto all'interno della batteria è corrosivo, qualora vi fosse un contatto accidentale dell'acido con la pelle o con gli occhi sciacquare immediatamente con acqua e consultare un medico.



Non far cadere utensili metallici sulla batteria del veicolo, si può verificare un corto circuito della batteria stessa.



Utilizzare il caricabatterie in ambienti adeguatamente areati ed asciutti evitando umidità. Non esporre il caricabatterie a pioggia o neve.

SICUREZZA CARICABATTERIE

- Controllare prima dell'utilizzo che non vi siano cavi scoperti o parti usurate.

- Non utilizzare il caricabatterie se è danneggiato, poiché vi è rischio di scosse elettriche, non cercare di aprirlo o modificarlo.

- Collegare il cavo di alimentazione del caricabatterie alla presa di rete, assicurandosi che la tensione di rete sia quella indicata sull'etichetta dei dati di targa.

- Non inserire alcun oggetto all'interno di fessure o aperture di qualsiasi tipo presenti sulla superficie del caricabatterie.

- Il caricabatterie non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.

- Non coprire in alcun modo il caricabatterie durante il suo l'utilizzo. Garantire uno spazio adeguato alla ventilazione.

- Evitare di ricaricare batterie non ricaricabili o batterie danneggiate.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare il caricabatterie in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.
- Assicurarsi che i cavi del caricabatterie siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto con il carburante.
- Quando si lavora con batterie, rimuovere anelli, collane, braccialetti o oggetti in metallo di uso personale.
- Prima di riporre il caricabatterie assicurarsi che si sia raffreddato raggiungendo la temperatura ambiente.

UTILIZZO ACCURATO DEL CARICABATTERIE

- Non sovrapporre mai la batteria al caricabatterie e viceversa.
- Posizionare il cavo di alimentazione in modo che non sia di intralcio ed evitare che possa essere calpestato.
- Non scollegare mai il caricabatterie tirando il cavo di alimentazione.
- Non caricare batterie congelate. Non utilizzare per altri scopi.
- Prima di eseguire ogni operazione, spegnere le luci del veicolo e tutti gli accessori eventualmente in funzione.
- Verificare sempre la corrispondenza tra il voltaggio del caricabatterie e la tensione dell'impianto del veicolo. Eventuale superamento può causare danni al veicolo, al caricabatterie ed alle persone.
- Non mettere mai in contatto fra di loro i morsetti delle due pinze (rossa (+) positiva; nero (-) negativo).
- Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria, il conduttore di uscita con pinza nera (-) alla massa del veicolo.
- Non invertire mai la polarità, l'inversione di polarità può causare esplosioni, danni al veicolo, al caricabatterie ed alle persone.
- Negli automezzi con alternatore per la ricarica è consigliabile staccare il cavo dal polo positivo della batteria.
- Connettere e sconnettere i cavi del caricabatterie solo quando il cavo di alimentazione è scollegato.
- Per la pulizia utilizzare un panno asciutto, scollegando sempre il caricabatterie dalla batteria e dalla rete di alimentazione. Non utilizzare mai panni umidi o bagnati.

 **ATTENZIONE:** Per la funzione avviamento consultare il manuale d'uso dell'automezzo che si intende avviare, per evitare di danneggiare i circuiti elettronici collegati alla batteria.

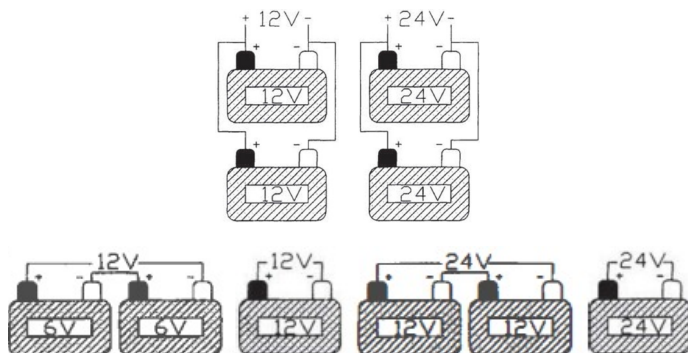
DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DEL CARICABATTERIE

 La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DEL CARICABATTERIE

 I dispositivi di protezione individuale soprariportati si riferiscono all'utilizzo del caricabatterie in normali ambienti di lavoro. Dove a seguito di specifiche indagini emergano particolari situazioni di rischio, essi dovranno essere integrati come previsto sul documento di valutazione dei rischi ed in ottemperanza alle vigenti normative in materia di sicurezza negli ambienti di lavoro.

SCHEMI DI COLLEGAMENTO CHE SI POSSONO ESEGUIRE

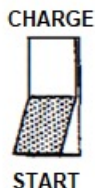


INTERRUTTORI E MANOPOLE

ACCENSIONE



SELEZIONE FUNZIONE



SELEZIONE CORRENTE

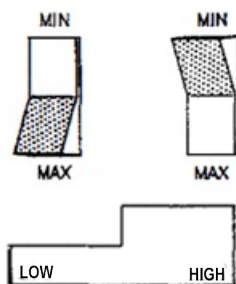


TABELLA SIMBOLI

	Valore corrente nominale del fusibile	W	Potenza nominale del caricabatterie
	Classe di protezione contro la "scossa elettrica" del caricabatterie	A	Corrente nominale di carica
Ah	Capacità nominale in Ampere-ora del caricabatterie	230V	Tensione nominale di alimentazione del caricabatterie
	Simbolo corrente continua		Non esporre alla pioggia

FUNZIONAMENTO

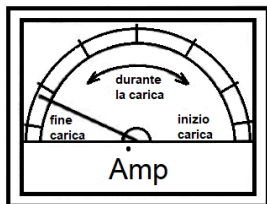
Controllare la batteria da ricaricare verificando che la carcassa sia in buone condizioni, senza perdite e che i morsetti non siano ossidati.

Togliere i tappi dalla batteria per permettere la libera fuoriuscita dei gas che si producono durante la carica, se necessario aggiungere acqua distillata fino a coprire gli elementi interni della batteria (valore corretto = 5-10 mm sopra gli elementi).

Collegare la pinza di carica di colore rosso al morsetto positivo (+) della batteria e la pinza di carica di colore nero al morsetto negativo della batteria.

Impostare il valore corretto della tensione di carica (12V; 24V); collegando il cavo del morsetto positivo all'uscita idonea, in base alla tensione nominale della batteria.

L'amperometro indica la corrente di carica della batteria. Durante la fase di carica si noterà che l'indicazione dell'amperometro andrà diminuendo con il passare del tempo di carica, fino ad un valore prossimo allo zero, in funzione delle condizioni e della capacità (Ah) della batteria in carica.



Impostare la corrente di carica (MIN; MAX) mediante l'interruttore posto sul pannello frontale, in base alla corrente di carica desiderata.

Nel caricabatterie con corrente di carica regolabile è consigliabile seguire le indicazioni dei costruttori di batterie che stabiliscono una durata di carica di circa 10 ore con una corrente pari a 1/10 (0,1) della capacità in Ah della batteria.

Esempio: batteria da 40 Ah corrente di carica consigliata = $40/10 = 4A$ per un minimo di 10 ore.

Dopo avere collegato i cavi alla batteria, alimentare il caricabatteria con una tensione pari al valore riportato sui dati di targa.

A carica ultimata, spegnere il caricabatterie mediante l'interruttore principale o disinserendo la spina del cavo di alimentazione, staccate le pinze + e - dai morsetti e richiudere la batteria con gli appositi coperchi.

ATTENZIONE: Se la batteria rimane collegata al caricabatterie per molte ore a carica ultimata, si può danneggiare perché la corrente non si annulla mai e questo può provocare un eccessivo riscaldamento delle piastre e un principio di "ebollizione" del liquido contenuto nella batteria. Se si dovesse manifestare questo fenomeno anche durante la carica è consigliabile ridurre la corrente di carica (nei modelli provvisti di regolatore) o interrompere la carica per evitare di danneggiare la batteria.

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO DEL CARICABATTERIE/AVVIATORE

L'avviamento di un veicolo per mezzo di un avviatore è necessario nel caso in cui la batteria non abbia sufficiente energia per far girare il motore di avviamento.

Effettuare una carica veloce di minimo dieci minuti con una corrente adeguata alla batteria usata. Lasciando sempre la batteria collegata, posizionare il commutatore nella posizione avviamento (START) e cercate subito di avviare il motore (non insistete per un tempo prolungato).

IMPORTANTE: dopo che il motore si è avviato, il caricabatterie deve essere subito spento, perché se resta nella posizione di avviamento possono venire danneggiati i dispositivi elettronici del veicolo.

Dopo vari tentativi di avviamento può intervenire il termostato interno di protezione dell'apparecchio, che si ristabilisce automaticamente dopo 10-15 minuti.

ISTRUZIONI PER L'USO DELL'AVVIATORE PORTABILE

Nella gamma dei caricabatterie/avviatori esistono due versioni. La prima versione con solo 12V di uscita è provvista di un commutatore carica/avviamento e di un amperometro idoneo alla lettura della corrente di carica (prima parte della scala graduata) e della corrente di avviamento (parte finale della scala). La seconda versione con 12/24V di uscita, oltre all'amperometro e al commutatore di carica/avviamento dispone di due prese contrassegnate con + 12V e +24V. Per l'impiego come caricabatteria, collegare la pinza nera al polo negativo - e la pinza rossa al polo positivo + della batteria. Collegare successivamente la spina del cavo di alimentazione ad una presa di corrente di adeguata potenza, posizionare il commutatore nella posizione più indicata per la ricarica della batteria, seguendo i consigli per i caricabatterie normali. Per l'impiego come avviatore seguire le istruzioni generali del paragrafo precedente.

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

⚠ ATTENZIONE: All'interno del caricabatterie c'è un fusibile di protezione dai corto circuiti (contatto tra pinza + e pinza -). Se l'apparecchio non dovesse funzionare **STACCARE LA SPINA DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA** e controllare che il fusibile interno sia integro; in caso contrario sostituire con un fusibile nuovo di uguale valore.

⚠ ATTENZIONE: Sul caricabatterie è presente un sistema di protezione in caso di sovraccarico termico. Se interviene questo sistema, spegnere e lasciar raffreddare il caricabatterie.

MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili.

SMALTIMENTO



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:

- Consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici.
- Riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di un prodotto equivalente.
- Nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.

GARANZIA

Questo prodotto è fabbricato e collaudato secondo le norme attualmente vigenti nell'Unione Europea. È coperto da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando lo strumento viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti alle seguenti Direttive:

- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Direttiva Bassa Tensione (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

USER MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR ELECTRONIC BATTERY CHARGER MANUFACTURED BY:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

CAUTION



IT IS IMPORTANT TO READ THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE USING THE CHARGER. SERIOUS INJURY CAN OCCUR IF SAFETY RULES AND OPERATING INSTRUCTIONS ARE NOT FOLLOWED.

Carefully retain the safety instructions and hand them over to the operating personnel.

INTENDED USE

- The charger is intended for the following use:

- for charging lead-acid batteries.

- The following operations are not permitted:

- use on NICAD batteries or other types of batteries other than those indicated above is prohibited
- use outside the technical specifications contained in the TECHNICAL DATA table
- use for all applications other than those indicated is prohibited

WORKSTATION SECURITY

-  Do not use the charger in environments containing potentially explosive atmospheres or flammable materials as sparks may be generated that can ignite dusts or vapours.
-  Prevent children or visitors from approaching the workstation while you are working with the charger. The presence of other people causes distraction and can lead to loss of control during use.
-  Do not inhale any harmful gases given off by the vehicle battery while it is being charged.
-  During battery charging, flammable gases may be emitted, so avoid sparks or flames and do not smoke.
-  When connecting, keep your face away from the vehicle battery. The liquid contained inside the battery is corrosive, if there is accidental contact of the acid with the skin or eyes rinse immediately with water and consult a doctor.
-  Do not drop metal tools on the vehicle battery, a short circuit of the battery may occur.
-  Use the charger in an adequately ventilated and dry environment, avoiding humidity. Do not expose the charger to rain or snow.

BATTERY CHARGER SAFETY

- Check before use that there are no exposed cables or worn parts.
- Do not use the charger if it is damaged, as there is a risk of electric shock; do not try to open or modify it.
- Connect the charger's power cable to the mains socket, ensuring that the mains voltage is as indicated on the rating plate label.
- Do not insert any objects into cracks or openings of any kind on the surface of the charger.
- The charger must not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of safety measures and increase the risks for the operator.
- Do not cover the charger in any way during its use. Ensure adequate space for ventilation.
- Avoid recharging non-rechargeable or damaged batteries.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

INDICATION FOR PERSONNEL SAFETY

- Extreme caution is recommended, taking care to always concentrate on your actions. Do not use the charger when tired or under the influence of drugs, alcoholic beverages or medication.
- Always use personal protective equipment.
- Ensure that the charger cables are away from fans, moving parts and the fuel line.
- When working with batteries, remove rings, necklaces, bracelets or metal objects for personal use.
- Before storing the charger, make sure it has cooled down to room temperature.

ACCURATE USE OF THE CHARGER

- Never overlap the battery with the charger and vice versa.
- Position the power cable so that it is out of the way and cannot be stepped on.
- Never disconnect the charger by pulling on the power cable.
- Do not charge frozen batteries. Do not use for other purposes.
- Before performing any operation, switch off the vehicle lights and any accessories that may be in operation.
- Always check that the voltage of the charger matches the voltage of the vehicle system. Any overshooting can cause damage to the vehicle, charger and persons.
- Never bring the terminals of the two clamps (red (+) positive; black (-) negative) into contact with each other.
- Always connect the output conductor with red clamp (+) to the positive battery terminal, the output conductor with black clamp (-) to the vehicle ground.
- Never reverse polarity, reverse polarity can cause explosions, damage to the vehicle, charger and persons.
- In vehicles with an alternator for charging, it is advisable to disconnect the cable from the positive battery terminal.
- Connect and disconnect the charger cables only when the power cable is disconnected.
- Use a dry cloth for cleaning, always disconnect the charger from the battery and power supply. Never use damp or wet cloths.

⚠ WARNING: Please consult the user manual of the vehicle you intend to start in order to avoid damaging the electronic circuits connected to the battery.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT REQUIRED WHEN USING THE CHARGER

⚠ Failure to observe the following warnings may lead to physical injury and/or illness.

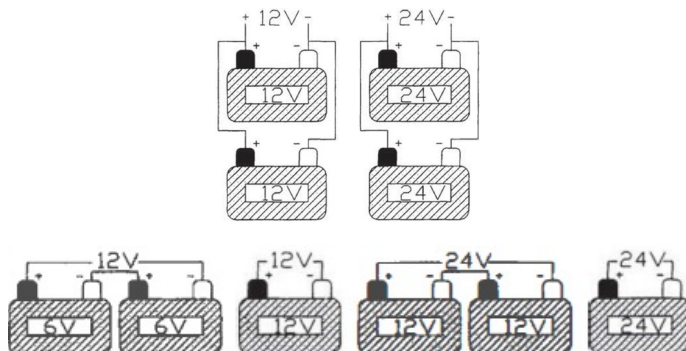
	ALWAYS USE SAFETY FOOTWEAR
	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES
	ALWAYS USE PROTECTIVE GLOVES FOR PHYSICAL AGENTS WHEN USING THE CHARGER

⚠ The personal protective equipment listed above refers to the use of the battery charger in normal working environments. Where specific investigations reveal particular risk situations, they must be supplemented as provided for in the risk assessment document and in compliance with the current workplace safety regulations.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

CONNECTION SCHEMES THAT CAN BE PERFORMED



SWITCHES AND KNOBS

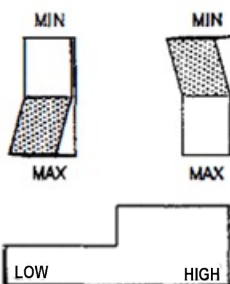
POWER SELECTION



FUNCTION SELECTION



CURRENT



SYMBOL TABLE

	Fuse current rating	W	Rated charger power
	Protection class against 'electric shock' of the charger	A	Nominal charging current
Ah	Nominal capacity in Ampere-hours of the charger	230V	Rated charger supply voltage
	Direct current symbol		Do not expose to rain

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

OPERATION

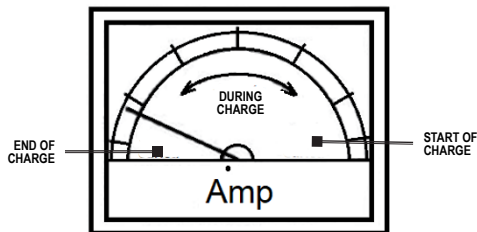
Check the battery to be recharged by verifying that the casing is in good condition, without leaks and that the terminals are not oxidised.

Remove the plugs from the battery to allow the gases produced during charging to escape freely, if necessary add distilled water until the inner cells of the battery are covered (correct value = 5-10 mm above the cells).

Connect the red charge clip to the positive (+) battery terminal and the black charge clip to the negative battery terminal.

Set the correct charging voltage (12V; 24V;) by connecting the positive terminal cable to the appropriate output, based on the nominal battery voltage.

The ammeter indicates the charging current of the battery. During the charging phase, it will be noticed that the ammeter indication will decrease as the charging time passes, to a value close to zero, depending on the condition and capacity (Ah) of the battery being charged.



Set the charging current (MIN; MAX) using the switch on the front panel, according to the desired charging current.

With chargers with adjustable charging current, it is advisable to follow the recommendations of battery manufacturers, who stipulate a charging time of approximately 10 hours with a current of 1/10 (0.1) of the capacity in Ah of the battery.

Example: 40 Ah battery recommended charging current = $40/10 = 4A$ for a minimum of 10 hours.

After connecting the cables to the battery, supply the charger with a voltage equal to the value shown on the rating plate.

When charging is complete, switch off the charger by means of the main switch or by unplugging the power cable, disconnect the + and - clamps from the terminals and close the battery with the covers.

⚠ CAUTION: If the battery is left connected to the charger for many hours after charging is complete, it can be damaged because the current never dissipates and this can cause excessive heating of the plates and a "boiling" of the liquid contained in the battery. Should this phenomenon also occur during charging, it is advisable to reduce the charging current (in models equipped with a regulator) or to interrupt charging to avoid damaging the battery.

GENERAL INSTRUCTIONS FOR USING THE CHARGER/STARTER

Starting a vehicle by means of a starter is necessary if the battery does not have sufficient energy to run the starter motor.

Perform a quick charge of at least ten minutes with a current suitable for the battery used. Leaving the battery connected at all times, place the switch in the START position and immediately try to start the engine (do not continue for a prolonged time).

IMPORTANT: After the engine has started, the charger must be switched off immediately, because if it remains in the starting position, the vehicle's electronic devices may be damaged.

After several start-up attempts, the appliance's internal protection thermostat may intervene, which automatically resets after 10-15 minutes.

INSTRUCTIONS FOR USE OF THE PORTABLE STARTER

There are two versions in the battery charger/starter range. The first version with only a 12V output has a charge/start switch and an ammeter suitable for reading the charging current (first part of the scale) and the starting current (final part of the scale). The second version with 12/24V output has, in addition to the ammeter and charge/start switch, two sockets marked +12V and +24V. For use as a battery charger, connect the black clip to the negative - terminal and the red clip to the positive + terminal of the battery. Then connect the plug of the power cable to a socket of adequate power, place the switch in the most suitable position for charging the battery, following the advice for normal battery chargers. For use as a starter, follow the general instructions in the previous paragraph.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

⚠ CAUTION: There is a short-circuit protection fuse inside the charger (contact between the + and - clamps). If the appliance does not work, **DISCONNECT THE POWER PLUG FROM THE SOCKET** and check that the internal fuse is intact; if not, replace with a new fuse of equal value.

⚠ CAUTION: There is a protection system on the charger in the event of a thermal overload. If this system trips, switch off and allow the charger to cool down.

MAINTENANCE

Maintenance and repair work must be carried out by specialised personnel. For such work, please contact the Beta Utensili repair centre.

DISPOSAL



The crossed-out wheeled bin symbol on the product or on the packaging indicates that the product, at the end of its useful life, must be disposed of separately from other municipal waste.

The user who wishes to dispose of this instrument may:

- Hand it in at a collection point for electronic or electrotechnical waste.

- Return it to your dealer when purchasing an equivalent product.

- In the case of products for professional use only, contact the manufacturer, who will arrange for proper disposal.

Proper disposal of this product allows the reuse of the raw materials it contains and avoids damage to the environment and human health.

Unauthorised disposal of the product constitutes a violation of the hazardous waste disposal regulation, leading to the application of the sanctions provided for.

GUARANTEE

This product is manufactured and tested according to current European Union standards. It is covered by a warranty for a period of 12 months for professional use or 24 months for non-professional use.

We repair faults due to material or production defects by repairing or replacing defective parts at our discretion.

Carrying out one or more interventions within the guarantee period does not change the expiry date of the guarantee.

Defects due to wear and tear, incorrect or improper use and breakages caused by blows and/or falls are not subject to warranty.

The guarantee becomes void when modifications are made, when the instrument is tampered with or when it is sent for service disassembled.

Damage caused to persons and/or property of any kind and/or nature, direct and/or indirect, is expressly excluded.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our own responsibility that the product described complies with all relevant provisions of the following Directives:

- Electromagnetic Compatibility Directive (E.M.C.) 2014/30/EU;

- Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU;

- Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

The Technical File is available from:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALY

MANUEL D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR CHARGEUR DE BATTERIE ÉLECTRONIQUE FABRIQUÉ PAR :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE

ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LE CHARGEUR. DES BLESSURES GRAVES PEUVENT SURVENIR SI LES RÈGLES DE SÉCURITÉ ET LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION NE SONT PAS RESPECTÉES.

Conservez soigneusement les instructions de sécurité et remettez-les au personnel d'exploitation.

UTILISATION PRÉVUE

- Le chargeur est destiné à l'utilisation suivante :

- pour charger les batteries au plomb-acide.

- Les opérations suivantes ne sont pas autorisées :

- L'utilisation sur des batteries NICAD ou d'autres types de batteries que celles indiquées ci-dessus est interdite.
- l'utilisation en dehors des prescriptions techniques contenues dans le tableau DONNÉES TECHNIQUES est interdite
- l'utilisation pour toutes les applications autres que celles indiquées est interdite

SÉCURITÉ DES POSTES DE TRAVAIL

 N'utilisez pas le chargeur dans des environnements contenant des atmosphères potentiellement explosives ou des matériaux inflammables, car des étincelles peuvent être générées et enflammer les poussières ou les vapeurs.

 Empêchez les enfants ou les personnes de s'approcher du poste de travail pendant que vous travaillez avec le chargeur. La présence d'autres personnes est source de distraction et peut entraîner une perte de contrôle pendant l'utilisation.

 Ne pas inhaler les gaz nocifs dégagés par la batterie du véhicule lorsqu'elle est en cours de chargement.

 Pendant la charge de la batterie, des gaz inflammables peuvent être émis, il faut donc éviter les étincelles ou les flammes et ne pas fumer.

 Lors du branchement, éloignez votre visage de la batterie du véhicule. Le liquide contenu dans la batterie est corrosif, en cas de contact accidentel de l'acide avec la peau ou les yeux, rincez immédiatement à l'eau et consultez un médecin.

 Ne laissez pas tomber d'outils métalliques sur la batterie du véhicule, car un court-circuit de la batterie pourrait se produire.

 Utilisez le chargeur dans un environnement suffisamment ventilé et sec, en évitant l'humidité. Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à la neige.

SÉCURITÉ DU CHARGEUR DE BATTERIE

- Avant l'utilisation, vérifiez qu'il n'y a pas de câbles exposés ou de pièces usées.
- N'utilisez pas le chargeur s'il est endommagé, car il y a un risque de choc électrique ; n'essayez pas de l'ouvrir ou de le modifier.
- Branchez le câble d'alimentation du chargeur sur la prise secteur, en veillant à ce que la tension secteur soit celle indiquée sur l'étiquette de la plaque signalétique.
- N'insérez aucun objet dans les fissures ou les ouvertures de quelque nature que ce soit sur la surface du chargeur.
- Le chargeur ne doit pas être modifié. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Ne pas couvrir le chargeur de quelque manière que ce soit pendant son utilisation. Veillez à ce qu'il y ait suffisamment d'espace pour la ventilation.
- Évitez de recharger des piles non rechargeables ou endommagées.

INDICATION POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- Il est recommandé d'être extrêmement prudent et de veiller à toujours se concentrer sur ses actions. N'utilisez pas le chargeur si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, de boissons alcoolisées ou de médicaments.
- Utilisez toujours des équipements de protection individuelle.
- Veillez à ce que les câbles du chargeur soient éloignés des ventilateurs, des pièces mobiles et de la conduite de carburant.
- Lorsque vous travaillez sur des batteries, retirez vos bagues, colliers, bracelets ou objets métalliques d'usage personnel.
- Avant de ranger le chargeur, assurez-vous qu'il soit refroidi à la température ambiante.

UTILISATION CORRECTE DU CHARGEUR

- Ne jamais superposer la batterie avec le chargeur et vice versa.
- Placez le câble d'alimentation de manière à ce qu'il ne gêne pas et qu'on ne puisse pas marcher dessus.
- Ne débranchez jamais le chargeur en tirant sur le câble d'alimentation.
- Ne pas charger des batteries gelées. Ne pas les utiliser à d'autres fins.
- Avant toute opération, éteignez les feux du véhicule et les accessoires éventuellement en fonctionnement.
- Vérifiez toujours que la tension du chargeur correspond à la tension du système du véhicule. Tout dépassement peut endommager le véhicule, le chargeur et les personnes.
- Ne jamais mettre en contact les bornes des deux pinces (rouge (+) positive ; noire (-) négative).
- Toujours connecter le conducteur de sortie avec la pince rouge (+) à la borne positive de la batterie, le conducteur de sortie avec la pince noire (-) à la masse du véhicule.
- Ne jamais inverser la polarité, car cela peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au chargeur et aux personnes.
- Dans les véhicules équipés d'un alternateur pour la charge, il est conseillé de débrancher le câble de la borne positive de la batterie.
- Ne branchez et ne débranchez les câbles du chargeur que lorsque le câble d'alimentation est débranché.
- Utilisez un chiffon sec pour le nettoyage, débranchez toujours le chargeur de la batterie et de l'alimentation électrique. N'utilisez jamais de chiffons humides ou mouillés.

⚠ AVERTISSEMENT : Veuillez consulter le manuel d'utilisation du véhicule que vous avez l'intention de démarrer afin d'éviter d'endommager les circuits électroniques connectés à la batterie.

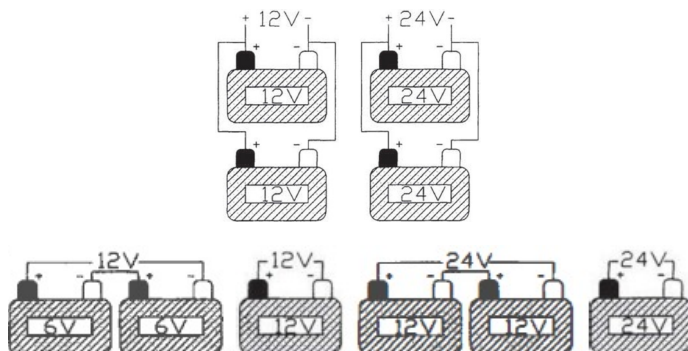
ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE FOURNI LORS DE L'UTILISATION DU CHARGEUR

⚠ Le non-respect des avertissements suivants peut entraîner des blessures physiques et/ou des maladies.

	TOUJOURS UTILISER DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ
	TOUJOURS PORTER DES LUNETTES DE PROTECTION
	TOUJOURS UTILISER DES GANTS DE PROTECTION POUR LES AGENTS PHYSIQUES LORS DE L'UTILISATION DU CHARGEUR

⚠ Les équipements de protection individuelle énumérés ci-dessus se réfèrent à l'utilisation du chargeur de batterie dans des environnements de travail normaux. Lorsque des enquêtes spécifiques révèlent des situations de risque particulières, ils doivent être complétés comme prévu dans le document d'évaluation des risques et conformément aux réglementations en vigueur en matière de sécurité sur le lieu de travail.

LES SCHÉMAS DE CONNEXION QUI PEUVENT ÊTRE RÉALISÉS



INTERRUPTEURS ET BOUTONS

SÉLECTION DE LA PUISSANCE



SÉLECTION DE LA FONCTION



SÉLECTION DU COURANT

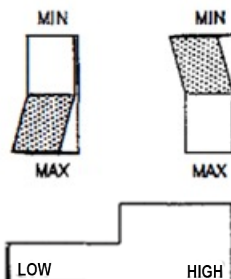


TABLEAU DES SYMBOLES

	Courant nominal du fusible	W	Puissance nominale du chargeur
	Classe de protection contre les "chocs électriques" du chargeur	A	Courant de charge nominal
Ah	Capacité nominale en Ampères-heures du chargeur	230V	Tension d'alimentation nominale du chargeur
	Symbole du courant continu		Ne pas exposer à la pluie

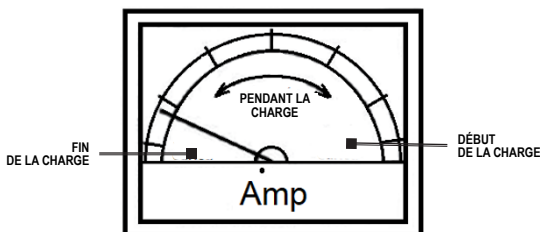
FONCTIONNEMENT

Contrôler la batterie à recharger en vérifiant que le boîtier est en bon état, sans fuite et que les bornes ne sont pas oxydées. Retirez les bouchons de la batterie pour permettre aux gaz produits pendant la charge de s'échapper librement. Si nécessaire, ajoutez de l'eau distillée jusqu'à ce que les cellules internes de la batterie soient couvertes (valeur correcte = 5-10 mm au-dessus des cellules).

Connectez la pince de charge rouge à la borne positive (+) de la batterie et la pince de charge noire à la borne négative de la batterie.

Réglez la tension de charge correcte (12V ; 24V ;) en connectant le câble de la borne positive à la sortie appropriée, en fonction de la tension nominale de la batterie.

L'ampèremètre indique le courant de charge de la batterie. Pendant la phase de charge, on remarquera que l'indication de l'ampèremètre diminue au fur et à mesure que le temps de charge s'écoule, jusqu'à une valeur proche de zéro, en fonction de l'état et de la capacité (Ah) de la batterie en cours de charge.



Réglez le courant de charge (MIN ; MAX) à l'aide du commutateur situé sur le panneau avant, en fonction du courant de charge souhaité.

Avec les chargeurs à courant de charge réglable, il est conseillé de suivre les recommandations des fabricants de batteries, qui prévoient un temps de charge d'environ 10 heures avec un courant de 1/10 (0,1) de la capacité en Ah de la batterie.

Exemple : batterie de 40 Ah courant de charge recommandé = $40/10 = 4A$ pour un minimum de 10 heures.

Après avoir connecté les câbles à la batterie, alimentez le chargeur avec une tension égale à la valeur indiquée sur la plaque signalétique.

Une fois la charge terminée, éteignez le chargeur à l'aide de l'interrupteur principal ou en débranchant le câble d'alimentation, déconnectez les pinces + et - des bornes et fermez la batterie à l'aide des couvercles.

⚠ AVERTISSEMENT : Si la batterie reste connectée au chargeur pendant de nombreuses heures après la fin de la charge, elle peut être endommagée car le courant ne se dissipe jamais et cela peut provoquer un échauffement excessif des plaques et une "ébullition" du liquide contenu dans la batterie. Si ce phénomène se produit également pendant la charge, il est conseillé de réduire le courant de charge (dans les modèles équipés d'un régulateur) ou d'interrompre la charge pour éviter d'endommager la batterie.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION DU CHARGEUR/DÉMARREUR

Le démarrage d'un véhicule au moyen d'un démarreur est nécessaire si la batterie ne dispose pas de suffisamment d'énergie pour faire fonctionner le moteur du démarreur.

Effectuer une charge rapide d'au moins dix minutes avec un courant adapté à la batterie utilisée. En laissant la batterie branchée à tout moment, placez le commutateur en position START et essayez immédiatement de démarrer le moteur (n'insistez pas pendant une période prolongée).

IMPORTANT : Après le démarrage du moteur, le chargeur doit être immédiatement éteint, car s'il reste en position de démarrage, l'électronique du véhicule peut être endommagée.

Après plusieurs tentatives de démarrage, le thermostat de protection interne de l'appareil peut intervenir, il se réinitialise automatiquement après 10-15 minutes.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DU DEMARREUR PORTABLE

La gamme de chargeurs/démarrateurs de batterie se décline en deux versions. La première version, avec une sortie de 12 V uniquement, dispose d'un interrupteur de charge/démarrage et d'un ampèremètre permettant de lire le courant de charge (première partie de l'échelle) et le courant de démarrage (dernière partie de l'échelle). La seconde version avec sortie 12/24V possède, en plus de l'ampèremètre et de l'interrupteur de charge/démarrage, deux prises marquées +12V et +24V. Pour l'utilisation comme chargeur de batterie, connectez la pince noire à la borne négative - et la pince rouge à la borne positive + de la batterie. Branchez ensuite la fiche du câble d'alimentation sur une prise de courant de puissance suffisante, placez l'interrupteur dans la position la plus appropriée pour charger la batterie, en suivant les conseils donnés pour les chargeurs de batterie normaux. Pour l'utilisation comme démarreur, suivre les instructions générales du paragraphe précédent.

⚠ ATTENTION : Un fusible de protection contre les courts-circuits se trouve à l'intérieur du chargeur (contact entre les pinces + et -). Si l'appareil ne fonctionne pas, débranchez la fiche d'alimentation de la prise et vérifiez que le fusible interne est intact ; si ce n'est pas le cas, remplacez-le par un nouveau fusible de même valeur.

⚠ ATTENTION : Le chargeur est équipé d'un système de protection en cas de surcharge thermique. Si ce système se déclenche, éteignez le chargeur et laissez-le refroidir.

ENTRETIEN

Les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués par du personnel spécialisé. Pour ces travaux, veuillez contacter le centre de réparation Beta Utensili.

ÉLIMINATION



Le symbole de la poubelle barrée sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être éliminé séparément des autres déchets municipaux.

L'utilisateur qui souhaite jeter ce produit peut :

- Le déposer dans un point de collecte des déchets électroniques ou électrotechniques.
- Le renvoyer au revendeur lors de l'achat d'un produit équivalent.
- Dans le cas de produits destinés à un usage professionnel uniquement, contactez le fabricant, qui se chargera de les éliminer de manière appropriée.

L'élimination correcte de ce produit permet de réutiliser les matières premières qu'il contient et d'éviter les dommages à l'environnement et à la santé humaine. L'élimination non autorisée du produit constitue une violation du règlement sur l'élimination des déchets dangereux, entraînant l'application des sanctions prévues.

GARANTIE

Ce produit est fabriqué et testé conformément aux normes actuelles de l'Union européenne. Il est couvert par une garantie de 12 mois pour un usage professionnel ou de 24 mois pour un usage non professionnel.

Nous réparons les défaillances dues à des défauts de matériel ou de production en réparant ou en remplaçant les pièces défectueuses, à notre discrétion. La réalisation d'une ou plusieurs interventions pendant la période de garantie ne modifie pas la date d'expiration de la garantie. Les défauts dus à l'usure, à une utilisation incorrecte ou inappropriée et les cassures causées par des coups et/ou des chutes ne sont pas couverts par la garantie. La garantie est annulée en cas de modification, d'altération ou de démontage du produit. Les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, de quelque nature que ce soit, directs et/ou indirects, sont expressément exclus.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions pertinentes des directives suivantes :

- Directive sur la compatibilité électromagnétique (E.M.C.) 2014/30/EU ;
- Directive basse tension (DBT) 2014/35/EU ;
- Directive relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (Ro.H.S.) 2011/65/EU ;

Le dossier technique est disponible à l'adresse suivante

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

BENUTZERHANDBUCH UND ANLEITUNG FÜR ELEKTRONISCHES BATTERIELADEGERÄT HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst

ACHTUNG



ES IST WICHTIG, DASS SIE DIESES HANDBUCH VOR DER BENUTZUNG DES LADEGERÄTS VOLLSTÄNDIG LESEN. ES KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN KOMMEN, WENN DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND BETRIEBSANWEISUNGEN NICHT BEFOLGT WERDEN.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig auf und übergeben Sie sie dem Bedienpersonal.

BESTIMMTE VERWENDUNG

- Das Ladegerät ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:

- zum Laden von Blei-Säure-Batterien.

- Die folgenden Vorgänge sind nicht zulässig:

- die Verwendung mit NICAD-Batterien oder anderen Batterietypen als den oben genannten ist verboten
- die Verwendung außerhalb der in der Tabelle TECHNISCHE DATEN enthaltenen technischen Vorschriften ist verboten
- die Verwendung für andere als die angegebenen Zwecke ist verboten

SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

-  Verwenden Sie das Ladegerät nicht in Umgebungen mit explosionsgefährdeter Atmosphäre oder brennbaren Materialien, da Funken entstehen können, die Stäube oder Dämpfe entzünden können.
-  Verhindern Sie, dass sich Kinder oder Besucher dem Arbeitsplatz nähern, während Sie mit dem Ladegerät arbeiten. Die Anwesenheit anderer Personen lenkt ab und kann zum Verlust der Kontrolle während der Benutzung führen.
-  Atmen Sie während des Ladevorgangs keine schädlichen Gase ein, die von der Fahrzeugbatterie abgegeben werden
-  Während des Aufladens der Batterie können entflammbare Gase freigesetzt werden; vermeiden Sie daher Funken oder Flammen und rauchen Sie nicht.
-  Halten Sie beim Anschließen Ihr Gesicht von der Fahrzeugbatterie fern. Die in der Batterie enthaltene Flüssigkeit ist ätzend. Bei versehentlichem Kontakt der Säure mit der Haut oder den Augen sofort mit Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen.
-  Lassen Sie keine Metallwerkzeuge auf die Fahrzeugbatterie fallen, da dies zu einem Kurzschluss der Batterie führen kann.
-  Verwenden Sie das Ladegerät in einer ausreichend belüfteten und trockenen Umgebung und vermeiden Sie Feuchtigkeit. Setzen Sie das Ladegerät nicht Regen oder Schnee aus.

SICHERHEIT DES BATTERIELADEGERÄTS

- Vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass keine freiliegenden Kabel oder abgenutzten Teile vorhanden sind.
- Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es beschädigt ist, da die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht; versuchen Sie nicht, es zu öffnen oder zu verändern.
- Schließen Sie das Netzkabel des Ladegeräts an die Steckdose an und achten Sie darauf, dass die Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild entspricht.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Schlitz- oder Öffnungen auf der Oberfläche des Ladegerätes.
- Das Ladegerät darf nicht verändert werden. Änderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen beeinträchtigen und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Decken Sie das Ladegerät während des Gebrauchs in keiner Weise ab. Sorgen Sie für ausreichend Platz zur Belüftung.
- Vermeiden Sie das Wiederaufladen von nicht wiederaufladbaren oder beschädigten Batterien.

HINWEIS ZUR PERSONENSICHERHEIT

- Wir empfehlen Ihnen, mit äußerster Vorsicht vorzugehen und sich stets auf Ihr Handeln zu konzentrieren. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Stets persönliche Schutzausrüstung verwenden.
- Stellen Sie sicher, dass die Kabel des Ladegeräts nicht in der Nähe von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung liegen.
- Legen Sie bei der Arbeit mit Batterien Ringe, Halsketten, Armbänder oder metallische Gegenstände ab, die Sie persönlich benutzen.
- Vergewissern Sie sich vor der Lagerung des Ladegeräts, dass es auf Raumtemperatur abgekühlt ist.

GENAUE VERWENDUNG DES LADEGERÄTS

- Überlappen Sie niemals den Akku mit dem Ladegerät und umgekehrt.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht im Weg liegt und nicht betreten werden kann.
- Trennen Sie das Ladegerät niemals durch Ziehen am Netzkabel.
- Gefrorene Batterien dürfen nicht geladen werden. Nicht für andere Zwecke verwenden.
- Schalten Sie vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Fahrzeugbeleuchtung und jegliches Zubehör aus, das in Betrieb ist.
- Prüfen Sie immer, ob die Spannung des Ladegeräts mit der Spannung des Fahrzeugsystems übereinstimmt. Eine Überschreitung kann zu Schäden an Fahrzeug, Ladegerät und Personen führen.
- Bringen Sie niemals die Klemmen der beiden Klemmen (rot (+) positiv; schwarz (-) negativ) miteinander in Kontakt.
- Schließen Sie den Ausgangsleiter mit der roten Klemme (+) immer an den Pluspol der Batterie an, den Ausgangsleiter mit der schwarzen Klemme (-) an die Fahrzeugmasse
- Niemals verpolen, Verpolung kann zu Explosionen, Schäden am Fahrzeug, Ladegerät und Personen führen
- Bei Fahrzeugen, die über eine Lichtmaschine zum Laden verfügen, ist es ratsam, das Kabel vom Pluspol der Batterie abzuklemmen.
- Schließen Sie die Ladekabel nur an und ziehen Sie sie nur ab, wenn das Netzkabel ausgesteckt ist.
- Verwenden Sie zum Reinigen ein trockenes Tuch und trennen Sie das Ladegerät immer von der Batterie und der Stromversorgung. Verwenden Sie niemals feuchte oder nasse Tücher.

⚠️ WARNUNG: Für die Startfunktion konsultieren Sie bitte das Benutzerhandbuch des Fahrzeugs, das Sie starten wollen, um eine Beschädigung der an die Batterie angeschlossenen elektronischen Schaltkreise zu vermeiden.

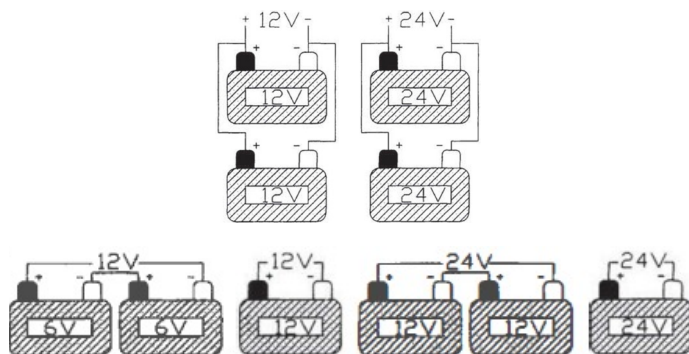
PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG BEI DER BENUTZUNG DES LADEGERÄTS

⚠️ Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	IMMER SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN
	IMMER EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN
	BEI DER BENUTZUNG DES LADEGERÄTS IMMER SCHUTZHANDSCHUHE FÜR PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN TRAGEN

⚠️ Die oben aufgeführten persönlichen Schutzausrüstungen beziehen sich auf die Verwendung des Batterieladegeräts in normalen Arbeitsumgebungen. Wenn spezifische Untersuchungen besondere Risikosituationen ergeben, müssen sie entsprechend der Risikobewertung und den geltenden Arbeitsschutzvorschriften ergänzt werden.

VERBINDUNGSDIAGRAMME, DIE DURCHGEFÜHRT WERDEN KÖNNEN



SCHALTER UND KNÖPFE

LEISTUNGS-AUSWAHL

FUNKTIONSAUSWAHL

STROM



SYMBOLTABELLE

	Stromstärke der Sicherungen	W	Nennleistung des Ladegeräts
	Schutzklasse gegen „elektrischen Schlag“ des Ladegeräts	A	Nominaler Ladestrom
Ah	Nennkapazität in Amperestunden des Ladegeräts	230V	Nennversorgungsspannung des Ladegeräts
	Gleichstrom-Symbol		Nicht dem Regen aussetzen

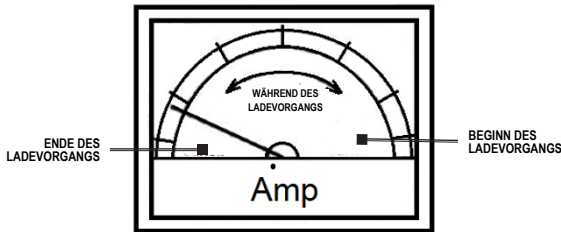
BETRIEB

Überprüfen Sie die aufzuladende Batterie, indem Sie sich vergewissern, dass das Gehäuse in gutem Zustand ist, keine undichten Stellen aufweist und dass die Pole nicht oxidiert sind.

Entfernen Sie die Stopfen von der Batterie, damit die beim Laden entstehenden Gase ungehindert entweichen können, fügen Sie ggf. destilliertes Wasser hinzu, bis die inneren Zellen der Batterie bedeckt sind (richtiger Wert = 5-10 mm über den Zellen). Verbinden Sie die rote Ladeklemme mit dem positiven (+) Batteriepol und die schwarze Ladeklemme mit dem negativen Batteriepol.

Stellen Sie die richtige Ladespannung (12 V; 24 V;) ein, indem Sie das Pluskabel an den entsprechenden Ausgang anschließen, je nach der Nennspannung der Batterie.

Das Amperemeter zeigt den Ladestrom der Batterie an. Während der Ladephase ist festzustellen, dass die Anzeige des Amperemeters je nach Zustand und Kapazität (Ah) der zu ladenden Batterie mit zunehmender Ladezeit bis auf einen Wert nahe Null abnimmt.



Stellen Sie den Ladestrom (MIN; MAX) mit dem Schalter auf der Frontplatte entsprechend dem gewünschten Ladestrom ein.

Bei Ladegeräten mit einstellbarem Ladestrom ist es ratsam, sich an die Empfehlungen der Batteriehersteller zu halten, die eine Ladezeit von etwa 10 Stunden bei einem Strom von $1/10$ (0,1) der Kapazität in Ah der Batterie vorsehen.

Beispiel: 40-Ah-Batterie , empfohlener Ladestrom = $40/10 = 4$ A für mindestens 10 Stunden.

Nach dem Anschluss der Kabel an die Batterie muss das Ladegerät mit einer Spannung versorgt werden, die dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.

Nach Beendigung des Ladevorgangs schalten Sie das Ladegerät mit dem Hauptschalter oder durch Abziehen des Netzkabels aus, klemmen Sie die Klemmen + und - von den Polen ab und verschließen Sie die Batterie mit den Abdeckungen.

⚠ ACHTUNG: Wenn der Akku nach dem Aufladen viele Stunden lang am Ladegerät angeschlossen bleibt, kann er beschädigt werden, da der Strom nie abfließt und dies zu einer übermäßigen Erwärmung der Platten und einem „Sieden“ der im Akku enthaltenen Flüssigkeit führen kann. Sollte dieses Phänomen auch während des Ladevorgangs auftreten, ist es ratsam, den Ladestrom zu reduzieren (bei Modellen, die mit einem Regler ausgestattet sind) oder den Ladevorgang zu unterbrechen, um eine Beschädigung des Akkus zu vermeiden.

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN ZUR VERWENDUNG DES LADEGERÄTS/STARTERS

Das Anlassen eines Fahrzeugs mit Hilfe eines Anlассers ist notwendig, wenn die Batterie nicht genügend Energie hat, um den Anlasser zu betreiben.

Führen Sie eine Schnellladung von mindestens zehn Minuten mit einer für die verwendete Batterie geeigneten Stromstärke durch. Lassen Sie die Batterie immer angeschlossen, bringen Sie den Schalter in die START-Position und versuchen Sie sofort, den Motor zu starten (bestehen Sie nicht für eine längere Zeit darauf).

WICHTIG: Nach dem Anlassen des Motors muss das Ladegerät sofort ausgeschaltet werden, denn wenn es in der Startposition verbleibt, können die elektronischen Geräte des Fahrzeugs beschädigt werden.

Nach mehreren Startversuchen kann der interne Schutzthermostat des Geräts eingreifen, der sich nach 10-15 Minuten automatisch zurücksetzt.

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN TRAGBAREN ANLASSER

Es gibt zwei Versionen der Batterielade-/Startgeräte-Reihe. Die erste Version mit einem reinen 12-V-Ausgang verfügt über einen Lade-/Startschalter und ein Amperemeter zum Ablesen des Ladestroms (erster Teil der Skala) und des Startstroms (letzter Teil der Skala). Die zweite Version mit 12/24V-Ausgang verfügt neben dem Amperemeter und dem Lade-/Startschalter über zwei Buchsen mit der Bezeichnung +12V und +24V. Für den Einsatz als Batterieladegerät verbinden Sie die schwarze Klemme mit dem Minuspol (-) und die rote Klemme mit dem Pluspol (+) der Batterie. Schließen Sie dann den Stecker des Netzkabels an eine Steckdose mit ausreichender Leistung an und stellen Sie den Schalter in die für das Laden der Batterie am besten geeignete Position, wobei Sie die Hinweise für normale Batterieladegeräte beachten. Für die Verwendung als Anlasser befolgen Sie die allgemeinen Anweisungen im vorherigen Abschnitt.

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE



ACHTUNG: Im Inneren des Ladegeräts befindet sich eine Kurzschlussicherung (Kontakt zwischen den Klemmen + und -). Wenn das Gerät nicht funktioniert, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und prüfen Sie, ob die interne Sicherung intakt ist; wenn nicht, ersetzen Sie sie durch eine neue Sicherung mit dem gleichen Wert



VORSICHT: Das Ladegerät ist mit einem Schutzsystem für den Fall einer thermischen Überlastung ausgestattet. Wenn dieses System anspricht, schalten Sie das Ladegerät aus und lassen Sie es abkühlen.

WARTUNG

Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von Fachpersonal durchgeführt werden. Wenden Sie sich für solche Arbeiten an das Beta Utensili Reparaturzentrum.

ENTSORGUNG



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Produkt oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Siedlungsabfällen entsorgt werden muss.

Der Benutzer, der dieses Gerät zu entsorgen beabsichtigt, kann:

- Geben Sie es bei einer Sammelstelle für elektronische oder elektrotechnische Abfälle ab.
- Geben Sie es beim Kauf eines gleichwertigen Produkts an Ihren Händler zurück..
- Bei Produkten, die nur für den gewerblichen Gebrauch bestimmt sind, wenden Sie sich bitte an den Hersteller, der ein Verfahren für die ordnungsgemäße Entsorgung veranlassen wird.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwendung der darin enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

Die illegale Entsorgung des Produkts stellt einen Verstoß gegen die Verordnung über die Entsorgung gefährlicher Abfälle dar, der die Anwendung der vorgesehenen Sanktionen zur Folge hat.

GARANTIE

Dieses Produkt wurde nach den geltenden Normen der Europäischen Union hergestellt und geprüft. Es unterliegt einer Garantie von 12 Monaten bei professionellem Gebrauch oder 24 Monaten bei nicht-professionellem Gebrauch.

Mängel, die auf Material- oder Produktionsfehler zurückzuführen sind, werden von uns nach eigenem Ermessen durch Reparatur oder Ersatz der defekten Teile behoben.

Die Durchführung eines oder mehrerer Eingriffe innerhalb der Garantiezeit ändert nichts am Ablaufdatum der Garantie.

Mängel aufgrund von Verschleiß, falscher oder unsachgemäßer Verwendung sowie Brüche durch Stöße und/oder Stürze fallen nicht unter die Garantie.

Die Garantie erlischt, wenn Änderungen vorgenommen werden, wenn das Gerät manipuliert wird oder wenn es demontiert zum Service geschickt wird.

Direkte und/oder indirekte Schäden an Personen und/oder Sachen jeglicher Art und/oder Natur sind ausdrücklich ausgeschlossen.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in eigener Verantwortung, dass das beschriebene Produkt mit allen relevanten Bestimmungen der folgenden Richtlinien übereinstimmt:

- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) 2014/30/EU;
- Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2014/35/EU;
- Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Das technische Dossier ist erhältlich bei:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIEN

MANUAL DE USUARIO E INSTRUCCIONES DEL CARGADOR ELECTRÓNICO DE BATERÍAS FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

ATENCIÓN



ES IMPORTANTE LEER COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL CARGADOR. SI NO SE RESPETAN LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES DE USO, PUEDEN PRODUCIRSE LESIONES GRAVES.

Conserve cuidadosamente las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal de servicio.

USO PREVISTO

- El cargador está destinado al siguiente uso:

- para cargar baterías de plomo-ácido.

- Las siguientes operaciones no están permitidas:

- se prohíbe su uso en baterías NiCd u otros tipos de baterías distintos de los indicados anteriormente
- se prohíbe su uso fuera de las prescripciones técnicas contenidas en la tabla de DATOS TECNICOS
- se prohíbe su uso para aplicaciones distintas de las indicadas

SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO



No utilice el cargador en entornos que contengan atmósferas potencialmente explosivas o materiales inflamables, ya que pueden generarse chispas que enciendan polvos o vapores.



Evite que niños o visitantes se acerquen al puesto de trabajo mientras esté trabajando con el cargador. La presencia de otras personas causa distracción y puede provocar la pérdida de control durante el uso.



No inhale los gases nocivos que desprende la batería del vehículo mientras se está cargando.



Durante la carga de la batería pueden desprenderse gases inflamables, por lo que debe evitarse la formación de chispas o llamas y no fumar.



Al realizar la conexión, mantenga la cara alejada de la batería del vehículo. El líquido contenido en el interior de la batería es corrosivo, en caso de contacto accidental del ácido con la piel o los ojos aclare inmediatamente con agua y consulte a un médico.



No deje caer herramientas metálicas sobre la batería del vehículo, podría producirse un cortocircuito de la batería.



Utilice el cargador en un entorno adecuadamente ventilado y seco, evitando la humedad. No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.

SEGURIDAD DEL CARGADOR DE BATERÍAS

- Antes de utilizarlo, compruebe que no haya cables expuestos ni piezas desgastadas.
- No utilice el cargador si está dañado, ya que existe riesgo de descarga eléctrica; no intente abrirlo ni modificarlo.
- Conecte el cable de alimentación del cargador a la toma de corriente, asegurándose de que el voltaje de la red es la indicada en la etiqueta de la placa de características.
- No introduzca ningún objeto en las grietas o aberturas de cualquier tipo de la superficie del cargador.
- El cargador no debe modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operador.
- No cubra el cargador de ninguna manera durante su uso. Asegúrese de que haya espacio suficiente para la ventilación.
- Evite recargar baterías no recargables o dañadas.

INSTRUCCIONES

ES

INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda extremar la precaución, procurando concentrarse siempre en sus acciones. No utilice el cargador si está cansado o bajo los efectos de drogas, bebidas alcohólicas o medicamentos.
- Utilice siempre equipos de protección individual.
- Asegúrese de que los cables del cargador estén alejados de ventiladores, piezas móviles y del conducto de combustible.
- Cuando trabaje con baterías, quítese anillos, collares, pulseras u objetos metálicos de uso personal.
- Antes de guardar el cargador, asegúrate de que se ha enfriado a temperatura ambiente.

USO CORRECTO DEL CARGADOR

- No superponga nunca la batería con el cargador y viceversa.
- Coloque el cable de alimentación de forma que no estorbe ni pueda ser pisado.
- No desconecte nunca el cargador tirando del cable de alimentación.
- No cargue baterías congeladas. No las utilice para otros fines.
- Antes de realizar cualquier operación, apague las luces del vehículo y los accesorios que puedan estar en funcionamiento.
- Compruebe siempre que la tensión del cargador coincide con la tensión del sistema del vehículo. Si se sobrepasa, pueden producirse daños en el vehículo, al cargador y a las personas.
- No ponga nunca en contacto los terminales de las dos pinzas (rojo (+) positivo; negro (-) negativo).
- Conecte siempre el conductor de salida con pinza roja (+) al borne positivo de la batería y el conductor de salida con pinza negra (-) a la masa del vehículo.
- Nunca invierta la polaridad, la polaridad inversa puede causar explosiones, daños al vehículo, al cargador y a las personas.
- En vehículos con alternador para la carga, es aconsejable desconectar el cable del borne positivo de la batería.
- Conecte y desconecte los cables del cargador sólo cuando el cable de alimentación esté desconectado.
- Utilice un paño seco para la limpieza, desconecte siempre el cargador de la batería y de la fuente de alimentación. Nunca utilice paños húmedos o mojados.

⚠ ATENCIÓN: Consulte el manual de instrucciones del vehículo que desea arrancar para evitar dañar los circuitos electrónicos conectados a la batería.

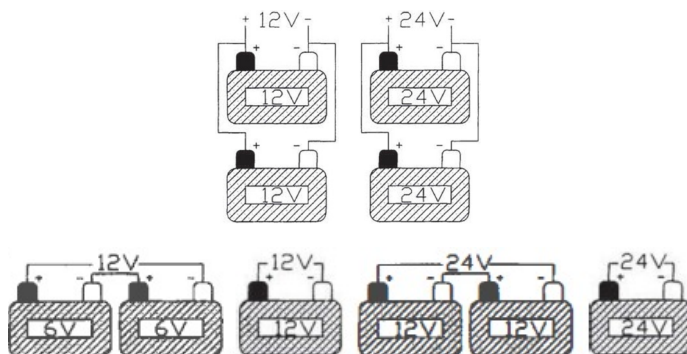
EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL SUMINISTRADO AL UTILIZAR EL CARGADOR

⚠ El incumplimiento de las siguientes advertencias puede provocar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD
	UTILICE SIEMPRE GAFAS PROTECTORAS
	UTILICE SIEMPRE GUANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS CUANDO UTILICE EL CARGADOR

⚠ Los equipos de protección individual enumerados anteriormente se refieren al uso del cargador de baterías en entornos de trabajo normales. Cuando investigaciones específicas pongan de manifiesto situaciones de riesgo particulares, deberán completarse según lo previsto en el documento de evaluación de riesgos y de conformidad con la normativa vigente en materia de seguridad en el lugar de trabajo.

ESQUEMAS DE CONEXIÓN QUE PUEDEN REALIZARSE



INTERRUPTORES Y MANDOS

SELECCIÓN
DE POTENCIA



SELECCIÓN
DE FUNCIÓN



CORRIENTE

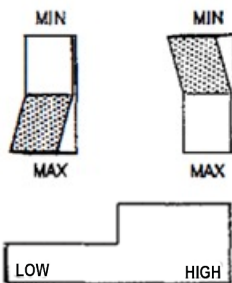


TABLA DE SÍMBOLOS

	Corriente nominal del fusible	W	Potencia nominal del cargador
	Clase de protección contra "descargas eléctricas" del cargador	A	Corriente nominal de carga
Ah	Capacidad nominal en amperios-hora del cargador	230V	Tensión nominal de alimentación del cargador
	Símbolo de corriente continua		No exponer a la lluvia

FUNCIONAMIENTO

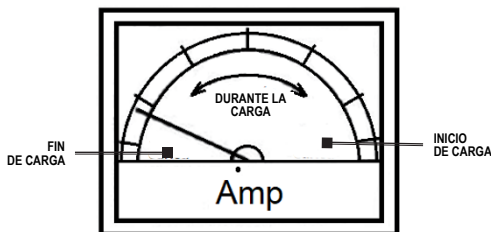
Compruebe la batería que va a cargar verificando que la carcasa está en buen estado, sin fugas y que los bornes no están oxidados.

Retire los tapones de la batería para permitir que los gases producidos durante la carga salgan libremente, si es necesario añada agua destilada hasta cubrir las celdas internas de la batería (valor correcto = 5-10 mm por encima de las celdas).

Conecte la pinza de carga roja al borne positivo (+) de la batería y la pinza de carga negra al borne negativo de la batería.

Ajuste el valor correcto de voltaje de carga (12V; 24V;) conectando el cable del terminal positivo a la salida adecuada, en función de la tensión nominal de la batería.

El amperímetro indica la corriente de carga de la batería. Durante la fase de carga, se observará que la indicación del amperímetro disminuye a medida que transcurre el tiempo de carga, hasta un valor próximo a cero, en función del estado y de la capacidad (Ah) de la batería que se esté cargando.



Ajuste la corriente de carga (MIN; MAX) mediante el interruptor del panel frontal, en función de la corriente de carga deseada.

Con cargadores con corriente de carga regulable, es aconsejable seguir las recomendaciones de los fabricantes de baterías, que estipulan un tiempo de carga de aproximadamente 10 horas con una corriente de 1/10 (0,1) de la capacidad en Ah de la batería.

Ejemplo: batería de 40 Ah corriente de carga recomendada = $40/10 = 4A$ durante un mínimo de 10 horas.

Después de conectar los cables a la batería, suministre al cargador con una tensión igual al valor indicado en la placa de características.

Una vez finalizada la carga, apague el cargador mediante el interruptor principal o conectado el cable de alimentación, desconecte las pinzas + y - de los bornes y cierre la batería con las tapas..

⚠ ATENCIÓN: Si la batería permanece conectada al cargador durante muchas horas una vez finalizada la carga, puede resultar dañada porque la corriente nunca se disipa y esto puede provocar un calentamiento excesivo de las placas y la "ebullición" del líquido contenido en la batería. Si este fenómeno se produce también durante la carga, es aconsejable reducir la corriente de carga (en los modelos equipados con regulador) o interrumpir la carga para evitar dañar la batería.

INSTRUCCIONES GENERALES DE USO DEL CARGADOR/ARRANCADOR

El arranque de un vehículo mediante un motor de arranque es necesario si la batería no tiene energía suficiente para hacer funcionar el motor de arranque.

Realice una carga rápida de al menos diez minutos con una corriente adecuada a la batería utilizada. Dejando la batería conectada en todo momento, coloque el interruptor en la posición START e intente arrancar inmediatamente el motor (no insista durante un tiempo prolongado).

IMPORTANTE: Después de arrancar el motor, el cargador debe desconectarse inmediatamente, ya que si permanece en la posición de arranque, puede dañarse la electrónica del vehículo.

Tras varios intentos de arranque, puede intervenir el termostato de protección interno del aparato, que se restablece automáticamente al cabo de 10-15 minutos.

INSTRUCCIONES DE USO DEL ARRANCADOR PORTÁTIL

Existen dos versiones en la gama de cargadores/arrancadores de baterías. La primera versión con una salida de sólo 12 V tiene un interruptor de carga/arranque y un amperímetro adecuado para leer la corriente de carga (primera parte de la escala) y la corriente de arranque (parte final de la escala). La segunda versión con salida de 12/24V tiene, además del amperímetro y el interruptor de carga/arranque, dos tomas marcadas como +12V y +24V. Para utilizarlo como cargador de batería, conecte la pinza negra al borne negativo - y la pinza roja al borne positivo + de la batería. A continuación, conecte el enchufe del cable de alimentación a una toma de corriente de potencia adecuada, coloque el interruptor en la posición más adecuada para cargar la batería, siguiendo los consejos para cargadores de batería normales. Para su uso como arrancador, siga las instrucciones generales del párrafo anterior.

INSTRUCCIONES

ES

⚠ ATENCIÓN: En el interior del cargador hay un fusible de protección contra cortocircuitos (contacto entre las pinzas + y -). Si el aparato no funciona, **DESCONECTE EL ENCHUFE DE LA TOMA DE CORRIENTE** y compruebe que el fusible interno está intacto; en caso contrario, sustitúyalo por un fusible nuevo de igual valor.

⚠ ATENCIÓN: El cargador dispone de un sistema de protección en caso de sobrecarga térmica. Si este sistema se activa, apague el cargador y deje que se enfríe.

MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados por personal especializado. Para tales trabajos, póngase en contacto con el centro de reparaciones de Beta Utensili.

ELIMINACIÓN



El símbolo del contenedor de basura tachado en el producto o en el envase indica que el producto, al final de su vida útil, debe eliminarse por separado de otros residuos urbanos.

El usuario que desee deshacerse de este instrumento puede:

- Depositarlo en un punto de recogida de residuos electrónicos o electrodomésticos.
- Devolverlo a su distribuidor a comprar un producto equivalente.
- En el caso de productos de uso exclusivamente profesional, ponerse en contacto con el fabricante, que se encargará de su correcta eliminación.

La correcta eliminación de este producto permite la reutilización de las materias primas que contiene y evita daños al medio ambiente y a la salud humana.

La eliminación no autorizada del producto constituye una infracción de la normativa sobre eliminación de residuos peligrosos, que conlleva la aplicación de las sanciones previstas.

GARANTÍA

Este producto ha sido fabricado y probado de acuerdo con las normas vigentes de la Unión Europea. Está cubierto por una garantía de 12 meses para uso profesional o de 24 meses para uso no profesional.

Reparamos los fallos debidos a defectos de material o de fabricación reparando o sustituyendo las piezas defectuosas según nuestro criterio.

La realización de una o varias intervenciones dentro del periodo de garantía no modifica la fecha de expiración de la misma.

Los defectos debidos al desgaste, uso incorrecto o inadecuado y roturas causadas por golpes y/o caídas no están cubiertas por la a garantía.

La garantía queda anulada si se realizan modificaciones, se manipula el instrumento o se envía desmontado al servicio técnico. Quedan expresamente excluidos los daños causados a personas y/o bienes de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito cumple todas las disposiciones pertinentes de las siguientes Directivas:

- Directiva de Compatibilidad Electromagnética (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Directiva de baja tensión (LVD) 2014/35/UE;
- Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

El expediente técnico está disponible en

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

INSTRUÇÕES DE USO

PT

MANUAL DE UTILIZAÇÃO E INSTRUÇÕES DO CARREGADOR ELECTRÓNICO DE BATERIAS FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentação redigida originariamente no idioma ITALIANO.

ATENÇÃO



É IMPORTANTE LER ESTE MANUAL NA ÍNTEGRA ANTES DE UTILIZAR O CARREGADOR. PODEM OCORRER FERIMENTOS GRAVES SE AS REGRAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO NÃO FOREM SEGUIDAS.

Conservar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal operador.

UTILIZAÇÃO PREVISTA

- O carregador destina-se às seguintes utilizações:

- para carregar baterias de chumbo-ácido.

- Não são permitidas as seguintes operações:

- é proibida a utilização em baterias NICAD ou noutros tipos de baterias que não as acima indicadas
- é proibida a utilização fora das prescrições técnicas contidas na tabela DADOS TECNICOS
- é proibida a utilização para outras aplicações que não as indicadas

SEGURANÇA DAS ESTAÇÕES DE TRABALHO

-  Não utilize o carregador em ambientes que contenham atmosferas potencialmente explosivas ou materiais inflamáveis, pois podem ser geradas faíscas que podem inflamar poeiras ou vapores.
-  Evite que crianças ou visitantes se aproximem do posto de trabalho enquanto estiver a trabalhar com o carregador. A presença de outras pessoas causa distração e pode levar à perda de controlo durante a utilização.
-  Não inalar os gases nocivos libertados pela bateria do veículo durante o carregamento.
-  Durante o carregamento da bateria, podem ser emitidos gases inflamáveis, por isso evite faíscas ou chamas e não fume.
-  Durante a ligação, manter o rosto afastado da bateria do veículo. O líquido contido no interior da bateria é corrosivo. Em caso de contacto accidental do ácido com a pele ou os olhos, lavar imediatamente com água e consultar um médico.
-  Não deixar cair ferramentas metálicas sobre a bateria do veículo, pois pode ocorrer um curto-circuito da bateria.
-  Utilize o carregador num ambiente adequadamente ventilado e seco, evitando a humidade. Não expor o carregador à chuva ou à neve.

SEGURANÇA DO CARREGADOR DE BATERIAS

- Antes da utilização, verifique se não existem cabos expostos ou peças gastas.
- Não utilizar o carregador se estiver danificado, pois existe o risco de choque elétrico; não tentar abrir ou modificar o carregador.
- Ligue o cabo de alimentação do carregador à tomada eléctrica, certificando-se de que a tensão da rede é a indicada na etiqueta da placa de características.
- Não introduzir objectos em fendas ou aberturas de qualquer tipo na superfície do carregador.
- O carregador não deve ser modificado. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- Não cobrir o carregador de forma alguma durante a sua utilização. Assegurar um espaço de ventilação adequado.
- Evite recarregar pilhas não recarregáveis ou danificadas.

INDICAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se extrema cautela, tendo o cuidado de se concentrar sempre nas suas ações. Não utilize o carregador quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, bebidas alcoólicas ou medicamentos.
- Utilizar sempre equipamento de proteção individual.
- Certifique-se de que os cabos do carregador estão afastados de ventoinhas, peças móveis e do tubo de combustível.
- Ao trabalhar com pilhas, retirar anéis, colares, pulseiras ou objectos metálicos para uso pessoal.
- Antes de guardar o carregador, certifique-se de que este arrefeceu até à temperatura ambiente.

UTILIZAÇÃO CORRECTA DO CARREGADOR

- Nunca sobrepor a bateria ao carregador e vice-versa.
- Posicione o cabo de alimentação de modo a que não fique no caminho e não possa ser pisado.
- Nunca desligue o carregador puxando pelo cabo de alimentação.
- Não carregar baterias congeladas. Não utilizar para outros fins.
- Antes de efetuar qualquer operação, desligar as luzes do veículo e os acessórios que possam estar a funcionar.
- Verificar sempre se a tensão do carregador corresponde à tensão do sistema do veículo. Qualquer excesso pode causar danos no veículo, no carregador e nas pessoas.
- Nunca colocar os terminais das duas pinças (vermelho (+) positivo; preto (-) negativo) em contacto um com o outro.
- Ligar sempre o condutor de saída com a pinça vermelha (+) ao terminal positivo da bateria e o condutor de saída com a pinça preta (-) à terra do veículo.
- Nunca inverter a polaridade, a inversão de polaridade pode provocar explosões, danos no veículo, no carregador e nas pessoas.
- Nos veículos com alternador para carga, é aconselhável desligar o cabo do terminal positivo da bateria.
- Ligue e desligue os cabos do carregador apenas quando o cabo de alimentação estiver desligado.
- Utilize um pano seco para a limpeza, desligue sempre o carregador da bateria e da alimentação eléctrica. Nunca utilizar panos húmidos ou molhados.

⚠ ATENÇÃO: Consulte o manual do utilizador do veículo que pretende pôr em funcionamento para evitar danificar os circuitos electrónicos ligados à bateria.

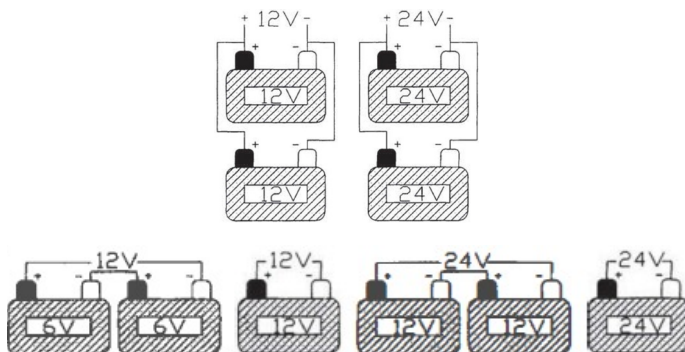
EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTO PARA A UTILIZAÇÃO DO CARREGADOR

⚠ O não cumprimento das advertências seguintes pode provocar lesões físicas e/ou doenças.

	UTILIZAR SEMPRE CALÇADO DE SEGURANÇA
	USAR SEMPRE ÓCULOS DE PROTEÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS QUANDO UTILIZAR O CARREGADOR

⚠ Os equipamentos de proteção individual acima indicados referem-se à utilização do carregador de baterias em ambientes de trabalho normais. Se investigações específicas revelarem situações de risco particulares, estas devem ser complementadas conforme previsto no documento de avaliação de riscos e de acordo com os regulamentos de segurança no local de trabalho em vigor.

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO QUE PODEM SER EFECTUADOS



INTERRUPTORES E BOTÕES

SELEÇÃO DA POTÊNCIA

SELEÇÃO DA FUNÇÃO

CORRENTE



TABELA DE SÍMBOLOS

	Corrente nominal do fusível	W	Potência nominal do carregador
	Classe de proteção contra "choques eléctricos" do carregador	A	Corrente nominal de carga
Ah	Capacidade nominal em amperes-hora do carregador	230V	Tensão nominal de alimentação do carregador
	Símbolo de corrente contínua		Não expor à chuva

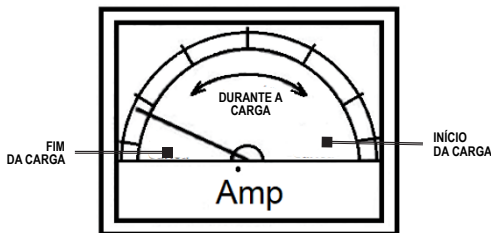
FUNCIONAMENTO

Controlar a bateria a recarregar, verificando se o invólucro está em bom estado, sem fugas e se os terminais não estão oxidados. Retirar os tampões da bateria para permitir que os gases produzidos durante o carregamento saiam livremente; se necessário, adicionar água destilada até cobrir os elementos internos da bateria (valor correto = 5-10 mm acima dos elementos).

Ligue o clip de carga vermelho ao terminal positivo (+) da bateria e o clip de carga preto ao terminal negativo da bateria.

Defina o valor correto da tensão de carga (12V; 24V;) ligando o cabo do terminal positivo à saída adequada, com base na tensão nominal da bateria.

O amperímetro indica a corrente de carga da bateria. Durante a fase de carga, verificar-se-á que a indicação do amperímetro diminui à medida que o tempo de carga passa, até um valor próximo de zero, dependendo do estado e da capacidade (Ah) da bateria que está a ser carregada.



Defina a corrente de carga (MIN; MAX) utilizando o interruptor no painel frontal, de acordo com a corrente de carga pretendida.

Com carregadores com corrente de carga ajustável, é aconselhável seguir as recomendações dos fabricantes de baterias, que estipulam um tempo de carga de aproximadamente 10 horas com uma corrente de 1/10 (0,1) da capacidade em Ah da bateria.

Exemplo: Bateria de 40 Ah corrente de carga recomendada = $40/10 = 4A$ durante um mínimo de 10 horas.

Depois de ligar os cabos à bateria, alimentar o carregador com uma tensão igual ao valor indicado na placa de características.

Quando o carregamento estiver concluído, desligue o carregador através do interruptor principal ou retirando o cabo de alimentação da tomada, desligue as pinças + e - dos terminais e feche a bateria com as tampas.

⚠ ATENÇÃO: Se a bateria for deixada ligada ao carregador durante muitas horas após o fim do carregamento, pode ficar danificada porque a corrente nunca se dissipa, o que pode provocar um aquecimento excessivo das placas e uma "ebulição" do líquido contido na bateria. Se este fenómeno ocorrer também durante o carregamento, é aconselhável reduzir a corrente de carregamento (nos modelos equipados com um regulador) ou interromper o carregamento para evitar danificar a bateria.

INSTRUÇÕES GERAIS PARA A UTILIZAÇÃO DO CARREGADOR/ARRANCADOR

O arranque de um veículo por meio de um motor de arranque é necessário se a bateria não tiver energia suficiente para fazer funcionar o motor de arranque.

Efetuar um carregamento rápido de pelo menos dez minutos com uma corrente adequada à bateria utilizada. Deixar a bateria sempre ligada, colocar o interruptor na posição START e tentar imediatamente ligar o motor (não insistir durante muito tempo).

IMPORTANTE: Após o arranque do motor, o carregador deve ser imediatamente desligado, porque se permanecer na posição de arranque, os dispositivos electrónicos do veículo podem ser danificados.

Após várias tentativas de arranque, o termóstato de proteção interno do aparelho pode intervir, sendo automaticamente reposto após 10-15 minutos.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO DISPOSITIVO DE ARRANQUE PORTÁTIL

Existem duas versões na gama de carregadores/arrancadores de baterias. A primeira versão, com uma saída de 12V apenas, dispõe de um interruptor de carga/arranque e de um amperímetro que permite ler a corrente de carga (primeira parte da escala) e a corrente de arranque (última parte da escala). A segunda versão com saída 12/24V possui, para além do amperímetro e do interruptor de carga/arranque, duas tomadas marcadas com +12V e +24V. Para utilizar como carregador de bateria, ligar o clip preto ao terminal negativo - e o clip vermelho ao terminal positivo + da bateria. Em seguida, ligar a ficha do cabo de alimentação a uma tomada com potência adequada, colocar o interruptor na posição mais adequada para carregar a bateria, seguindo os conselhos para os carregadores de bateria normais. Para uma utilização como motor de arranque, seguir as instruções gerais do parágrafo anterior.

INSTRUÇÕES DE USO

PT

⚠ ATENÇÃO: Existe um fusível de proteção contra curto-circuitos no interior do carregador (contacto entre as pinças + e -). Se o aparelho não funcionar, desligue a ficha de alimentação da tomada e verifique se o fusível interno está intacto; se não estiver, substitua-o por um novo fusível de igual valor.

⚠ ATENÇÃO: O carregador dispõe de um sistema de proteção em caso de sobrecarga térmica. Se este sistema disparar, desligue e deixe o carregador arrefecer.

MANUTENÇÃO

Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser efectuados por pessoal especializado. Para esse efeito, é favor contactar o centro de reparação Beta Utensili.

ELIMINAÇÃO



O símbolo do contentor do lixo barrado com uma cruz no produto ou na embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos urbanos.

O utilizador que pretenda desfazer-se deste instrumento pode:

- Entregue-o num ponto de recolha de resíduos electrónicos ou electrotécnicos.

- Devolva-o ao seu revendedor quando adquirir um produto equivalente.

- No caso de produtos para uso exclusivamente profissional, contactar o fabricante, que providenciará a eliminação adequada.

A eliminação correta deste produto permite a reutilização das matérias-primas que contém e evita danos para o ambiente e para a saúde humana.

A eliminação não autorizada do produto constitui uma violação do regulamento relativo à eliminação de resíduos perigosos, o que conduz à aplicação das sanções previstas.

GARANTIA

Este produto é fabricado e testado de acordo com as normas actuais da União Europeia. Está coberto por uma garantia de 12 meses para utilização profissional ou de 24 meses para utilização não profissional.

Reparamos as falhas devidas a defeitos de material ou de produção através da reparação ou substituição de peças defeituosas, à nossa discrição.

A realização de uma ou várias intervenções durante o período de garantia não altera a data de expiração da garantia.

Os defeitos devidos ao desgaste, à utilização incorrecta ou inadequada e às rupturas causadas por pancadas e/ou quedas não estão sujeitos à garantia.

A garantia perde a validade se forem efectuadas modificações, se o instrumento for adulterado ou se for enviado para assistência técnica desmontado.

Estão expressamente excluídos os danos causados a pessoas e/ou bens de qualquer tipo e/ou natureza, diretos e/ou indirectos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

Declaramos sob a nossa própria responsabilidade que o produto descrito está em conformidade com todas as disposições relevantes das seguintes diretivas:

• Diretiva de Compatibilidade Electromagnética (E.M.C.) 2014/30/UE;

• Diretiva Baixa Tensão (LVD) 2014/35/UE;

• Diretiva relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

O caderno técnico está disponível em:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

GEBRUIKERSHANDLEIDING EN INSTRUCTIES VOOR ELEKTRONISCHE ACCULADER VERVAARDIGD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie

ATTENTIE



HET IS BELANGRIJK DAT U DEZE HANDLEIDING VOLLEDIG DOORLEEST
VOORDAT U DE ACCULADER GEBRUIKT. ERNSTIG LETSEL KAN ONTSTAAN
ALS DE VEILIGHEIDSREGELS EN BEDIENINGSINSTRUCTIES NIET WORDEN
OPGEVOLGD.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en overhandig ze aan het bedieningspersoneel.

BEOOGD GEBRUIK

- De lader is bedoeld voor het volgende gebruik:

- voor het opladen van loodzuuraccu's.

- De volgende bewerkingen zijn niet toegestaan:

- Het gebruik op NICAD-batterijen of andere soorten batterijen dan hierboven aangegeven is verboden.
- gebruik buiten de technische voorschriften in de TECHNISCHE GEGEVENS tabel is verboden
- gebruik voor andere dan de aangegeven toepassingen is verboden

BEVEILIGING VAN WERKSTATIONS

-  Gebruik de oplader niet in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of ontvlambare materialen, aangezien er vonken kunnen ontstaan die stof of dampen kunnen doen ontbranden.
-  Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van het werkstation komen terwijl u met de oplader werkt. De aanwezigheid van andere mensen leidt afleiding en kan leiden tot controleverlies tijdens het gebruik.
-  Adem geen schadelijke gassen in die vrijkomen bij het opladen van de voertuigaccu.
-  Tijdens het opladen van de batterij kunnen brandbare gassen vrijkomen, dus vermijd vonken of vlammen en rook niet.
-  Houd tijdens het aansluiten uw gezicht uit de buurt van de voertuigaccu. Als het zuur per ongeluk in contact komt met de huid of ogen, spoel dan onmiddellijk met water en raadpleeg een arts.
-  Laat geen metalen gereedschap op de accu van het voertuig vallen, dit kan kortsluiting van de accu veroorzaken.
-  Gebruik de oplader in een voldoende geventileerde en droge omgeving en vermijd vochtigheid. Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.

VEILIGHEID ACCULADER

- Controleer voor gebruik of er geen blootliggende kabels of versleten onderdelen zijn.
- Gebruik de lader niet als deze beschadigd is, want dan bestaat het risico op een elektrische schok; probeer de lader niet te openen of aan te passen.
- Sluit het netsnoer van de lader aan op het stopcontact en zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning op het typeplaatje.
- Steek geen voorwerpen in scheuren of openingen van welke aard dan ook op het oppervlak van de lader.
- De lader mag niet worden gewijzigd. Wijzigingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de gebruiker vergroten.
- Bedek de lader op geen enkele manier tijdens het gebruik. Zorg voor voldoende ventilatieruimte.
- Vermijd het opladen van niet-oplaadbare of beschadigde batterijen.

INDICATIE VOOR VEILIGHEID VAN PERSONEEL

- Uiterste voorzichtigheid is geboden en zorg ervoor dat u zich altijd op uw handelingen concentreert. Gebruik de oplader niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Gebruik altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Zorg ervoor dat de kabels van de oplader uit de buurt liggen van ventilatoren, bewegende onderdelen en de brandstofleiding.
- Verwijder ringen, halskettingen, armbanden of metalen voorwerpen van persoonlijk gebruik wanneer u met batterijen werkt.
- Zorg ervoor dat de lader is afgekoeld tot kamertemperatuur voordat je hem opbergt.

NAUWKEURIG GEBRUIK VAN DE LADER

- Overlap de batterij nooit met de oplader en omgekeerd.
- Plaats het netsnoer zo dat het niet in de weg zit en er niet op gestapt kan worden.
- Koppel de lader nooit los door aan de voedingskabel te trekken.
- Laad bevroren batterijen niet op. Niet gebruiken voor andere doeleinden.
- Schakel de verlichting van de auto en eventuele accessoires uit voordat u een handeling uitvoert.
- Controleer altijd of de spanning van de lader overeenkomt met de spanning van het voertuigstelsel. Een te hoge spanning kan schade veroorzaken aan het voertuig, de lader en personen.
- Breng de klemmen van de twee klemmen (rood (+) positief; zwart (-) negatief) nooit met elkaar in contact.
- Sluit altijd de uitgangseleider met de rode klem (+) aan op de positieve accupool en de uitgangseleider met de zwarte klem (-) op de massa van het voertuig.
- Draai nooit de polariteit om, omgekeerde polariteit kan explosies, schade aan het voertuig, de oplader en personen veroorzaken.
- Bij voertuigen met een dynamo voor het opladen is het aan te raden om de kabel los te koppelen van de positieve accupool.
- Sluit de oplaadkabels alleen aan en ontkoppel ze alleen als de stroomkabel is losgekoppeld.
- Gebruik een droge doek voor het schoonmaken en koppel de oplader altijd los van de batterij en de voeding. Gebruik nooit vochtige of natte doeken.

 **WAARSCHUWING:** Raadpleeg de gebruikershandleiding van het voertuig dat u wilt starten om schade aan de elektronische circuits die op de accu zijn aangesloten te voorkomen.

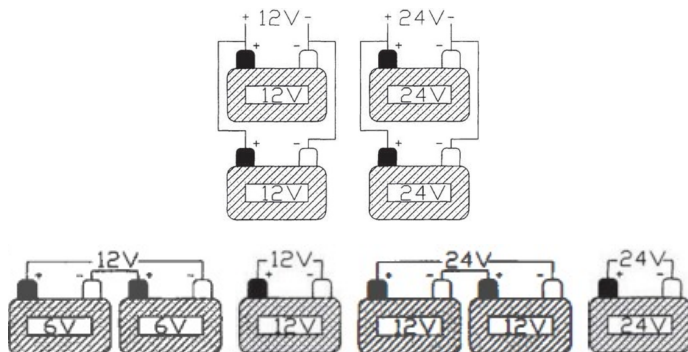
PERSONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN BIJ GEBRUIK VAN DE ACCULADER

 Het niet in acht nemen van de volgende waarschuwingen kan leiden tot lichamelijk letsel en/of ziekte.

	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN
	DRAAG ALTIJD EEN VEILIGHEIDSBRIL
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMEDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA WANNEER U DE OPLADER GEBRUIKT

 De hierboven vermelde persoonlijke beschermingsmiddelen hebben betrekking op het gebruik van de acculader in normale werkomgevingen. Wanneer specifieke onderzoeken bijzondere risicosituaties aan het licht brengen, moeten deze worden aangevuld zoals bepaald in het risicobeoordelingsdocument en in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften voor de werplek.

VERBINDINGSSCHEMA'S DIE KUNNEN WORDEN UITGEVOERD

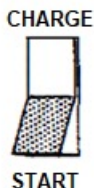


SCHAKELAARS EN KNOPPEN

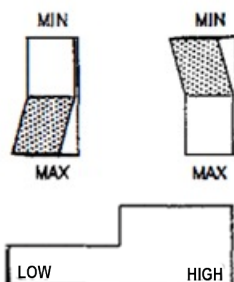
VERMOGEN SELECTIE



FUNCTIE SELECTIE



STROOM



SYMBOOLTABEL

	Stroomsterkte zekering	W	Nominaal oplaadvermogen
	Beschermingsklasse tegen 'elektrische schok' van de lader	A	Nominale laadstroom
Ah	Nominale capaciteit in ampère-uur van de lader	230V	Nominale voedingsspanning lader
	Gelijkstroomsymbool		Niet blootstellen aan regen

WERKING

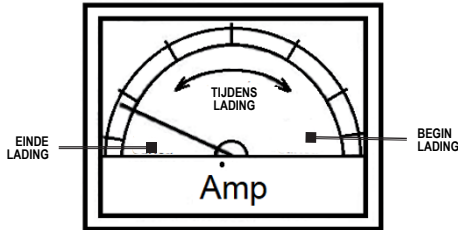
Controleer de op te laden accu door te controleren of de behuizing in goede staat is, zonder lekken en of de polen niet geoxideerd zijn.

Verwijder de pluggen van de accu om de gasen die tijdens het opladen vrijkomen vrij te laten ontsnappen, voeg indien nodig gedestilleerd water toe totdat de binnenste cellen van de accu bedekt zijn (juiste waarde = 5-10 mm boven de cellen).

Sluit de rode laadclip aan op de positieve (+) accupool en de zwarte laadclip op de negatieve accupool.

Stel de juiste laadspanningswaarde in (12V; 24V;) door de positieve aansluitkabel aan te sluiten op de juiste uitgang, gebaseerd op de nominale accuspanning.

De ampèremeter geeft de laadstroom van de accu aan. Tijdens het laden zult u merken dat de ampèremeterindicatie afneemt naarmate de laadtijd verstrijkt, tot een waarde dicht bij nul, afhankelijk van de conditie en capaciteit (Ah) van de accu die wordt geladen.



Stel de laadstroom (MIN; MAX) in met de schakelaar op het voorpaneel, afhankelijk van de gewenste laadstroom.

Bij laders met instelbare laadstroom is het raadzaam de aanbevelingen van accufabrikanten te volgen, die een laadtijd van ongeveer 10 uur voorschrijven met een stroomsterkte van $1/10$ (0,1) van de capaciteit in Ah van de accu.

Voorbeeld: 40 Ah accu aanbevolen laadstroom = $40/10 = 4$ A gedurende minimaal 10 uur.

Nadat je de kabels op de accu hebt aangesloten, moet je de acculader voorzien van een spanning die gelijk is aan de waarde op het typeplaatje.

Wanneer het opladen is voltooid, schakelt u de acculader uit met de hoofdschakelaar of trekt u de stekker uit het stopcontact, koppelt u de + en - klemmen los van de polen en sluit u de accu af met de klepjes.



LET OP: Als de accu na het opladen nog vele uren aangesloten blijft op de acculader, kan deze beschadigd raken omdat de stroom nooit verdwijnt en dit kan leiden tot oververhitting van de platen en "koken" van de vloeistof in de accu. Als dit verschijnsel zich ook tijdens het opladen voordoet, is het raadzaam de laadstroom te verlagen (bij modellen met een regelaar) of het opladen te onderbreken om schade aan de accu te voorkomen.

ALGEMENE INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DE OPLADER/STARTER

Een voertuig starten met behulp van een starter is noodzakelijk als de accu niet voldoende energie heeft om de startmotor te laten draaien.

Voer een snellaadprocedure uit van minstens tien minuten met een stroomsterkte die geschikt is voor de gebruikte accu. Laat de accu altijd aangesloten, zet de schakelaar in de START-stand en probeer onmiddellijk de motor te starten (niet gedurende langere tijd aandringen).

BELANGRIJK: Nadat de motor is gestart, moet de acculader onmiddellijk worden uitgeschakeld, want als deze in de startstand blijft staan, kunnen de elektronische apparaten van het voertuig beschadigd raken.

Na enkele opstartpogingen kan de interne beveiligingsthermostaat van het apparaat ingrijpen, die na 10-15 minuten automatisch wordt gereset.

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DE DRAAGBARE STARTER

Er zijn twee versies in de reeks acculader/starter. De eerste versie met alleen een 12V-uitgang heeft een laad-/startschakelaar en een ampèremeter die geschikt is voor het aflezen van de laadstroom (eerste deel van de schaalverdeling) en de startstroom (laatste deel van de schaalverdeling). De tweede versie met 12/24V uitgang heeft, naast de ampèremeter en de laad-/startschakelaar, twee aansluitingen gemarkeerd met +12V en +24V. Voor gebruik als acculader sluit je de zwarte klem aan op de negatieve -pool en de rode klem op de positieve +pool van de accu. Sluit vervolgens de stekker van de voedingskabel aan op een stopcontact met voldoende vermogen en zet de schakelaar in de meest geschikte stand voor het opladen van de accu, volgens het advies voor normale acculaders. Volg voor gebruik als starter de algemene instructies in de vorige paragraaf.

 **LET OP:** Er zit een kortsluitbeveiliging in de lader (contact tussen de + en - klemmen). Als het apparaat niet werkt, koppel dan de stekker los van de sokkel en controleer of de interne zekering intact is; zo niet, vervang deze dan door een nieuwe zekering van dezelfde waarde.

 **LET OP:** Er zit een beveiligingssysteem op de lader in geval van thermische overbelasting. Als dit systeem in werking treedt, moet u de lader uitschakelen en laten afkoelen.

ONDERHOUD

Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel. Neem hiervoor contact op met het Beta Utensili reparatiecentrum.

AFVOER



Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op het product of op de verpakking geeft aan dat het product aan het einde van zijn levensduur gescheiden van ander huishoudelijk afval moet worden weggegooid.

De gebruiker die zich van dit instrument wil ontdoen, kan:

- Lever het in bij een inzamelpunt voor elektronisch of elektrotechnisch afval.

- Breng het terug naar uw dealer bij aankoop van een gelijkwaardig product.

- Neem in het geval van producten die alleen voor professioneel gebruik bestemd zijn contact op met de fabrikant, die voor de juiste verwijdering zal zorgen.

Als dit product op de juiste manier wordt verwijderd, kunnen de grondstoffen die het bevat opnieuw worden gebruikt en wordt schade aan het milieu en de volksgezondheid voorkomen.

Ongeoorloofde verwijdering van het product vormt een overtreding van de verordening betreffende de verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen en leidt tot de toepassing van de voorziene sancties.

GARANTIE

Dit product is vervaardigd en getest volgens de huidige normen van de Europese Unie. Het wordt gedekt door een garantie voor een periode van 12 maanden voor professioneel gebruik of 24 maanden voor niet-professioneel gebruik.

We repareren defecten als gevolg van materiaal- of productiefouten door defecte onderdelen naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen.

Het uitvoeren van een of meer interventies binnen de garantieperiode verandert de vervaldatum van de garantie niet.

Defecten als gevolg van slijtage, onjuist of oneigenlijk gebruik en breuken door stoten en/of vallen vallen niet onder de garantie.

De garantie vervalt als er wijzigingen zijn aangebracht, als er met het instrument is geknoeid of als het instrument gedemonteerd voor service wordt opgestuurd.

Schade veroorzaakt aan personen en/of zaken van welke aard dan ook, direct en/of indirect, is uitdrukkelijk uitgesloten.

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen:

• Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit (E.M.C.) 2014/30/EU;

• Laagspanningsrichtlijn (LVD) 2014/35/EU;

• Richtlijn betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Het Technisch Dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIË

INSTRUKCJA OBSŁUGI DO ELEKTRONICZNEJ ŁADOWARKI AKUMULATORÓW WYPRODUKOWANEJ PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

UWAGA



PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z ŁADOWARKI NALEŻY KONIECZNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE OBRAŻENIA.

Należy starannie przechowywać instrukcje bezpieczeństwa i przekazywać je personelowi obsługi.

ZAMIERZONE ZASTOSOWANIE

- Ładowarka jest przeznaczona do następujących zastosowań:

- do ładowania akumulatorów kwasowo-ołowiowych.

- Następujące operacje są niedozwolone:

- Używanie w akumulatorach NICAD lub innych typach akumulatorów niż wskazane powyżej jest zabronione.
- używanie poza zaleceniami technicznymi zawartymi w tabeli DANE TECHNICZNE jest zabronione
- używanie do wszelkich zastosowań innych niż wskazane jest zabronione

BEZPIECZEŃSTWO STACJI ROBOCZYCH



Nie należy używać ładowarki w środowiskach, w których występuje atmosfera wybuchowa lub materiały łatwopalne, ponieważ mogą powstawać iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów lub oparów.



Podczas pracy z ładowarką nie należy dopuszczać dzieci ani osób postronnych w pobliżu stacji roboczej. Obecność innych osób rozprasza uwagę i może prowadzić do utraty kontroli podczas użytkowania.



Nie wdychać szkodliwych gazów wydzielanych przez akumulator pojazdu podczas jego ładowania.



Podczas ładowania akumulatora mogą wydzielać się łatwopalne gazy, dlatego należy unikać iskiei lub płomieni i nie palić tytoniu.



Podczas podłączania należy trzymać twarz z dala od akumulatora pojazdu. Płyn zawarty wewnątrz akumulatora jest żrący, w razie przypadkowego kontaktu kwasu ze skórą lub oczami należy natychmiast przemyć je wodą i skonsultować się z lekarzem.



Nie należy upuszczać metalowych narzędzi na akumulator pojazdu, ponieważ może dojść do zwarcia akumulatora.



Ładowarki należy używać w odpowiednio wentylowanym i suchym otoczeniu, unikając wilgoci. Nie należy narażać ładowarki na działanie deszczu lub śniegu.

BEZPIECZEŃSTWO ŁADOWARKI AKUMULATORÓW

- Przed użyciem sprawdzić, czy nie ma odsłoniętych kabli lub zużytych części.

- Nie używaj uszkodzonej ładowarki, ponieważ istnieje ryzyko porażenia prądem; nie próbuj jej otwierać ani modyfikować.

- Podłącz kabel zasilający ładowarki do gniazda sieciowego, upewniając się, że napięcie sieciowe jest zgodne ze wskazanym na tabliczce znamionowej.

- Nie wolno wkładać żadnych przedmiotów w szczeliny lub otwory na powierzchni ładowarki.

- Nie wolno modyfikować ładowarki. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.

- Nie przykrywać ładowarki w żaden sposób podczas jej użytkowania. Należy zapewnić odpowiednią przestrzeń do wentylacji.

- Należy unikać ładowania baterii nienadających się do ponownego ładowania lub uszkodzonych.

WSKAZANIE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Zaleca się zachowanie szczególnej ostrożności i koncentrowanie się na wykonywanych czynnościach. Nie używaj ładowarki, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, napojów alkoholowych lub leków.
- Zawsze używaj środków ochrony osobistej.
- Upewnij się, że kable ładowarki znajdują się z dala od wentylatorów, ruchomych części i przewodu paliwowego.
- Podczas pracy z bateriami należy zdjąć pierścionki, naszyjniki, bransoletki lub metalowe przedmioty osobistego użytku.
- Przed przechowywaniem ładowarki należy upewnić się, że ostygła ona do temperatury pokojowej.

PRAWIDŁOWE KORZYSTANIE Z ŁADOWARKI

- Nigdy nie stawiaj akumulatora na ładowarkę i odwrotnie.
- Umieść kabel zasilający tak, aby nie przeszkadzał i nie można było na niego nadeprnąć.
- Nigdy nie odłączaj ładowarki ciągnąc za kabel zasilający.
- Nie ładować zamrożonych akumulatorów. Nie używać do innych celów.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności należy wyłączyć światła pojazdu i wszelkie akcesoria, które mogą być włączone.
- Należy zawsze sprawdzać, czy napięcie ładowarki odpowiada napięciu instalacji pojazdu. Każde przekroczenie może spowodować uszkodzenie pojazdu, ładowarki i osób.
- Nigdy nie zbliżaj do siebie końcówek dwóch zacisków (czerwony (+) dodatni; czarny (-) ujemny).
- Zawsze podłączaj przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) do masy pojazdu.
- Nigdy nie odwracaj polaryzacji, odwrotna polaryzacja może spowodować eksplozję, uszkodzenie pojazdu, ładowarki i osób.
- W pojazdach z alternatorem do ładowania zaleca się odłączenie kabla od dodatniego bieguna akumulatora.
- Kable ładowarki należy podłączać i odłączać tylko wtedy, gdy kabel zasilania jest odłączony.
- Do czyszczenia należy używać suchej szmatki i zawsze odłączać ładowarkę od akumulatora i źródła zasilania. Nigdy nie używaj wilgotnych lub mokrych ściereczek.

⚠ OSTRZEŻENIE: Należy zapoznać się z instrukcją obsługi pojazdu, który ma zostać uruchomiony, aby uniknąć uszkodzenia obwodów elektronicznych podłączonych do akumulatora.

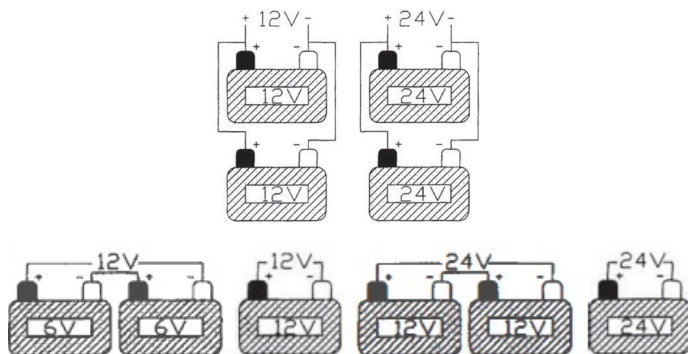
ŚRODKI OCHRONY OSOBISTEJ PRZEWIDZIANE PODCZAS KORZYSTANIA Z ŁADOWARKI

⚠ Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń może prowadzić do obrażeń ciała i/lub choroby.

	ZAWSZE UŻYWAJ OBUWIA OCHRONNEGO
	ZAWSZE NOŚ OKULARY OCHRONNE
	PODCZAS KORZYSTANIA Z ŁADOWARKI NALEŻY ZAWSZE UŻYWAĆ RĘKAWIC OCHRONNYCH OD CZYNNIKÓW FIZYCZNYCH

⚠ Wymienione powyżej środki ochrony indywidualnej odnoszą się do użytkowania ładowarki akumulatorów w normalnym środowisku pracy. W przypadku, gdy konkretne badania ujawnią szczególne sytuacje ryzyka, należy je uzupełnić zgodnie z dokumentem oceny ryzyka i zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa w miejscu pracy.

SCHEMATY POŁĄCZEŃ, KTÓRE MOŻNA WYKONAĆ

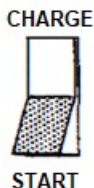


PRZEŁĄCZNIKI I POKRĘTŁA

WYBÓR MOCY



WYBÓR FUNKCJI



PRĄD

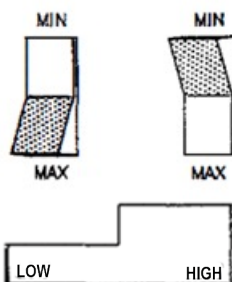


TABELA SYMBOLI

	Prąd znamionowy bezpiecznika	W	Moc znamionowa ładowarki
	Klasa ochrony przed porażeniem elektrycznym ładowarki	A	Nominalny prąd ładowania
Ah	Nominalna pojemność ładowarki w amperogodzinach	230V	Znamionowe napięcie zasilania ładowarki
	Symbol prądu stałego		Nie wystawiać na działanie deszczu

DZIAŁANIE

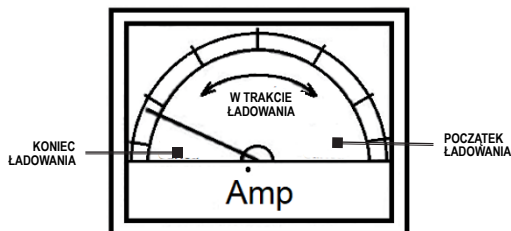
Sprawdź akumulator, który ma zostać naładowany, upewniając się, że jego obudowa jest w dobrym stanie, nie ma wycieków, a zaciski nie są utlenione.

Zdejmij korki z akumulatora, aby umożliwić swobodne wydostawanie się gazów wytwarzanych podczas ładowania, w razie potrzeby dodaj wodę destylowaną, aż wewnętrzne ogniwa akumulatora zostaną przykryte (prawidłowa wartość = 5-10 mm nad ogniwami).

Podłącz czerwony zacisk ładowania do dodatniego (+) bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowania do ujemnego bieguna akumulatora.

Ustaw prawidłowe napięcie ładowania (12V; 24V;) podłączając dodatni przewód terminala do odpowiedniego wyjścia, w oparciu o nominalne napięcie akumulatora.

Amperomierz wskazuje prąd ładowania akumulatora. Podczas fazy ładowania można zauważyć, że wskazanie amperomierza będzie się zmniejszać w miarę upływu czasu ładowania, aż do wartości bliskiej zeru, w zależności od stanu i pojemności (Ah) ładowanego akumulatora.



Ustaw prąd ładowania (MIN; MAX) za pomocą przełącznika na panelu przednim, zgodnie z żądanym prądem ładowania.

W przypadku ładowarek z regulowanym prądem ładowania zaleca się przestrzeganie zaleceń producentów akumulatorów, którzy określają czas ładowania na około 10 godzin prądem równym 1/10 (0,1) pojemności akumulatora w Ah.

Przykład: zalecany prąd ładowania akumulatora 40 Ah = $40/10 = 4$ A przez co najmniej 10 godzin.

Po podłączeniu kabli do akumulatora należy zasilic ładowarkę napięciem równym wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Po zakończeniu ładowania należy wyłączyć ładowarkę za pomocą głównego wyłącznika lub odłączając kabel zasilający, odłączyć klemy + i - od zacisków i zamknąć akumulator pokrywami.

⚠ OSTRZEŻENIE: Jeśli akumulator pozostanie podłączony do ładowarki przez wiele godzin po zakończeniu ładowania, może zostać uszkodzony, ponieważ prąd nigdy się nie rozproszy, co może spowodować nadmierne nagrzewanie się płyt i "wrzenie" płynu zawartego w akumulatorze. Jeśli zjawisko to wystąpi również podczas ładowania, zaleca się zmniejszenie prądu ładowania (w modelach wyposażonych w regulator) lub przerwanie ładowania, aby uniknąć uszkodzenia akumulatora.

OGÓLNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KORZYSTANIA Z ŁADOWARKI/ROZRUSZNIKA

Uruchamianie pojazdu za pomocą rozrusznika jest konieczne, jeśli akumulator nie ma wystarczającej energii do uruchomienia silnika rozrusznika.

Wykonać szybkie, co najmniej dziesięciominutowe ładowanie prądem odpowiednim dla używanego akumulatora. Pozostawiając akumulator podłączony przez cały czas, ustaw przełącznik w pozycji START i natychmiast spróbuj uruchomić silnik (nie nalegaj przez dłuższy czas).

WAŻNE: Po uruchomieniu silnika ładowarkę należy natychmiast wyłączyć, ponieważ pozostawienie jej w pozycji rozruchowej może spowodować uszkodzenie urządzeń elektronicznych pojazdu.

Po kilku próbach uruchomienia może zadziałać wewnętrzny termostat ochronny urządzenia, który automatycznie zresetuje się po 10-15 minutach.

INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA PRZENOŚNEGO STARTERA

Dostępne są dwie wersje ładowarki akumulatora/rozsuszniaka. Pierwsza wersja z wyjściem tylko 12V posiada przełącznik ładowania/rozruchu i amperomierz odpowiedni do odczytu prądu ładowania (pierwsza część skali) i prądu rozruchu (ostatnia część skali). Druga wersja z wyjściem 12/24V posiada, oprócz amperomierza i przełącznika ładowania/rozruchu, dwa gniazda oznaczone +12V i +24V. W celu użycia jako ładowarki akumulatora należy podłączyć czarny zacisk do ujemnego zacisku -, a czerwony zacisk do dodatniego zacisku + akumulatora. Następnie podłącz wtyczkę kabla zasilającego do gniazda o odpowiedniej mocy, ustaw przełącznik w pozycji najbardziej odpowiedniej do ładowania akumulatora, postępując zgodnie z zaleceniami dotyczącymi zwykłych ładowarek akumulatorów. W przypadku użycia jako rozrusznika należy postępować zgodnie z ogólnymi instrukcjami podanymi w poprzednim akapicie.



UWAGA: Wewnątrz ładowarki znajduje się bezpiecznik przeciwzwarcowy (styk między zaciskami + i -). Jeśli urządzenie nie działa, **ODŁĄCZ WTYCZKĘ ZASILANIA OD GNAZDA** i sprawdź, czy wewnętrzny bezpiecznik jest nienaruszony; jeśli nie, wymień go na nowy bezpiecznik o tej samej wartości.



UWAGA: Ładowarka jest wyposażona w system zabezpieczający na wypadek przeciążenia termicznego. W przypadku zadziałania tego systemu należy wyłączyć ładowarkę i odczekać, aż ostygnie.

KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawy muszą być wykonywane przez wyspecjalizowany personel. W tym celu należy skontaktować się z centrum napraw Beta Utensili.

DYSPOZYCJA



Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że produkt po zakończeniu okresu użytkowania musi być utylizowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych.

Użytkownik, który chce pozbyć się tego urządzenia, może:

- Oddać w punkcie zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych.
- Zwróć go sprzedawcy przy zakupie równoważnego produktu.

- W przypadku produktów przeznaczonych wyłącznie do użytku profesjonalnego należy skontaktować się z producentem, który zorganizuje odpowiednią utylizację.

Prawidłowa utylizacja tego produktu pozwala na ponowne wykorzystanie zawartych w nim surowców i uniknięcie szkód dla środowiska i zdrowia ludzkiego.

Nieautoryzowana utylizacja produktu stanowi naruszenie przepisów dotyczących utylizacji odpadów niebezpiecznych, co prowadzi do zastosowania przewidzianych sankcji.

GWARANCJA

Ten produkt został wyprodukowany i przetestowany zgodnie z obowiązującymi normami Unii Europejskiej. Jest objęty gwarancją na okres 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku użytku nieprofesjonalnego.

Usuwanie usterki spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części według naszego uznania.

Przeprowadzenie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty wygaśnięcia gwarancji.

Wady wynikające ze zużycia, nieprawidłowego lub niewłaściwego użytkowania oraz pęknięcia spowodowane uderzeniami i/lub upadkami nie podlegają gwarancji.

Gwarancja traci ważność w przypadku dokonania modyfikacji, ingerencji w urządzenie lub wysłania go do serwisu w stanie rozmontowanym.

Szkody wyrządzone osobom i/lub mieniu jakiegokolwiek rodzaju i/lub natury, bezpośrednie i/lub pośrednie, są wyraźnie wykluczone.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odpowiednimi postanowieniami następujących dyrektyw:

- Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Dyrektywa niskonapięciowa (LVD) 2014/35/UE;
- Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

Plik techniczny jest dostępny pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ GYÁRTÓ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM



FONTOS, HOGY A TÖLTŐ HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN AZ ÚTMUTATÓT. AZ ITT LEÍRT BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ BE NEM TARTÁSA SÚLYOS BALESETEKET OKOZHAT.

A használati kézikönyvet és a biztonsági útmutatót őrizze meg és adja át a felhasználó személyzetnek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT:

- A töltő a következő használatra készült:

- Ólom-sav akkumulátorok töltéséhez.

- A következő műveletek nem engedélyezettek:

- NICAD akkumulátorokon vagy a fentiekől eltérő típusú akkumulátorokon tilos használni.
- A TECHNIKAI ADATOK táblázatban szereplő műszaki előírásokon kívüli felhasználás tilos.
- Tilos a jelzettektől eltérő felhasználási célokra használni.

A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

 Ne használja a töltőt olyan környezetben, ahol robbanásveszélyes légkör vagy gyúlékony anyagok vannak, mivel szikrák keletkezhetnek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

 Figyeljen arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol az akkumulátor töltőt használják. Külső személyek jelenléte figyelemelvonó tényező lehet, amely a készülék feletti uralom elvesztését okozhatja.

 Kerülje a káros gázok belégzését, amelyet a készülék a jármű akkumulátorának töltése közben bocsáthat ki.

 Tilos az akkumulátor töltése során dohányozni, ugyanis gyúlékony gázok szabadulhatnak fel, amelyek szikrákat vagy lángokat okozhatnak.

 A csatlakoztatási folyamat alatt tartsa távol az arcát a jármű akkumulátorától. Az akkumulátor belsejében lévő folyadék maró hatású, abban az esetben, ha a sav véletlenül bőrrel vagy szemmel érintkezik, azonnal öblítse ki bő vízzel és forduljon orvoshoz.

 Vigyázzon, hogy ne essen fém szerszám az akkumulátorra. Ez az akkumulátor rövidzárlatát okozhatja.

 Az akkumulátor töltőt csak beltérben, megfelelően szellőztetett és száraz helyiségben, a páratartalmat elkerülve használja. Ne tegye ki a töltőt esőnek vagy hónak.

AZ AKKUMULÁTOR TÖLTŐ BIZTONSÁGA

- Használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy az akkumulátor töltő ép legyen, a töltőn ne legyenek fedetlen vezetékek vagy elhasznált részek.

- Tilos a töltő belső áramkörét és egyéb részeit módosítani, ez áramütést okozhat, valamint tilos felnyitni és/vagy módosítani a készüléket.

- Csatlakoztassa a töltő tápkábelét a hálózati aljzathoz, ügyelve arra, hogy a hálózati feszültség megfeleljen a címtábla címkéjén feltüntetett értéknek. (Lásd TECHNIKAI ADATOK táblázat).

- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a töltő felületén lévő repedésekbe vagy nyílásokba.

- Használat közben semmilyen módon ne takarja le a töltőt. Biztosítson megfelelő helyet a készülék szellőzéséhez.

A SZEMÉLYI BIZTONSÁGRA VONATKOZÓ JELZÉS

- Rendkívüli óvatosság ajánlott, ügyeljen arra, hogy mindig a munkára koncentráljon. Ne használja a töltőt, ha fáradt, illetve kábítószert, alkoholtartalmú ital vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- Mindig használjon munkavédelmi felszerelést.
- Ügyeljen arra, hogy a töltő kábelei távol legyenek a ventilátoroktól, a mozgó alkatrészektől és az üzemanyagvezetéktől.
- Amikor készülékkel dolgozik, vegye le a gyűrűket, nyakláncokat, karkötőket vagy személyes használatra szánt fémtárgyakat.
- A töltő tárolása előtt győződjön meg róla, hogy szobahőmérsékletűre hűlt.

A TÖLTŐ PONTOS HASZNÁLATA

- Soha ne fedje át az akkumulátort a töltővel és fordítva.
- Helyezze el a tápkábelt úgy, hogy ne legyen útban, és ne lehessen rálépni.
- Soha ne válassza le a töltőt a tápkábel meghúzásával.
- Ne töltse a fagyott akkumulátorokat. Ne használja más célra.
- Bármilyen művelet elvégzése előtt kapcsolja ki a jármű világítását és az esetlegesen működő tartozékokat.
- Mindig ellenőrizze, hogy a töltő feszültsége megegyezik-e a járműrendszer feszültségével. Bármilyen túllépés kárt okozhat a járműben, a töltőben és a személyekben.
- Soha ne hozza a két bilincs (piros (+) pozitív; fekete (-) negatív) csatlakozóit egymással érintkezésbe.
- A piros bilinccsel ellátott kimeneti vezeték (+) mindig csatlakoztassa az akkumulátor pozitív pólusához, a fekete bilinccsel ellátott kimeneti vezeték (-) pedig a jármű földeléséhez.
- Soha ne fordítsa meg a polaritást, a fordított polaritás robbanást, a jármű, a töltő és a személyek károsodását okozhatja.
- A töltéshez generátorral ellátott járművekben célszerű a kábelt a pozitív akkumulátorpólusról leválasztani.
- A töltőkábeleket csak akkor csatlakoztassa és húzza ki, ha a tápkábel ki van húzva.
- A tisztításhoz használjon száraz ruhát, mindig válassza le a töltőt az akkumulátorról és a tápegységről. Soha ne használjon nedves vagy nedves ruhát.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Az akkumulátorhoz csatlakoztatott elektronikus áramkörök károsodásának elkerülése érdekében olvassa el az indítani kívánt jármű használati útmutatóját.

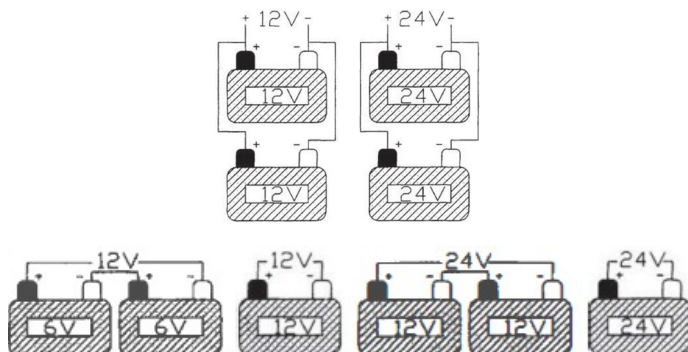
A TÖLTŐ HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES MUNKAVÉDELMI FELSZERELÉSEK

⚠ Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos fizikai sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	MINDIG VISELJEN MUNKAVÉDELMI CIPŐT
	MINDIG VISELJEN MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET
	A TÖLTŐ HASZNÁLATA ALATT MINDIG VISELJEN MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT

⚠ A fent felsorolt munkavédelmi felszerelések az akkumulátor töltő normál munkakörnyezetben történő használatára vonatkoznak. Amennyiben a konkrét vizsgálatok különleges kockázati helyzeteket tárnak fel, azokat ki kell egészíteni a kockázatértékelési dokumentumban előírtak szerint és a hatályos munkahelyi biztonsági előírásoknak megfelelően.

ELVÉGEZHETŐ KAPCSOLATI SÉMÁK

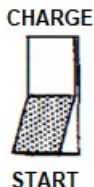


KAPCSOLÓK ÉS GOMBOK

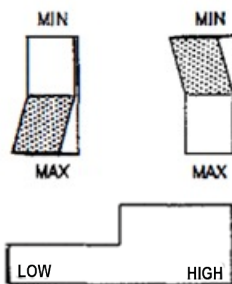
TELJESÍTMÉNY
KIVÁLASZTÁSA



FUNKCIÓ
KIVÁLASZTÁSA



ÁRAM

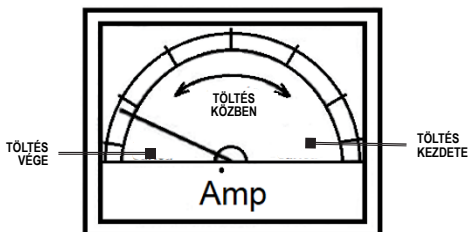


SZIMBÓLUM TÁBLÁZAT

	Biztosító névleges áramerőssége	W	Névleges töltőtelijsítmény
	A töltő "áramütés" elleni védelmi osztálya	A	Névleges töltési áram
Ah	A töltő névleges kapacitása amperórában kifejezve	230V	Névleges töltő tápfeszültség
	Egyenáram szimbólum		Ne tegye ki esőnek

TELEPÍTÉSI JAVASLAT

- A töltést jól szellőző helyen kell végezni.
- Ellenőrizze a feltöltendő akkumulátort, hogy jó állapotban van-e, nem szivárog, és hogy a pólusok nem oxidálódtak-e.
- Távolítsa el a kupakokat az akkumulátorról, hogy a töltés során keletkező gázok könnyen távozhassanak. Szükség esetén adjon hozzá desztillált vizet, amíg az akkumulátor belső celláit el nem fedi (helyes érték = 5-10 mm a cellák felett).
- Csatlakoztassa a piros töltőcsipeszt az akkumulátor pozitív (+) pólusához, a fekete töltőcsipeszt pedig az akkumulátor negatív pólusához.
- Állítsa be a megfelelő töltőfeszültség értéket (12V; 24V;) a pozitív csatlakozókábel megfelelő kimenethez való csatlakoztatásával, az akkumulátor névleges feszültsége alapján.
- Az ampermérő az akkumulátor töltési áramát jelzi. A töltési fázis során észrevehető, hogy az ampermérő kijelzése a töltési idő előrehaladtával a töltés állapotától és a töltendő akkumulátor kapacitásától (Ah) függően nullához közeli értékre csökken.



Állítsa be a töltési áramot (MIN; MAX) az előlapon található kapcsolóval a kívánt töltési áramnak megfelelően.

A szabályozható töltőáramú töltők esetében célszerű követni az akkumulátorgyártók ajánlásait, akik az akkumulátor Ah-ban kifejezett kapacitásának 1/10-ének (0,1) megfelelő áram mellett körülbelül 10 órás töltési időt írnak elő.

Példa: 40 Ah-s akkumulátor ajánlott töltési áram = $40/10 = 4A$ legalább 10 órán keresztül.

Miután csatlakoztatta a kábeleket az akkumulátorhoz, táplálja a töltőt a teljesítménytáblán feltüntetett értékek megfelelő feszültséggel.

A töltés befejeztével kapcsolja ki a töltőt a főkapcsolóval vagy a tápkábel kihúzásával, húzza ki a + és - bilincseket a csatlakozókból, és zárja le az akkumulátort a fedelével.

FIGYELMEZTETÉS: Ha az akkumulátor a töltés befejezése után sok órán át a töltőhöz csatlakoztatva marad, akkor károsodhat, mert az áram soha nem oszlik el, és ez a lemezek túlzott felmelegedését és az akkumulátorban lévő folyadék "felforrását" okozhatja. Amennyiben ez a jelenség a töltés során is jelentkezik, célszerű csökkenteni a töltőáramot (a szabályozóval felszerelt modellekben) vagy megszakítani a töltést, hogy elkerüljük az akkumulátor károsodását.

A TÖLTŐ/INDÍTÓ ÁLTALÁNOS HASZNÁLATI UTASÍTÁSAI

A jármű indítómotorral történő indításra akkor van szükség, ha az akkumulátor nem rendelkezik elegendő energiával az indítómotor működtetéséhez.

Végezzen legalább tízperces gyorsöltést a használt akkumulátornak megfelelő árammal. Az akkumulátort mindig csatlakoztatva hagyva helyezze a kapcsolót START állásba, és azonnal próbálja meg beindítani a motort (ne ragaszkodjon hosszabb ideig).

FONTOS: A motor beindítása után a töltőt azonnal ki kell kapcsolni, mert ha az indítóállásban marad, a jármű elektronikus berendezései károsodhatnak.

Több indítási kísérlet után a készülék belső védelmi termosztátja beavatkozhat, amely 10-15 perc után automatikusan visszaáll.

A HORDOZHATÓ INDÍTÓBERENDEZÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁSA

Az akkumulátortöltő/indító kétféle változatban kapható. Az első, csak 12V-os kimenettel rendelkező változat töltés/indítás kapcsolóval és a töltési áram (a skála első része) és az indítási áram (a skála utolsó része) leolvasására alkalmas ampermérővel rendelkezik. A második, 12/24V-os kimenettel rendelkező változat az ampermérőn és a töltés/indítás kapcsolón kívül két +12V és +24V jelű aljzattal rendelkezik. Akkumulátortöltésként való használatához a fekete kapcsot a negatív - pólushoz, a piros kapcsot pedig az akkumulátor pozitív + pólusához kell csatlakoztatni. Ezután csatlakoztassa a tápkábel dugóját egy megfelelő teljesítményű aljzathoz, a kapcsolót pedig a normál akkumulátortöltőkre vonatkozó tanácsokat követve állítsa az akkumulátor töltésére legmegfelelőbb állásba. Indítóként való használatához kövesse az előző bekezdésben leírt általános utasításokat.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



⚠ FIGYELEM: A töltőben található egy rövidzárlat elleni biztosíték (a + és - bilincsek közötti érintkező). Ha a készülék nem működik, **HÚZZA KI A DUGÓT AZ ALJZATBÓL**, és ellenőrizze, hogy a belső biztosíték sértetlen; ha nem, cserélje ki egy új, azonos értékű biztosítékkal.

⚠ FIGYELEM: A töltő túlterhelés elleni védelemmel van ellátva. Ha ez a rendszer kiold, hagyja lehűlni a töltőt, majd az előlapon lévő gomb megnyomásával állítsa vissza.

KARBANTARTÁS

A karbantartási és javítási munkákat kizárólag szakképzett személy végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz kapcsolatban forduljon a Beta Utensili S.p.A. javítási központjához.

HULLADÉKFELDOLGOZÁS



A terméken vagy a csomagoláson található áthúzott szemetesekuka szimbólum azt jelzi, hogy a készülék elhasználódása után a normál házi szeméttől külön kell kezelni.

A felhasználó a terméket a következő módon tudja kezelni az elhasználódás után:

- Elektronikus- vagy elektrotechnikai hulladék gyűjtésére specializálódott gyűjtőhelyre viszi.
 - A kizárólag professzionális használatra eladott készülékek esetében forduljon a gyártóhoz, aki utasítást ad a hulladék kezelésére.
- A termék megfelelő hulladék kezelésével a visszamaradó anyagok egy része újra felhasználhatóvá válik, megelőzve a környezet szennyezését és megvédve a személyek egészségét.

A veszélyes hulladékokra vonatkozó előírásoktól eltérő hulladékkezelés pénzbüntetést illetve jogi következményeket vonhat maga után.

GARANCIA

Ezt a terméket az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint gyártották és vizsgálták be. Szakirányi felhasználás esetén, az eszközt 12 hónapos garancia fedi, nem szakirányi használat esetén, 24 hónapos garancia fedi. Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végzik el a javítási központban a saját belátásuk szerint. A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik. A garancia érvényét veszti, abba az esetben, a módosításokat, változtatásokat végeznek el a készüléken, illetve a központban már megbontott állapotban érkezik a termék. Az elhasználódásból, helytelen vagy nem megfelelő használatból, valamint ütések és/vagy esések okozta sérülésekből eredő hibákra a garancia nem vonatkozik. A garancia semmi esetre nem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy az itt leírt műszer mindenben megfelel a vonatkozó előírásoknak, illetve a következő Irányelveknek és azok módosításainak:

- Elektromágneses Kompatibilitás Irányelve (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Alacsony Feszültségi Irányelv (L.V.D.) 2014/35/EU;
- Veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló (Ro.H.S.) 2011/65/EU irányelv.

A műszaki dokumentáció a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΤΑΙ ΑΠΟ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ΙΤΑΛΙΑ

Η τεκμηρίωση συντάχθηκε αρχικά στα ΙΤΑΛΙΚΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ. ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ ΕΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΗΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

Φυλάξτε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και παραδώστε τις στο προσωπικό χειρισμού.

ΣΚΟΠΙΜΗ ΧΡΗΣΗ

- Ο φορτιστής προορίζεται για την ακόλουθη χρήση:

- για τη φόρτιση μπαταριών μολύβδου-οξέος.

- Οι ακόλουθες λειτουργίες δεν επιτρέπονται:

- Απαγορεύεται η χρήση σε μπαταρίες NiCAD ή άλλους τύπους μπαταριών εκτός από αυτές που αναφέρονται παραπάνω.
- Απαγορεύεται η χρήση εκτός των τεχνικών προδιαγραφών που περιέχονται στον πίνακα TIERED DATA.
- Απαγορεύεται η χρήση για όλες τις εφαρμογές εκτός από αυτές που υποδεικνύονται.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΑΘΜΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ



Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή σε περιβάλλοντα που περιέχουν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες ή εύφλεκτα υλικά, καθώς ενδέχεται να δημιουργηθούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν σκόνης ή ατμούς.



Αποτρέψτε τα παιδιά ή τους επισκέπτες από το να πλησιάζουν το σταθμό εργασίας όσο εργάζεστε με το φορτιστή. Η παρουσία άλλων ατόμων προκαλεί απόσπαση της προσοχής και μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια του ελέγχου κατά τη χρήση.



Μην εισπνέετε επιβλαβή αέρια που εκλύονται από την μπαταρία του οχήματος κατά τη διάρκεια της φόρτισης.



Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας ενδέχεται να εκπέμπονται εύφλεκτα αέρια, γι' αυτό αποφύγετε σπινθήρες ή φλόγες και μην καπνίζετε.



Κατά τη σύνδεση, κρατήστε το πρόσωπό σας μακριά από την μπαταρία του οχήματος. Το υγρό που περιέχεται στο εσωτερικό της μπαταρίας είναι διαβρωτικό, εάν υπάρξει τυχαία επαφή του οξέος με το δέρμα ή τα μάτια ξεπλύνετε αμέσως με νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό.



Μην ρίχνετε μεταλλικά εργαλεία στην μπαταρία του οχήματος, μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα της μπαταρίας.



Χρησιμοποιήστε το φορτιστή σε επαρκώς αεριζόμενο και ξηρό περιβάλλον, αποφεύγοντας την υγρασία. Μην εκθέτετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Ελέγξτε πριν από τη χρήση ότι δεν υπάρχουν εκτεθειμένα καλώδια ή φθαρμένα εξαρτήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή εάν έχει υποστεί ζημιά, καθώς υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας- μην προσπαθήσετε να τον ανοίξετε ή να τον τροποποιήσετε.
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας του φορτιστή στην πρίζα του δικτύου, διασφαλίζοντας ότι η τάση του δικτύου είναι η αναγραφόμενη στην ετικέτα της πινακίδας τύπου.
- Μην εισάγετε αντικείμενα σε ρωγμές ή ανοίγματα οποιουδήποτε είδους στην επιφάνεια του φορτιστή.
- Ο φορτιστής δεν πρέπει να τροποποιηθεί. Οι τροποποιήσεις μπορεί να μειώσουν την αποτελεσματικότητα των μέτρων ασφαλείας και να αυξήσουν τους κινδύνους για τον χειριστή.
- Μην καλύπτετε το φορτιστή με οποιονδήποτε τρόπο κατά τη διάρκεια της χρήσης του. Παρέχετε επαρκή χώρο για εξαερισμό.
- Αποφύγετε την επαναφόρτιση μη επαναφορτιζόμενων ή κατεστραμμένων μπαταριών.

ΕΝΔΕΙΞΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

- Συνιστάται εξαιρετική προσοχή, φροντίζοντας να συγκεντρώνεστε πάντα στις ενέργειές σας. Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοολούχων ποτών ή φαρμάκων.
- Χρησιμοποιείτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια του φορτιστή βρίσκονται μακριά από ανεμιστήρες, κινούμενα μέρη και τη γραμμή καυσίμου.
- Όταν εργάζεστε με μπαταρίες, αφαιρέστε δαχτυλίδια, περιδέραια, βραχιόλια ή μεταλλικά αντικείμενα για προσωπική χρήση.
- Πριν αποθηκεύσετε το φορτιστή, βεβαιωθείτε ότι έχει κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου.

ΑΚΡΙΒΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ

- Ποτέ μην επικαλύπτετε την μπαταρία με τον φορτιστή και αντίστροφα.
- Τοποθετήστε το καλώδιο τροφοδοσίας έτσι ώστε να μην είναι στη μέση και να μην μπορεί να πατηθεί.
- Ποτέ μην αποσυνδέετε το φορτιστή τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μην φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες. Μην τις χρησιμοποιείτε για άλλους σκοπούς.
- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία, σβήστε τα φώτα του οχήματος και τυχόν αξεσουάρ που μπορεί να είναι σε λειτουργία.
- Ελέγχετε πάντα ότι η τάση του φορτιστή ταιριάζει με την τάση του συστήματος του οχήματος. Τυχόν υπέρβαση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο όχημα, το φορτιστή και τα άτομα.
- Ποτέ μην φέρνετε σε επαφή τους ακροδέκτες των δύο σφινκτήρων (κόκκινο (+) θετικό- μαύρο (-) αρνητικό).
- Συνδέετε πάντα τον αγωγό εξόδου με τον κόκκινο σφινκτήρα (+) στον θετικό πόλο της μπαταρίας, τον αγωγό εξόδου με τον μαύρο σφινκτήρα (-) στη γείωση του οχήματος.
- Ποτέ μην αντιστρέψετε την πολικότητα, η αντίστροφη πολικότητα μπορεί να προκαλέσει εκρήξεις, ζημιές στο όχημα, το φορτιστή και τα άτομα.
- Σε οχήματα με εναλλάκτη για φόρτιση, συνιστάται να αποσυνδέετε το καλώδιο από τον θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας.
- Συνδέστε και αποσυνδέστε τα καλώδια του φορτιστή μόνο όταν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι αποσυνδεδεμένο.
- Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για τον καθαρισμό, αποσυνδέετε πάντα τον φορτιστή από την μπαταρία και την παροχή ρεύματος. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε υγρά ή βρεγμένα πανιά.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης του οχήματος που σκοπεύετε να εκκινήσετε, προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στα ηλεκτρονικά κυκλώματα που είναι συνδεδεμένα με την μπαταρία.

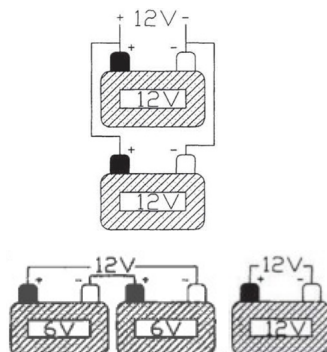
ΤΟΝ ΑΤΟΜΙΚΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ

⚠ Η μη τήρηση των ακόλουθων προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό ή/και ασθένεια.

	ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
	ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ
	ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΓΙΑ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ

⚠ Ο ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός που αναφέρεται παραπάνω αναφέρεται στη χρήση του φορτιστή μπαταριών σε κανονικά περιβάλλοντα εργασίας. Όταν από ειδικές έρευνες προκύπτουν ιδιαίτερες καταστάσεις κινδύνου, πρέπει να συμπληρώνονται όπως προβλέπεται στο έγγραφο εκτίμησης κινδύνου και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας στο χώρο εργασίας.

ΣΧΗΜΑΤΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΥΝ



ΔΙΑΚΟΠΤΕΣ ΚΑΙ ΚΟΥΜΠΙΑ

ΕΠΙΛΟΓΗ ΙΣΧΥΟΣ
ΕΠΙΛΟΓΗ

OFF



ON

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
ΕΠΙΛΟΓΗ

CHARGE



START

ΡΕΥΜΑΤΟΣ

MIN



MAX

MIN



MAX



LOW

HIGH

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

	Ονομαστική τιμή ρεύματος ασφάλειας	W	Ονομαστική ισχύς φορτιστή
	Κατηγορία προστασίας κατά της "ηλεκτροπληξίας" του φορτιστή	A	Ονομαστικό ρεύμα φόρτισης
Ah	Ονομαστική χωρητικότητα του φορτιστή σε Αμπέρ-ώρες	230V	Ονομαστική τάση τροφοδοσίας φορτιστή
	Σύμβολο συνεχούς ρεύματος		Μην εκθέτετε στη βροχή

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

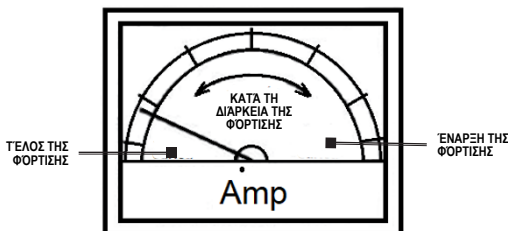
Ελέγξτε τη μπαταρία που πρόκειται να επαναφορτιστεί, επαληθεύοντας ότι το περίβλημα είναι σε καλή κατάσταση, χωρίς διαρροές και ότι οι ακροδέκτες δεν έχουν οξειδωθεί.

Αφαιρέστε τις τάπες από τη μπαταρία για να επιτρέψετε στα αέρια που παράγονται κατά τη φόρτιση να διαφύγουν ελεύθερα, εάν είναι απαραίτητο, προσθέστε αποσταγμένο νερό μέχρι να καλυφθούν οι εσωτερικές κυψέλες της μπαταρίας (σωστή τιμή = 5-10 mm πάνω από τις κυψέλες).

Συνδέστε τον κόκκινο συνδετήρα φόρτισης στον θετικό ακροδέκτη (+) της μπαταρίας και τον μαύρο συνδετήρα φόρτισης στον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας.

Ρυθμίστε τη σωστή τάση φόρτισης (12V; 24V;) συνδέοντας το καλώδιο του θετικού ακροδέκτη στην κατάλληλη έξοδο, με βάση την ονομαστική τάση της μπαταρίας.

Το αμπερόμετρο δείχνει το ρεύμα φόρτισης της μπαταρίας. Κατά τη φάση της φόρτισης, θα παρατηρήσετε ότι η ένδειξη του αμπερομέτρου θα μειώνεται καθώς περνάει ο χρόνος φόρτισης, σε μια τιμή κοντά στο μηδέν, ανάλογα με την κατάσταση και τη χωρητικότητα (Ah) της μπαταρίας που φορτίζεται.



Ρυθμίστε το ρεύμα φόρτισης (MIN; MAX) χρησιμοποιώντας τον διακόπτη στον μπροστινό πίνακα, ανάλογα με το επιθυμητό ρεύμα φόρτισης.

Με φορτιστές μπαταριών με ρυθμιζόμενο ρεύμα φόρτισης, συνιστάται να ακολουθείτε τις συστάσεις των κατασκευαστών μπαταριών, οι οποίοι ορίζουν χρόνο φόρτισης περίπου 10 ωρών με ρεύμα 1/10 (0,1) της χωρητικότητας σε Ah της μπαταρίας.

Παράδειγμα: Συνιστώμενο ρεύμα φόρτισης μπαταρίας 40 Ah = $40/10 = 4A$ για τουλάχιστον 10 ώρες.

Αφού συνδέσετε τα καλώδια στην μπαταρία, τροφοδοτήστε τον φορτιστή με τάση ίση με την τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.

Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, απενεργοποιήστε το φορτιστή μέσω του κεντρικού διακόπτη ή αποσυνδέοντας το καλώδιο τροφοδοσίας, αποσυνδέστε τους σφικτήρες + και - από τους ακροδέκτες και κλείστε τη μπαταρία με τα καλύμματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν η μπαταρία παραμείνει συνδεδεμένη στο φορτιστή για πολλές ώρες μετά την ολοκλήρωση της φόρτισης, μπορεί να υποστεί ζημιά επειδή το ρεύμα δεν διαχέεται ποτέ και αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερβολική θέρμανση των πλακών και "βρασμό" του υγρού που περιέχεται στη μπαταρία. Εάν αυτό το φαινόμενο εμφανιστεί και κατά τη διάρκεια της φόρτισης, συνιστάται η μείωση του ρεύματος φόρτισης (σε μοντέλα που διαθέτουν ρυθμιστή) ή η διακοπή της φόρτισης για να αποφευχθεί η καταστροφή της μπαταρίας.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ/ΕΚΚΙΝΗΤΗ

Η εκκίνηση ενός οχήματος μέσω μίζας είναι απαραίτητη εάν η μπαταρία δεν έχει αρκετή ενέργεια για να λειτουργήσει ο κινητήρας της μίζας.

Πραγματοποιήστε μια γρήγορη φόρτιση τουλάχιστον δέκα λεπτών με ρεύμα κατάλληλο για τη χρησιμοποιούμενη μπαταρία. Αφήνοντας την μπαταρία συνδεδεμένη ανά πάσα στιγμή, τοποθετήστε το διακόπτη στη θέση εκκίνησης και προσπαθήστε αμέσως να εκκινήσετε τον κινητήρα (μην επιμένετε για παρατεταμένο χρονικό διάστημα).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μετά την εκκίνηση του κινητήρα, ο φορτιστής πρέπει να απενεργοποιείται αμέσως, διότι εάν παραμείνει στη θέση εκκίνησης, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στα ηλεκτρονικά του οχήματος.

Μετά από αρκετές προσπάθειες εκκίνησης, μπορεί να παρέμβει ο εσωτερικός θερμοστάτης προστασίας της συσκευής, ο οποίος επανέρχεται αυτόματα μετά από 10-15 λεπτά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΦΟΡΗΤΟΥ ΕΚΚΙΝΗΤΗ

Υπάρχουν δύο εκδόσεις στη σειρά φορτιστών/εκκινήτων μπαταριών. Η πρώτη έκδοση με έξοδο μόνο 12V διαθέτει διακόπτη φόρτισης/εκκίνησης και αμπερόμετρο κατάλληλο για την ανάγνωση του ρεύματος φόρτισης (πρώτο μέρος της κλίμακας) και του ρεύματος εκκίνησης (τελευταίο μέρος της κλίμακας). Η δεύτερη έκδοση με έξοδο 12/24V διαθέτει, εκτός από το αμπερόμετρο και τον διακόπτη φόρτισης/εκκίνησης, δύο υποδοχές με την ένδειξη +12V και +24V. Για χρήση ως φορτιστής μπαταρίας, συνδέστε το μαύρο κλιπ στον αρνητικό πόλο - και το κόκκινο κλιπ στον θετικό πόλο + της μπαταρίας. Στη συνέχεια, συνδέστε το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας σε μια πρίζα επαρκούς ισχύος, τοποθετήστε τον διακόπτη στην κατάλληλότερη θέση για τη φόρτιση της μπαταρίας, ακολουθώντας τις συμβουλές για τους κανονικούς φορτιστές μπαταριών. Για χρήση ως μίζα, ακολουθήστε τις γενικές οδηγίες της προηγούμενης παραγράφου.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Υπάρχει μια ασφάλεια προστασίας από βραχυκύκλωμα στο εσωτερικό του φορτιστή (επαφή μεταξύ των σφιγκτήρων + και -). Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί, **ΑΠΟΣΥΡΞΗΜΑΤΙΣΤΕ ΤΟ ΒΥΖΙΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΤΗΣΗΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΝΑΚΑ** και ελέγξτε εάν η εσωτερική ασφάλεια είναι άθικτη- εάν όχι, αντικαταστήστε την με μια νέα ασφάλεια ίσης αξίας.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο φορτιστής διαθέτει σύστημα προστασίας σε περίπτωση θερμικής υπερφόρτωσης. Εάν αυτό το σύστημα ενεργοποιηθεί, απενεργοποιήστε τον φορτιστή και αφήστε τον να κρυώσει.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Για τις εργασίες αυτές, επικοινωνήστε με το κέντρο επισκευών της Beta Utensili.

ΔΙΑΘΕΣΗ



Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδηλώνει ότι το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται χωριστά από τα άλλα αστικά απόβλητα στο τέλος της ζωής του.

Ο χρήστης που επιθυμεί να διαθέσει αυτό το όργανο μπορεί:

- Παραδώστε το σε ένα σημείο συλλογής ηλεκτρονικών ή ηλεκτροτεχνικών αποβλήτων.
- Επιστρέψτε το στον αντιπρόσωπό σας όταν αγοράσετε ένα ισοδύναμο προϊόν.
- Στην περίπτωση προϊόντων που προορίζονται μόνο για επαγγελματική χρήση, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή, ο οποίος θα φροντίσει για την κατάλληλη απόρριψη.

Η ορθή απόρριψη αυτού του προϊόντος επιτρέπει την επαναχρησιμοποίηση των πρώτων υλών που περιέχει και αποτρέπει τη βλάβη του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας.

Η μη εξουσιοδοτημένη διάθεση του προϊόντος συνιστά παράβαση του κανονισμού περί διάθεσης επικίνδυνων αποβλήτων, η οποία συνεπάγεται την εφαρμογή των προβλεπόμενων κυρώσεων.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Το προϊόν αυτό κατασκευάζεται και ελέγχεται σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Καλύπτεται από εγγύηση 12 μηνών για επαγγελματική χρήση ή 24 μηνών για μη επαγγελματική χρήση.

Αποκαθιστούμε βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή παραγωγής, επισκευάζοντας ή αντικαθιστώντας τα ελαττωματικά εξαρτήματα κατά την κρίση μας.

Η πραγματοποίηση μιας ή περισσότερων επεμβάσεων εντός της περιόδου εγγύησης δεν μεταβάλλει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης. Τα ελαττώματα που οφείλονται στη φθορά, τη λανθασμένη ή ακατάλληλη χρήση και τα σπασίματα που προκαλούνται από χτυπήματα ή/και πτώσεις δεν αποτελούν αντικείμενο εγγύησης.

Η εγγύηση παύει να ισχύει όταν γίνονται τροποποιήσεις, όταν το όργανο αλλοιώνεται ή όταν αποστέλλεται για σέρβις αποσυναρμολογημένο. Αποκλείονται ρητά οι ζημιές που προκαλούνται σε πρόσωπα και/ή περιουσιακά στοιχεία κάθε είδους και/ή φύσης, άμεσες και/ή έμμεσες.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΥ CΕ

Δηλώνουμε με δική μας ευθύνη ότι το περιγραφόμενο προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των ακόλουθων οδηγιών:

- Οδηγία ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (Ε.Μ.Σ.) 2014/30/ΕΕ,
- Οδηγία χαμηλής τάσης (LVD) 2014/35/ΕΕ,
- Οδηγία για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό (Ro.H.S.) 2011/65/ΕΕ,

Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος από:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

BRUGERVEJLEDNING OG INSTRUKTIONER TIL ELEKTRONISK BATTERIOPLADER FREMSTILLET AF:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Dokumentationen blev oprindeligt udarbejdet på ITALIENSK.

OPMÆRKSOMHED



DET ER VIGTIGT AT LÆSE DENNE MANUAL HELT IGENNEM, FØR OPLADEREN TAGES I BRUG. DER KAN OPSTÅ ALVORLIGE SKADER, HVIS SIKKERHEDSREGLERNE OG BETJENINGSVEJLEDNINGEN IKKE FØLGES.

Opbevar sikkerhedsinstruktionerne omhyggeligt, og overdrag dem til betjeningspersonalet.

TILTÆNKT BRUG

- Opladeren er beregnet til følgende brug:

- til opladning af blysyrebatterier.

- Følgende operationer er ikke tilladt:

- brug på NICAD-batterier eller andre typer batterier end dem, der er angivet ovenfor, er forbudt
- brug uden for de tekniske forskrifter i TIRED DATA-tabellen er forbudt
- brug til alle andre anvendelser end de angivne er forbudt

SIKKERHED PÅ ARBEJDSSTATIONEN

-  Brug ikke opladeren i miljøer, der indeholder potentielt eksplosive atmosfærer eller brandfarlige materialer, da der kan opstå gnister, som kan antænde støv eller dampe.
-  Undgå, at børn eller besøgende nærmer sig arbejdsstationen, mens du arbejder med opladeren. Tilstedeværelsen af andre mennesker distraherer og kan føre til tab af kontrol under brug.
-  Indånd ikke skadelige gasser fra bilens batteri, mens det oplades.
-  Under batteriopladning kan der udsendes brændbare gasser, så undgå gnister eller flammer, og lad være med at ryge.
-  Hold ansigtet væk fra bilens batteri, når du tilslutter det. Væsken inde i batteriet er ætsende, og hvis syren ved et uheld kommer i kontakt med huden eller øjnene, skal du straks skylle med vand og søge læge.
-  Tab ikke metalværktøj på bilens batteri, da der kan opstå kortslutning af batteriet.
-  Brug opladeren i et tilstrækkeligt ventileret og tørt miljø, og undgå fugt. Udsæt ikke opladeren for regn eller sne.

BATTERIOPLADERENS SIKKERHED

- Kontroller før brug, at der ikke er blottede kabler eller slidte dele.
- Brug ikke opladeren, hvis den er beskadiget, da der er risiko for elektrisk stød; forsøg ikke at åbne eller ændre den.
- Sæt opladerens strømkabel i stikkontakten, og sørg for, at netspændingen er som angivet på typeskiltet.
- Stik ikke genstande ind i revner eller åbninger af nogen art på opladerens overflade.
- Opladeren må ikke modificeres. Ændringer kan gøre sikkerhedsforanstaltningerne mindre effektive og øge risikoen for brugeren.
- Dæk ikke opladeren til på nogen måde, mens den er i brug. Sørg for tilstrækkelig plads til ventilation.
- Undgå at genoplade ikke-genopladelige eller beskadigede batterier.

INDIKATION FOR PERSONSIKKERHED

- Ekstrem forsigtighed anbefales, og sørg for altid at koncentrere dig om dine handlinger. Brug ikke opladeren, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.
- Brug altid personlige værnemidler.
- Sørg for, at opladerkablerne er væk fra ventilatorer, bevægelige dele og brændstofslangen.
- Når du arbejder med batterier, skal du fjerne ringe, halskæder, armbånd eller metalgenstande til personlig brug.
- Før du opbevarer opladeren, skal du sørge for, at den er kølet ned til stuetemperatur.

NØJAGTIG BRUG AF OPLADEREN

- Overlap aldrig batteriet med opladeren og omvendt.
- Placer strømkablet, så det ikke er i vejen og ikke kan trædes på.
- Kobl aldrig opladeren fra ved at trække i strømkablet.
- Oplad ikke frosne batterier. Må ikke bruges til andre formål.
- Før du udfører nogen form for arbejde, skal du slukke for bilens lys og alt tilbehør, der måtte være i brug.
- Kontrollér altid, at opladerens spænding svarer til spændingen i køretøjets system. Enhver overskridelse kan forårsage skader på køretøjet, opladeren og personer.
- Bring aldrig terminalerne på de to klemmer (rød (+) positiv; sort (-) negativ) i kontakt med hinanden.
- Forbind altid udgangsledningen med den røde klemme (+) til den positive batteripol, udgangsledningen med den sorte klemme (-) til køretøjets jordforbindelse.
- Omvendt polaritet kan forårsage eksplosioner, skader på køretøjet, opladeren og personer.
- I køretøjer med en generator til opladning anbefales det at frakoble kablet fra den positive batteripol.
- Tilslut og frakobl kun opladerkablerne, når strømkablet er frakoblet.
- Brug en tør klud til rengøring, og kobl altid opladeren fra batteriet og strømforsyningen. Brug aldrig fugtige eller våde klude.

⚠ ADVARSEL: Læs brugervejledningen til det køretøj, du vil starte, for at undgå at beskadige de elektroniske kredsløb, der er forbundet med batteriet.

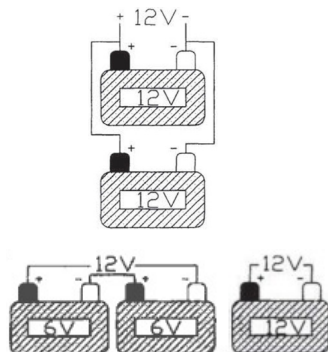
PERSONLIGE VÆRNEMIDLER VED BRUG AF OPLADEREN

⚠ Manglende overholdelse af følgende advarsler kan føre til fysisk skade og/eller sygdom.

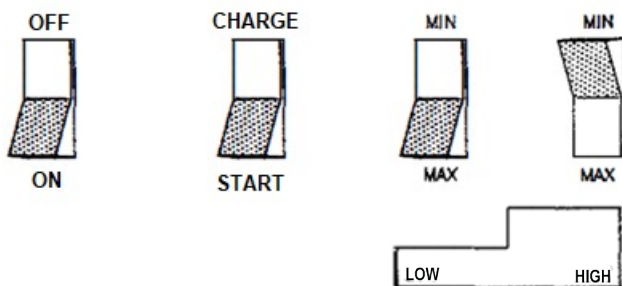
	BRUG ALTID SIKKERHEDSFODTØJ
	BRUG ALTID BESKYTTELSESBRILLER
	BRUG ALTID BESKYTTELSESHANDSKER TIL FYSISKE STOFFER, NÅR DU BRUGER OPLADEREN.

⚠ De personlige værnemidler, der er anført ovenfor, henviser til brug af batterioppladeren i normale arbejdsmiljøer. Hvis specifikke undersøgelser afslører særlige risikosituationer, skal de suppleres i henhold til risikovurderingsdokumentet og i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsforskrifter på arbejdspladsen.

FORBINDELSPLANER, DER KAN UDFØRES



KONTAKTER OG KNAPPER VALG AF TÆNDINGSFUNCTION VALG AF STRØM



SYMBOL-TABEL

	Sikringens strømstyrke	W	Nominel opladningseffekt
	Opladerens beskyttelsesklasse mod 'elektrisk stød'	A	Nominel ladestrøm
Ah	Opladerens nominelle kapacitet i amperetimer	230V	Nominel forsyningsspænding til oplader
	Symbol for jævnstrøm		Må ikke udsættes for regn

BETJENING

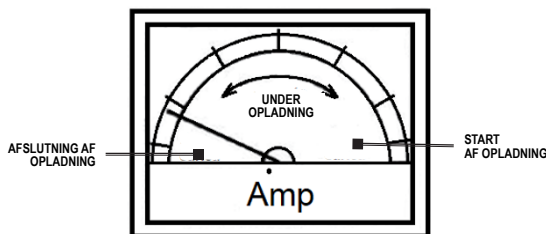
Kontrollér det batteri, der skal oplades, ved at kontrollere, at kabinettet er i god stand, uden lækager, og at polerne ikke er oxiderede.

Fjern propperne fra batteriet, så de gasser, der dannes under opladningen, kan slippe frit ud, og tilsæt om nødvendigt destilleret vand, indtil batteriets indre celler er dækket (korrekt værdi = 5-10 mm over cellerne).

Tilslut den røde opladningsklemme til den positive (+) batteripol og den sorte opladningsklemme til den negative batteripol.

Indstil den korrekte opladningsspænding (12V; 24V;) ved at tilslutte det positive kabel til den relevante udgang, baseret på den nominelle batterispenning.

Amperemeteret angiver batteriets opladningsstrøm. Under opladningsfasen vil man bemærke, at amperemeterets indikation falder, efterhånden som opladningstiden går, til en værdi tæt på nul, afhængigt af tilstanden og kapaciteten (Ah) af det batteri, der oplades.



Indstil ladestrømmen (MIN; MAX) ved hjælp af kontakten på frontpanelet i henhold til den ønskede ladestrøm.

Med batteriopladere med justerbar ladestrøm anbefales det at følge batteriproducenternes anbefalinger, som foreskriver en opladningstid på ca. 10 timer med en strøm på 1/10 (0,1) af batteriets kapacitet i Ah.

Eksempel: 40 Ah batteri anbefalet ladestrøm = $40/10 = 4A$ i mindst 10 timer.

Når du har tilsluttet kablerne til batteriet, skal du forsyne opladeren med en spænding, der svarer til den værdi, der er angivet på mærkepladen.

Når opladningen er færdig, skal du slukke for opladeren ved hjælp af hovedafbryderen eller ved at trække strømkablet ud, koble + og - klemmerne fra terminalerne og lukke batteriet med dækslerne.

⚠ FORSIGTIG: Hvis batteriet forbliver tilsluttet opladeren i mange timer efter endt opladning, kan det blive beskadiget, fordi strømmen aldrig forsvinder, og dette kan forårsage overdreven opvarmning af pladerne og en "kogning" af væsken i batteriet. Hvis dette fænomen også opstår under opladningen, anbefales det at reducere ladestrømmen (i modeller med regulator) eller at afbryde opladningen for at undgå at beskadige batteriet.

GENERELLE INSTRUKTIONER FOR BRUG AF OPLADER/STARTER

Det er nødvendigt at starte et køretøj ved hjælp af en starter, hvis batteriet ikke har tilstrækkelig energi til at drive startmotoren.

Udfør en hurtigopladning på mindst ti minutter med en strøm, der passer til det anvendte batteri. Lad altid batteriet være tilsluttet, sæt kontakten i startposition, og prøv straks at starte motoren (lad være med at insistere i længere tid).

VIGTIGT: Når motoren er startet, skal opladeren straks slukkes, for hvis den bliver stående i startpositionen, kan køretøjets elektroniske udstyr blive beskadiget.

Efter flere opstartsforsøg kan apparatets interne beskyttelsestermostat gribe ind, hvilket automatisk nulstilles efter 10-15 minutter.

INSTRUKTIONER TIL BRUG AF DEN BÆRBARE STARTER

Der findes to versioner af batteriopladeren/startmotoren. Den første version med kun 12 V-udgang har en opladnings-/startkontakt og et amperemeter, der er egnet til at aflæse opladningsstrømmen (første del af skalaen) og startstrømmen (sidste del af skalaen). Den anden version med 12/24V-udgang har ud over amperemeteret og lade-/startkontakten to udtag mærket +12V og +24V.

Til brug som batterioplader tilsluttes den sorte klemme til batteriets minuspol og den røde klemme til batteriets pluspol. Tilslut derefter strømkablets stik til en stikkontakt med tilstrækkelig strøm, og sæt kontakten i den position, der er bedst egnet til at oplade batteriet, ved at følge anvisningerne for normale batteriopladere. Ved brug som startmotor skal du følge de generelle instruktioner i det foregående afsnit.

⚠ FORSIGTIG: Der er en kortslutningssikring inde i opladeren (kontakt mellem + og - klemmerne). Hvis apparatet ikke virker, skal du trække netstikket ud af stikkontakten og kontrollere, at den indvendige sikring er intakt; hvis ikke, skal du udskifte den med en ny sikring af samme værdi.

⚠ FORSIGTIG: Der er et beskyttelsessystem på opladeren i tilfælde af termisk overbelastning. Hvis dette system udløses, skal du slukke for opladeren og lade den køle af.

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal udføres af specialiseret personale. Kontakt venligst Beta Utensilis reparationscenter for at få udført dette arbejde.

BORTSKAFFELSE



Symbolet med den overkrydsede skraldespand på produktet eller emballagen angiver, at produktet skal bortskaffes separat fra andet kommunalt affald, når det er udtjent.

Den bruger, der ønsker at bortskaffe dette instrument, kan gøre det:

- Aflever den på et indsamlingssted for elektronisk eller elektroteknisk affald.

- Returner den til din forhandler, når du køber et tilsvarende produkt.

- Hvis det drejer sig om produkter, der kun er beregnet til professionel brug, skal du kontakte producenten, som vil sørge for korrekt bortskaffelse.

Korrekt bortskaffelse af dette produkt gør det muligt at genbruge de råmaterialer, det indeholder, og undgå skader på miljøet og menneskers sundhed.

Uautoriseret bortskaffelse af produktet udgør en overtrædelse af forordningen om bortskaffelse af farligt affald, hvilket fører til anvendelse af de foreskrevne sanktioner.

GARANTI

Dette produkt er fremstillet og testet i henhold til gældende EU-standarder. Det er dækket af en garanti på 12 måneder ved professionel brug eller 24 måneder ved ikke-professionel brug.

Vi afhjælper fejl, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, ved at reparere eller udskifte defekte dele efter vores skøn.

Udførelse af et eller flere indgreb inden for garantiperioden ændrer ikke på garantiens udløbsdato.

Defekter som følge af slitage, forkert eller ukorrekt brug og brud forårsaget af slag og/eller fald er ikke omfattet af garantien.

Garantien bortfalder, hvis der foretages ændringer, hvis der manipuleres med instrumentet, eller hvis det sendes til service adskilt.

Skader på personer og/eller ejendom af enhver art og/eller karakter, direkte og/eller indirekte, er udtrykkeligt udelukket.

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i følgende direktiver:

- Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Lavspændingsdirektivet (LVD) 2014/35/EU;
- Direktiv om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Den tekniske fil er tilgængelig fra:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

NAVODILA ZA UPORABO



UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN NAVODILA ZA ELEKTRONSKI POLNILEC BATERIJ, KI GA PROIZVAJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIJA

Dokumentacija je bila prvotno pripravljena v ITALIJANSKEM jeziku.

POZOR



PRED UPORABO POLNILNIKA JE POMEMBNO, DA V CELOTI PREBERETE TA PRIROČNIK. ČE NE UPOŠTEVATE VARNOSTNIH PRAVIL IN NAVODIL ZA UPORABO, LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.

Varnostna navodila skrbno shranite in jih izročite osebju, ki jih bo uporabljalo..

NAMENSKA UPORABA

- Polnilec je namenjen za naslednjo uporabo:

- za polnjenje svinečnih akumulatorjev.

- Naslednje operacije niso dovoljene:

- uporaba na baterijah NICAD ali drugih vrstah baterij, ki niso navedene zgoraj, je prepovedana.
- uporaba zunaj tehničnih predpisov iz tabele TIERED DATA je prepovedana
- uporaba za vse druge namene, razen za navedene, je prepovedana.

VARNOST DELOVNE POSTAJE

 Polnilnika ne uporabljajte v okoljih s potencialno eksplozivno atmosfero ali vnetljivimi materiali, saj lahko nastanejo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.

 Med delom s polnilnikom preprečite otrokom ali obiskovalcem, da bi se približali delovnemu mestu. Prisotnost drugih oseb odvrta pozornost in lahko povzroči izgubo nadzora med uporabo.

 Med polnjenjem akumulatorja ne vdihavajte škodljivih plinov, ki jih oddaja akumulator.

 Med polnjenjem baterije se lahko sproščajo vnetljivi plini, zato se izogibajte iskram ali plamenom in ne kadite.

 Med priključevanjem se z obrazom ne približujte akumulatorju vozila. Tekočina, ki jo vsebuje akumulator, je jedka, zato jo v primeru naključnega stika kisline s kožo ali očmi takoj sperite z vodo in se posvetujte z zdravnikom.

 Na akumulator vozila ne spuščajte kovinskega orodja, saj lahko pride do kratkega stika v akumulatorju.

 Polnilec uporabljajte v ustrezno prezračevanem in suhem okolju ter se izogibajte vlagi. Polnilnika ne izpostavljajte dežju ali snegu.

VARNOST POLNILCA BATERIJ

- Pred uporabo preverite, da ni izpostavljenih kablov ali obrabljenih delov.
- Polnilnika ne uporabljajte, če je poškodovan, saj obstaja nevarnost električnega udara; ne poskušajte ga odpirati ali spreminjati.
- Napajalni kabel polnilnika priključite v omrežno vtičnico in se prepričajte, da je omrežna napetost takšna, kot je navedena na nalepki z nazivno tablico.
- V razpoke ali kakršne koli odprtine na površini polnilnika ne vstavljajte nobenih predmetov.
- Polnilnika ni dovoljeno spreminjati. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost varnostnih ukrepov in povečajo tveganje za upravljalca.
- Med uporabo polnilnika ne pokrivajte na noben način. Zagotovite dovolj prostora za prezračevanje.
- Izogibajte se polnjenju nepolnilnih ali poškodovanih baterij.

NAVODILA ZA UPORABO



NAVEDBA ZA VARNOST OSEBJA

- Priporočljiva je izjemna previdnost in osredotočenost na dejanja. Polnilnika ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkoholnih pijač ali zdravil.
- Vedno uporabljajte osebno zaščitno opremo.
- Prepričajte se, da so kablji polnilnika oddaljeni od ventilatorjev, gibljivih delov in cevi za gorivo.
- Pri delu z baterijami odstranite prstane, ogrlice, zapestnice ali kovinske predmete za osebno uporabo.
- Pred shranjevanjem polnilnika se prepričajte, da se je ohladil na sobno temperaturo.

NATANČNA UPORABA POLNILNIKA

- Nikoli ne prekrivajte baterije s polnilnikom in obratno.
- Napajalni kabel namestite tako, da je stranski in da nanj ne morete stopiti.
- Nikoli ne odklopite polnilnika z vlečenjem za napajalni kabel.
- Ne polnite zamrznjenih baterij. Ne uporabljajte za druge namene.
- Pred kakršnim koli postopkom ugasnite luči vozila in morebitno delujočo dodatno opremo.
- Vedno preverite, ali je napetost polnilnika enaka napetosti sistema v vozilu. Vsako prekoračenje lahko povzroči škodo na vozilu, polnilniku in osebah.
- Nikoli se ne dotikajte sponk obeh sponk (rdeča (+) pozitivna; črna (-) negativna).
- Izhodni vodnik z rdečo sponko (+) vedno povežite s pozitivnim priključkom akumulatorja, izhodni vodnik s črno sponko (-) pa z ozemljitvijo vozila.
- Nikoli ne obrnite polarnosti, saj lahko povzroči eksplozije, poškodbe vozila, polnilnika in oseb.
- Pri vozilih z alternatorjem za polnjenje je priporočljivo odklopiti kabel s pozitivnega priključka akumulatorja.
- Polnilne kable priključite in odklopite le, ko je napajalni kabel odklopljen.
- Za čiščenje uporabljajte suho krpo, polnilnik vedno odklopite od baterije in napajanja. Nikoli ne uporabljajte vlažnih ali mokrih krp.

⚠ OPOZORILO: Da ne bi poškodovali elektronskih vezij, priključenih na akumulator, preberite navodila za uporabo vozila, ki ga nameravate zagnati.

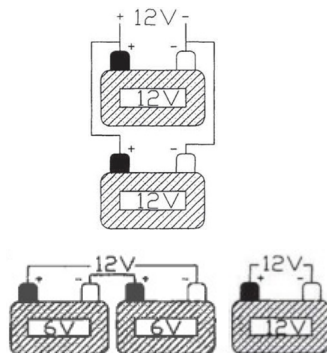
OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA PRI UPORABI POLNILNIKA

⚠ Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko povzroči telesne poškodbe in/ali bolezni.

	VEDNO UPORABLJAJTE VARNOSTNO OBUTEV.
	VEDNO NOSITE ZAŠČITNA OČALA.
	PRI UPORABI POLNILNIKA VEDNO UPORABLJAJTE ZAŠČITNE ROKAVICE ZA FIZIKALNA SREDSTVA.

⚠ Zgoraj navedena osebna zaščitna oprema se nanaša na uporabo polnilnika baterij v običajnih delovnih okoljih. Če posebne preiskave pokažejo posebne primere tveganja, jih je treba dopolniti, kot je določeno v dokumentu o oceni tveganja in v skladu z veljavnimi predpisi o varnosti na delovnem mestu.

HEME POVEZAV, KI JIH JE MOGOČE IZVESTI.

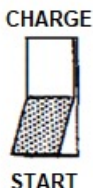


STIKALA IN GUMBI

IZBIRA FUNKCIJE



VŽIGA IZBIRA



TOKA

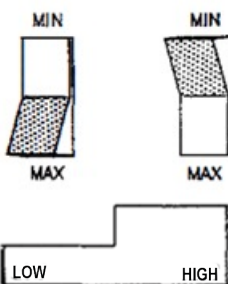


TABELA SIMBOLOV

	Trenutna ocena varovalke	W	Nazivna moč polnilnika
	Zaščitni razred polnilnika pred električnim udarom	A	Nazivni tok polnjenja
Ah	Nazivna zmogljivost polnilnika v amperskih urah	230V	Nazivna napajalna napetost polnilnika
	Simbol enosmernega toka		Ne izpostavljajte dežju

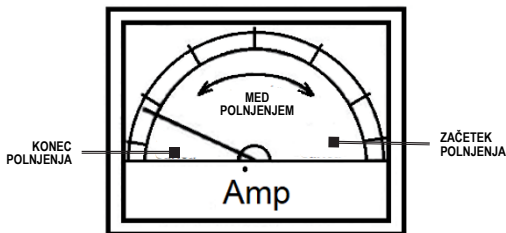
OPERACIJA

Preverite baterijo, ki jo želite napolniti, tako da preverite, ali je ohišje v dobrem stanju, ali ne pušča in ali priključki niso oksidirani. Odstranite zamaške iz baterije, da se plini, ki nastanejo med polnjenjem, lahko prosto sprostijo, in po potrebi dodajte destilirano vodo, dokler niso pokrite notranje celice baterije (pravilna vrednost = 5-10 mm nad celicami).

Rdečo sponko za polnjenje priključite na pozitivni (+) priključek akumulatorja, črno sponko za polnjenje pa na negativni priključek akumulatorja.

Nastavite pravilno polnilno napetost (12 V; 24 V;) s priključitvijo kabla s pozitivnim priključkom na ustrezen izhod glede na nazivno napetost baterije.

Ampermeter kaže polnilni tok baterije. Med fazo polnjenja boste opazili, da se s časom polnjenja indikator ampermetra zmanjšuje do vrednosti blizu nič, odvisno od stanja in kapacitete (Ah) polnjene baterije.



S stikalom na sprednji plošči nastavite polnilni tok (MIN; MAX) glede na zeleni polnilni tok.

Pri polnilnikih z nastavljenim polnilnim tokom je priporočljivo upoštevati priporočila proizvajalcev baterij, ki določajo čas polnjenja približno 10 ur s tokom 1/10 (0,1) zmogljivosti baterije v Ah.

Primer: priporočeni polnilni tok 40 Ah baterije = $40/10 = 4A$ za najmanj 10 ur.

Po priključitvi kablov na baterijo napolnite polnilnik z napetostjo, ki je enaka vrednosti, navedeni na tipski ploščici.

Po končanem polnjenju izključite polnilnik z glavnim stikalom ali z izvlečenim napajalnim kablom, odklopite sponki + in - s priključkov in zaprite baterijo s pokrovoma.

⚠ OPOZORILO: Če baterija ostane priključena na polnilnik več ur po končanem polnjenju, se lahko poškoduje, ker se tok nikoli ne razprši, kar lahko povzroči prekomerno segrevanje plošč in "vrenje" tekočine v bateriji. Če se ta pojav pojavi tudi med polnjenjem, je priporočljivo zmanjšati polnilni tok (pri modelih, opremljenih z regulatorjem) ali prekiniti polnjenje, da ne poškodujete baterije.

SPLOŠNA NAVODILA ZA UPORABO POLNILNIKA/ZAČETNIKA

Zagon vozila z zaganjalnikom je potreben, če akumulator nima dovolj energije za zagon zaganjalnika.

Izvedite vsaj desetminutno hitro polnjenje s tokom, primernim za uporabljen baterijo. Akumulator naj bo ves čas priključen, postavite stikalo v položaj za zagon in takoj poskusite zagnati motor (ne vztrajajte dlje časa).

POMEMBNO: Po zagonu motorja je treba polnilnik takoj izklopiti, saj se lahko poškodujejo elektronske naprave v vozilu, če ostane v zagonem položaju.

Po več poskusih zagona lahko poseže notranji zaščitni termostatske naprave, ki se po 10-15 minutah samodejno ponastavi.

NAVODILA ZA UPORABO PRENOSNEGA ZAGANJALNIKA

V ponudbi polnilnikov/začetnikov akumulatorjev sta dve različici. Prva različica z izhodom 12 V ima stikalo za polnjenje/začetek polnjenja in ampermeter, primeren za odčitavanje polnilnega (prvi del skale) in zagonskega toka (zadnji del skale). Druga različica z izhodom 12/24 V ima poleg ampermetra in stikala za polnjenje/začetek polnjenja dve vtičnici z oznakama +12 V in +24 V. Za uporabo kot polnilec akumulatorja priključite črno sponko na negativno - sponko in rdečo sponko na pozitivno + sponko akumulatorja. Nato priključite vtič napajalnega kabla v vtičnico ustrezne moči, stikalo postavite v najprimernejši položaj za polnjenje baterije in upoštevajte nasvete za običajne polnilce baterij. Za uporabo kot zaganjalnik upoštevajte splošna navodila iz prejšnjega odstavka.

NAVODILA ZA UPORABO



⚠ POZOR: V polnilniku je varovalka za zaščito pred kratkim stikom (stik med sponkama + in -). Če naprava ne deluje, **IZKLJUČITE** napajalni vtič iz vtičnice in preverite, ali je notranja varovalka nepoškodovana; če ni, jo zamenjajte z novo varovalko enake vrednosti.

⚠ OPOZORILO: Polnilec je opremljen z zaščitnim sistemom za primer toplotne preobremenitve. Če se ta sistem sproži, polnilnik izklopite in počakajte, da se ohladi.

VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje in popravila mora opravljati specializirano osebje. Za takšna dela se obrnite na servisni center Beta Utensili.

ODSTRANITEV



Prečrtan simbol koša za smeti na izdelku ali embalaži pomeni, da je treba izdelek ob koncu življenjske dobe odvreči ločeno od drugih komunalnih odpadkov.

Uporabnik, ki želi ta instrument odstraniti, lahko:

- oddajte ga na zbirnem mestu za elektronske ali elektrotehnične odpadke.
 - Ob nakupu enakovrednega izdelka ga vrnite prodajalcu.
 - Pri izdelkih, ki so namenjeni samo za profesionalno uporabo, se obrnite na proizvajalca, ki bo poskrbel za ustrezno odstranitev.
- Pravilno odstranjevanje tega izdelka omogoča ponovno uporabo surovin, ki jih vsebuje, ter preprečuje škodo za okolje in zdravje ljudi.

Nepooblaščen odstranjevanje izdelka pomeni kršitev uredbe o odstranjevanju nevarnih odpadkov, zaradi česar se uporabijo predvidene sankcije.

GARANCIJA

Ta izdelek je izdelan in preizkušen v skladu z veljavnimi standardi Evropske unije. Zanj velja 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo ali 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo.

Okvare zaradi napak v materialu ali proizvodnji odpravljamo tako, da po lastni presoji popravimo ali zamenjamo okvarjene dele. Izvedba enega ali več posegov v garancijskem obdobju ne spremeni datuma izteka garancije.

Okvare zaradi obrabe, nepravilne ali neprimerne uporabe in zlomi zaradi udarcev in/ali padcev niso predmet garancije.

Garancija preneha veljati, če so na instrumentu opravljene spremembe, če je bil instrument poškodovan ali če je bil razstavljen poslan na servis.

Škoda, povzročena osebam in/ali premoženju, kakršne koli vrste in/ali narave, neposredna in/ali posredna, je izrecno izključena.

IZJAVA EU O SKLADNOSTI

Na lastno odgovornost izjavljamo, da je opisani izdelek skladen z vsemi ustreznimi določbami naslednjih direktiv:

- Direktiva o elektromagnetni združljivosti (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Direktiva o nizki napetosti (LVD) 2014/35/EU;
- Direktiva o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Tehnična dokumentacija je na voljo pri:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIJA

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA A NÁVOD NA POUŽITIE PRE ELEKTRONICKÚ NABÍJAČKU BATÉRIÍ VYROBENÚ SPOLOČNOSŤOU:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
TALIANSKO

Dokumentácia bola pôvodne vypracovaná v talianskom jazyku.

POZOR



PRED POUŽITÍM NABÍJAČKY JE DÔLEŽITÉ SI KOMPLETNE PREČITAŤ TENTO NÁVOD. PRI NEDODRŽANÍ BEZPEČNOSTNÝCH PRAVIDIEL A PREVÁDZKOVÝCH POKYNOV MÔŽE DOJSŤ K VÁŽNEMU ZRANENIU.

Bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte a odovzdajte ich obsluhu.

URČENÉ POUŽITIE

- Nabíjačka je určená na nasledujúce použitie:

- na nabíjanie olovených akumulátorov.

- Nasledujúce operácie nie sú povolené:

- použitie na batériách NiCAD alebo iných typoch batérií, ako sú uvedené vyššie, je zakázané
- použitie mimo technických predpisov uvedených v tabuľke TIERED DATA je zakázané
- je zakázané používať na všetky iné ako uvedené účely

ZABEZPEČENIE PRACOVNEJ STANICE



Nabíjačku nepoužívajte v prostredí s potenciálne výbušným prostredím alebo horľavými materiálmi, pretože môžu vzniknúť iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.



Počas práce s nabíjačkou zabráňte deťom alebo návštevníkom, aby sa priblížili k pracovnej stanici. Prítomnosť iných osôb rozptyľuje pozornosť a môže viesť k strate kontroly počas používania.



Počas nabíjania nevdychujte žiadne škodlivé plyny, ktoré vylučuje akumulátor vozidla.



Počas nabíjania batérie sa môžu uvoľňovať horľavé plyny, preto sa vyhýbajte iskrám alebo plameňom a nefajčite.



Pri pripájaní držte tvár ďalej od akumulátora vozidla. Kvapalina obsiahnutá vo vnútri akumulátora je žieravá, ak dôjde k náhodnému kontaktu kyseliny s pokožkou alebo očami, okamžite ich opláchnite vodou a vyhľadajte lekára.



Na akumulátor vozidla nepúšťajte kovové nástroje, môže dôjsť ku skratu akumulátora.



Nabíjačku používajte v primerane vetranom a suchom prostredí a vyhýbajte sa vlhkosti. Nabíjačku nevystavujte dažďu ani snehu.

BEZPEČNOSŤ NABÍJAČKY BATÉRIÍ

- Pred použitím skontrolujte, či nie sú odhalené káble alebo opotrebované časti.
- Nabíjačku nepoužívajte, ak je poškodená, pretože hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom; nepokúšajte sa ju otvárať ani upravovať.
- Pripojte napájací kábel nabíjačky k sieťovej zásuvke, pričom sa uistite, že sieťové napätie je také, ako je uvedené na štítku na typovom štítku.
- Do trhlín alebo akýchkoľvek otvorov na povrchu nabíjačky nekladajte žiadne predmety.
- Nabíjačka sa nesmie upravovať. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre obsluhu.
- Počas používania nabíjačku nijako nezakrývajte. Zabezpečte dostatočný priestor na vetranie.
- Vyhňte sa nabíjaniu nenabíjateľných alebo poškodených batérií.

INDIKÁCIA PRE BEZPEČNOSŤ PERSONÁLU

- Odporúča sa mimoriadna opatnosť a vždy sa sústreďte na svoje konanie. Nabíjačku nepoužívajte, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholických nápojov alebo liekov.
- Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.
- Uistite sa, že káble nabíjačky sú mimo dosahu ventilátorov, pohyblivých častí a palivového potrubia.
- Pri práci s batériami odstráňte prstene, náhrdelníky, náramky alebo kovové predmety na osobné použitie.
- Pred uskladnením nabíjačky sa uistite, že sa ochladila na izbovú teplotu.

PRESNÉ POUŽÍVANIE NABÍJAČKY

- Nikdy neprekrývajte batériu s nabíjačkou a naopak.
- Napájací kábel umiestnite tak, aby neprekážal a aby naň nebolo možné stúpiť.
- Nikdy neodpájajte nabíjačku ťahaním za napájací kábel.
- Zmrazené batérie nenabíjajte. Nepoužívajte na iné účely.
- Pred vykonaním akejkoľvek operácie vypnite svetlá vozidla a akékoľvek príslušenstvo, ktoré môže byť v prevádzke.
- Vždy skontrolujte, či napätie nabíjačky zodpovedá napätiu systému vozidla. Akékoľvek prekročenie môže spôsobiť poškodenie vozidla, nabíjačky a osôb.
- Nikdy neprivádzajte svorky oboch svoriek (červená (+) kladná; čierna (-) záporná) do vzájomného kontaktu.
- Výstupný vodič s červenou svorkou (+) vždy pripojte ku kladnému pólu batérie, výstupný vodič s čiernou svorkou (-) k uzemneniu vozidla.
- Nikdy nepolarizujte opačne, opačná polarita môže spôsobiť výbuch, poškodenie vozidla, nabíjačky a osôb.
- Vo vozidlách s alternátorom na nabíjanie sa odporúča odpojiť kábel od kladného pólu batérie.
- Káble nabíjačky pripájajte a odpájajte len vtedy, keď je odpojený napájací kábel.
- Na čistenie používajte suchú handričku, nabíjačku vždy odpojte od batérie a napájania. Nikdy nepoužívajte vlhké alebo mokré handričky.

VAROVANIE: Prečítajte si návod na obsluhu vozidla, ktoré chcete naštartovať, aby ste predišli poškodeniu elektronických obvodov pripojených k akumulátoru.

OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY PRI POUŽÍVANÍ NABÍJAČKY

! Nedodržanie nasledujúcich upozornení môže viesť k fyzickému zraneniu a/alebo ochoreniu.

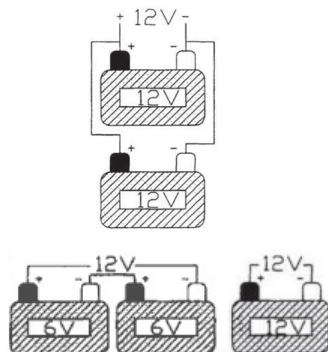
	VŽDY POUŽÍVAJTE BEZPEČNOSTNÚ OBUV
	VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE
	PRI POUŽÍVANÍ NABÍJAČKY VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ RUKAVICE PRE FYZIKÁLNE ČINITELE

! Uvedené osobné ochranné prostriedky sa vzťahujú na používanie nabíjačky batérií v bežnom pracovnom prostredí. Ak sa pri špecifických vyšetrovaniach zistia osobitné rizikové situácie, musia sa doplniť tak, ako je to stanovené v dokumente o posúdení rizík a v súlade s platnými predpismi o bezpečnosti práce.

NÁVOD NA POUŽITIE

SK

SCHÉMY PRIPOJENIA, KTORÉ MOŽNO VYKONAŤ



PREPÍNAČE A GOMBÍKY

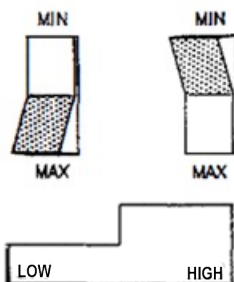
VÝBER FUNKCIE



ZAPAĽOVANIA VÝBER



PRÚDU



TABUĽKA SYMBOLOV

	Hodnota prúdu poistky	W	Menovitý výkon nabíjačky
	Trieda ochrany nabíjačky pred "úrazom elektrickým prúdom"	A	Nominálny nabíjací prúd
Ah	Menovitá kapacita nabíjačky v ampérhodinách	230V	Menovité napájacie napätie nabíjačky
	Symbol jednosmerného prúdu		Nevystavujte dažďu

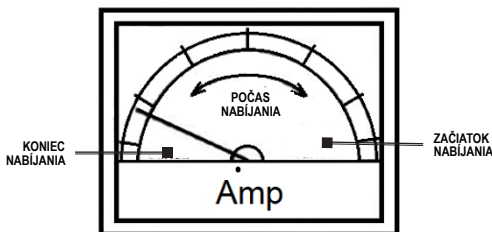
OPERÁCIA

Skontrolujte, či je batéria, ktorá sa má nabíjať, v dobrom stave, či z nej netečie a či nie sú zoxidované svorky. Odstráňte zátky z batérie, aby plyny vznikajúce počas nabíjania mohli voľne unikať, v prípade potreby pridajte destilovanú vodu, kým nebudú vnútorné články batérie pokryté (správna hodnota = 5 - 10 mm nad článkami).

Červenú nabíjaciu svorku pripojte ku kladnému (+) pólu batérie a čiernu nabíjaciu svorku k zápornému pólu batérie.

Nastavte správne nabíjacie napätie (12 V; 24 V) pripojením kladnej svorky kábla k príslušnému výstupu na základe nominálneho napätia batérie.

Ampérmetr ukazuje nabíjací prúd batérie. Počas fázy nabíjania si všimnite, že indikácia ampérmetra sa s plynutím času nabíjania znižuje až na hodnotu blízku nule v závislosti od stavu a kapacity (Ah) nabíjaného akumulátora.



Pomocou prepínača na prednom paneli nastavte nabíjací prúd (MIN; MAX) podľa požadovaného nabíjacieho prúdu.

Pri nabíjačkách s nastaviteľným nabíjacím prúdom sa odporúča dodržiavať odporúčania výrobcov batérií, ktorí stanovujú čas nabíjania približne 10 hodín pri prúde 1/10 (0,1) kapacity batérie v Ah.

Príklad: odporúčaný nabíjací prúd 40 Ah batérie = $40/10 = 4$ A počas minimálne 10 hodín.

Po pripojení káblov k batérii dodajte nabíjačke napätie zodpovedajúce hodnote uvedenej na typovom štítku.

Po dokončení nabíjania vypnite nabíjačku hlavným vypínačom alebo odpojením napájacieho kábla, odpojte svorky + a - od svoriek a zatvorte batériu krytmi.

⚠ UPOZORNENIE: Ak batéria zostane pripojená k nabíjačke mnoho hodín po ukončení nabíjania, môže sa poškodiť, pretože prúd sa nikdy nerozptýli, čo môže spôsobiť nadmerné zahrievanie dosiek a "varenie" kvapaliny obsiahnutej v batérii. Ak by sa tento jav vyskytol aj počas nabíjania, odporúča sa znížiť nabíjací prúd (v modeloch vybavených regulátorom) alebo nabíjanie prerušiť, aby nedošlo k poškodeniu batérie.

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE NABÍJAČKY/ŠTARTÉRA

Štartovanie vozidla pomocou štartéra je potrebné, ak batéria nemá dostatok energie na chod štartéra.

Vykonajte rýchlonabíjanie v trvaní aspoň desať minút prúdom vhodným pre použitie batérie. Ak ponecháte batériu stále pripojenú, dajte spínač do polohy štart a okamžite sa pokúste naštartovať motor (netrvajte na tom dlhší čas).

DÔLEŽITÉ: Po naštartovaní motora sa musí nabíjačka okamžite vypnúť, pretože ak zostane v štartovacej polohe, môže dôjsť k poškodeniu elektronických zariadení vozidla.

Po niekoľkých pokusoch o spustenie môže zasiahnuť vnútorný ochranný termostat spotrebiča, ktorý sa po 10-15 minútach automaticky vynuluje.

NÁVOD NA POUŽITIE PRENOSNÉHO ŠTARTÉRA

V ponuke nabíjačiek/štartérov sú dve verzie. Prvá verzia s výstupom iba 12 V má prepínač nabíjania/štartovania a ampérmetr vhodný na odčítanie nabíjacieho prúdu (prvá časť stupnice) a štartovacieho prúdu (posledná časť stupnice). Druhá verzia s výstupom 12/24 V má okrem ampérmetra a spínača nabíjania/štartovania dve zásuvky označené +12 V a +24 V. Na použitie ako nabíjačka batérie pripojte čiernu svorku na záporný - pól a červenú svorku na kladný + pól batérie. Potom pripojte zástrčku napájacieho kábla do zásuvky s dostatočným výkonom, umiestnite prepínač do najvhodnejšej polohy na nabíjanie batérie, pričom sa riadte radami pre bežné nabíjačky batérií. Pri použití ako štartér postupujte podľa všeobecných pokynov uvedených v predchádzajúcom odseku.

NÁVOD NA POUŽITIE



⚠ POZOR: Vo vnútri nabíjačky je poistka proti skratu (kontakt medzi + a - svorkami). Ak spotrebič nefunguje, **VYPRAZDNITE NAPÁJACIU ZÁSTRČKU** zo zásuvky a skontrolujte, či je vnútorná poistka neporušená; ak nie, vymeňte ju za novú poistku rovnakej hodnoty.

⚠ POZOR: Nabíjačka je vybavená ochranným systémom pre prípad tepelného preťaženia. Ak sa tento systém spustí, vypnite nabíjačku a nechajte ju vychladnúť.

ÚDRŽBA

Údržbu a opravy musí vykonávať špecializovaný personál. V prípade takýchto prác sa obráťte na servisné stredisko Beta Utensili.

DISPOZÍCIA



Symbol preškrtnutého odpadkového koša na výrobku alebo na obale znamená, že výrobok sa po skončení jeho životnosti musí likvidovať oddelene od ostatného komunálneho odpadu.

Používateľ, ktorý chce tento prístroj zlikvidovať, môže:

- Odovzdať ho na zbernom mieste elektronického alebo elektrotechnického odpadu.

- Pri kúpe ekvivalentného výrobku ho vráťte predajcovi.

- V prípade výrobkov určených len na profesionálne použitie kontaktujte výrobcu, ktorý zabezpečí ich správnu likvidáciu.

Správna likvidácia tohto výrobku umožňuje opätovné použitie surovín, ktoré obsahuje, a zabraňuje poškodeniu životného prostredia a ľudského zdravia.

Neoprávnená likvidácia výrobku predstavuje porušenie nariadenia o likvidácii nebezpečného odpadu, čo vedie k uplatneniu stanovených sankcií.

ZÁRUKA

Tento výrobok je vyrobený a testovaný podľa platných noriem Európskej únie. Vzťahuje sa naň záruka 12 mesiacov na profesionálne použitie alebo 24 mesiacov na neprofesionálne použitie.

Poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami odstraňujeme opravou alebo výmenou chybných dielov podľa nášho uváženia.

Vykonanie jedného alebo viacerých zásahov počas záručnej lehoty nemení dátum skončenia platnosti záruky.

Záruka sa nevzťahuje na chyby spôsobené opotrebovaním, nesprávnym alebo nevhodným používaním a na zlomenia spôsobené údermi a/alebo pádmi.

Záruka stráca platnosť, ak sa na prístroji vykonajú úpravy, ak sa doň zasahuje alebo ak sa zašle do servisu v rozobratom stave.

Škody spôsobené osobám a/alebo majetku akéhokoľvek druhu a/alebo povahy, priame a/alebo nepriame, sú výslovne vylúčené.

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE CE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že opísaný výrobok je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami nasledujúcich smerníc:

• Smernica 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (E.M.C.);

• Smernica o nízkom napätí (LVD) 2014/35/EÚ;

• Smernica o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (Ro.H.S.) 2011/65/EÚ;

Technický súbor je k dispozícii na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

TALIANSKO

NÁVOD K POUŽITÍ

CS

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA A POKYNY PRO ELEKTRONICKOU NABÍJEČKU BATERÍ VYROBENOU SPOLEČNOSTÍ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIE

Dokumentace byla původně vypracována v ITALSKÉM jazyce.

POZOR



PŘED POUŽITÍM NABÍJEČKY JE DŮLEŽITÉ SI KOMPLETNĚ PŘEČÍST TENTO NÁVOD. PŘI NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PRAVIDEL A NÁVODU K OBSLUZE MŮŽE DOJÍT K VÁŽNÉMU ZRANĚNÍ.

Bezpečnostní pokyny pečlivě uschovejte a předejte je obsluze.

URČENÉ POUŽITÍ

- Nabíječka je určena k následujícímu použití:

- pro nabíjení olověných akumulátorů.

- Následující operace nejsou povoleny:

- je zakázáno používat baterie NICAD nebo jiné typy baterií než výše uvedené.
- použití mimo technické předpisy uvedené v tabulce TIRED DATA je zakázáno.
- je zakázáno používat k jiným než uvedeným účelům.

ZABEZPEČENÍ PRACOVNÍ STANICE



Nabíječku nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu nebo hořlavých materiálů, protože mohou vznikat jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.



Během práce s nabíječkou zabraňte dětem nebo návštěvníkům v přístupu k pracovní stanici. Přítomnost dalších osob odvádí pozornost a může vést ke ztrátě kontroly během používání.



Během nabíjení nevdechujte škodlivé plyny, které se uvolňují z akumulátoru vozidla.



Během nabíjení baterie se mohou uvolňovat hořlavé plyny, proto se vyhněte jiskrám nebo plamenům a nekuřte.



Při připojování se nepřibližujte obličejem k baterii vozidla. Kapalina obsažená uvnitř akumulátoru je žíravá, při náhodném kontaktu kyseliny s kůží nebo očima ji okamžitě opláchněte vodou a vyhledejte lékaře.



Na akumulátor vozidla neházejte kovové nářadí, mohlo by dojít ke zkratu akumulátoru.



Nabíječku používejte v dostatečně větraném a suchém prostředí a vyvarujte se vlhkosti. Nevystavujte nabíječku dešti nebo sněhu.

BEZPEČNOST NABÍJEČKY BATERÍ

- Před použitím zkontrolujte, zda nejsou odhalené kabely nebo opotřebované části.
- Nepoužívejte nabíječku, pokud je poškozená, protože hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem; nepokoušejte se ji otevřít nebo upravovat.
- Připojte napájecí kabel nabíječky k síťové zásuvce a ujistěte se, že síťové napětí odpovídá údajům na štítku.
- Do škvír nebo otvorů na povrchu nabíječky nevkládejte žádné předměty.
- Nabíječka nesmí být upravována. Úpravy mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Během používání nabíječku nijak nezakrývejte. Zajistěte dostatečný prostor pro větrání.
- Nenabíjete nenabíjecí nebo poškozené baterie.

INDIKACE PRO BEZPEČNOST PERSONÁLU

- Doporučuje se maximální opatrnost a vždy se soustředte na své akce. Nepoužívejte nabíječku, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholických nápojů nebo léků.
- Vždy používejte osobní ochranné pomůcky.
- Dbejte na to, aby se kabely nabíječky nacházely mimo dosah ventilátorů, pohyblivých částí a palivového potrubí.
- Při práci s bateriemi odstraňte prsteny, náhrdelníky, náramky nebo kovové předměty pro osobní potřebu.
- Před uložením nabíječky se ujistěte, že vychladla na pokojovou teplotu.

PŘESNÉ POUŽÍVÁNÍ NABÍJEČKY

- Nikdy nepřekrývejte baterii s nabíječkou a naopak.
- Napájecí kabel umístěte tak, aby nepřekážel a nebylo možné na něj šlápnout.
- Nikdy neodpojujte nabíječku tahem za napájecí kabel.
- Nenabíjejte zmrzlé baterie. Nepoužívejte je k jiným účelům.
- Před jakýmkoli úkonem vypněte světla vozidla a veškeré příslušenství, které může být v provozu.
- Vždy zkontrolujte, zda napětí nabíječky odpovídá napětí systému vozidla. Jakékoli překročení může způsobit poškození vozidla, nabíječky a osob.
- Svorky obou svorek (červená (+) kladná; černá (-) záporná) se nikdy nesmí vzájemně dotýkat.
- Výstupní vodič s červenou svorkou (+) vždy připojte ke kladnému pólu baterie, výstupní vodič s černou svorkou (-) k uzemnění vozidla.
- Nikdy nevyměňujte polaritu, opačná polarita může způsobit výbuch, poškození vozidla, nabíječky a osob.
- U vozidel s alternátorem pro nabíjení je vhodné odpojit kabel od kladného pólu baterie.
- Kabely nabíječky připojujte a odpojujte pouze tehdy, když je odpojen napájecí kabel.
- K čištění používejte suchý hadřík, nabíječku vždy odpojte od baterie a zdroje napájení. Nikdy nepoužívejte vlhké nebo mokré hadříky.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Aby nedošlo k poškození elektronických obvodů připojených k baterii, prostudujte si návod k obsluze vozidla, které hodláte nastartovat.

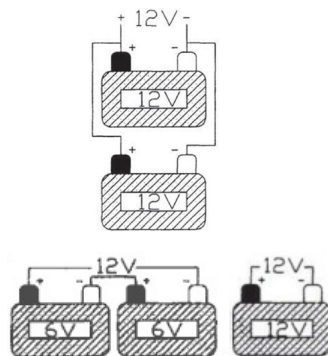
OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY POSKYTOVANÉ PŘI POUŽÍVÁNÍ NABÍJEČKY

⚠ Nedodržení následujících upozornění může vést k fyzickému zranění a/nebo onemocnění.

	VŽDY POUŽÍVEJTE BEZPEČNOSTNÍ OBUV
	VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ BRÝLE
	PŘI POUŽÍVÁNÍ NABÍJEČKY VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE PROTI FYZIKÁLNÍM VLIVŮM.

⚠ Výše uvedené osobní ochranné prostředky se vztahují na používání nabíječky baterií v běžném pracovním prostředí. Pokud se při konkrétních šetřeních zjistí zvláštní rizikové situace, je třeba je doplnit podle dokumentu o hodnocení rizik a v souladu s platnými předpisy o bezpečnosti práce.

SCHÉMATA PŘIPOJENÍ, KTERÁ LZE PROVÁDĚT

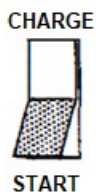


PŘEPÍNAČE A KNOFLÍKY

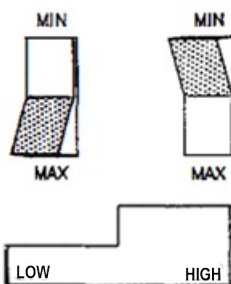
VOLBA FUNKCE



ZAPALOVÁNÍ VOLBA



PROUDU



TABULKA SYMBOLŮ

	Jmenovitý proud pojistky	W	Jmenovitý výkon nabíječky
	Třída ochrany nabíječky před "úrazem elektrickým proudem"	A	Jmenovitý nabíjecí proud
Ah	Jmenovitá kapacita nabíječky v ampérhodinách	230V	Jmenovité napájecí napětí nabíječky
	Symbol stejnosměrného proudu		Nevystavujte dešti

OPERACE

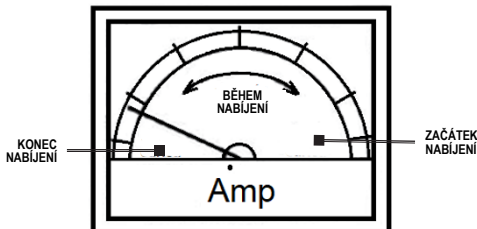
Zkontrolujte, zda je dobíjená baterie v dobrém stavu, zda netěsní a zda nejsou zoxidované svorky.

Odstraňte zátky z baterie, aby mohly volně unikat plyny vznikající při nabíjení, v případě potřeby přidejte destilovanou vodu, dokud nebudou vnitřní články baterie zakryty (správná hodnota = 5-10 mm nad články).

Připojte červenou nabíjecí svorku ke kladnému (+) pólu baterie a černou nabíjecí svorku k zápornému pólu baterie.

Podle jmenovitého napětí baterie nastavte správnou hodnotu nabíjecího napětí (12 V; 24 V;) připojením kabelu s kladnou svorkou k příslušnému výstupu.

Ampérmetr ukazuje nabíjecí proud baterie. Během fáze nabíjení je patrné, že se údaj ampérmetru s ubíhající dobou nabíjení snižuje až na hodnotu blízkou nule v závislosti na stavu a kapacitě (Ah) nabíjeného akumulátoru.



Pomocí přepínače na předním panelu nastavte nabíjecí proud (MIN; MAX) podle požadovaného nabíjecího proudu.

U nabíječek s nastavitelným nabíjecím proudem je vhodné dodržovat doporučení výrobců baterií, kteří stanovují dobu nabíjení přibližně 10 hodin při proudu 1/10 (0,1) kapacity baterie v Ah.

Příklad: Doporučený nabíjecí proud baterie 40 Ah $= 40/10 = 4$ A po dobu minimálně 10 hodin.

Po připojení kabelů k baterii napájejte nabíječku napětím odpovídajícím hodnotě uvedené na typovém štítku.

Po dokončení nabíjení vypněte nabíječku hlavním vypínačem nebo odpojením napájecího kabelu, odpojte svorky + a - od svorek a uzavřete baterii kryty.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Pokud je baterie po dokončení nabíjení připojena k nabíječce po mnoho hodin, může dojít k jejímu poškození, protože proud se nikdy nezrovná, což může způsobit nadměrné zahřívání desek a "vaření" kapaliny obsažené v baterii. Pokud k tomuto jevu dojde i během nabíjení, doporučujeme snížit nabíjecí proud (u modelů vybavených regulátorem) nebo nabíjení přerušit, aby nedošlo k poškození akumulátoru.

OBEČNÉ POKYNY K POUŽÍVÁNÍ NABÍJEČKY/STARTERU

Startování vozidla pomocí startéru je nutné, pokud akumulátor nemá dostatek energie pro chod startéru.

Provedte rychlé nabíjení po dobu nejméně deseti minut proudem vhodným pro použitou baterii. Po celou dobu nechte akumulátor připojený, přepněte spínač do polohy start a ihned se pokuste nastartovat motor (netrvejte na tom delší dobu).+

DŮLEŽITÉ: Po nastartování motoru je nutné nabíječku ihned vypnout, protože pokud zůstane ve startovací poloze, může dojít k poškození elektroniky vozidla.

Po několika pokusech o spuštění může zasáhnout vnitřní ochranný termostat spotřebiče, který se po 10-15 minutách automaticky resetuje.

NÁVOD K POUŽITÍ PŘENOSNÉHO STARTÉRU

Nabíječka/starter se vyrábí ve dvou verzích. První verze s výstupem pouze 12 V má přepínač nabíjení/startování a ampérmetr vhodný pro odečet nabíjecího proudu (první část stupnice) a startovací proudu (poslední část stupnice). Druhá verze s výstupem 12/24 V má kromě ampérmetru a spínače nabíjení/startování dvě zásuvky označené +12 V a +24 V. Pro použití jako nabíječka baterie připojte černou svorku k zápornému pólu - a červenou svorku ke kladnému pólu + baterie. Poté připojte zástrčku napájecího kabelu do zásuvky s odpovídajícím výkonem, přepínač umístěte do nevhodnější polohy pro nabíjení akumulátoru, přičemž se řiďte radami pro běžné nabíječky akumulátorů. Pro použití jako startér postupujte podle obecných pokynů v předchozím odstavci.

NÁVOD K POUŽITÍ



⚠ POZOR: Uvnitř nabíječky je pojistka proti zkratu (kontakt mezi + a - svorkami). Pokud spotřebič nefunguje, **VYPNĚTE** napájecí zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte, zda je vnitřní pojistka neporušená; pokud ne, vyměňte ji za novou pojistku stejné hodnoty.

⚠ POZOR: Nabíječka je vybavena ochranným systémem pro případ tepelného přetížení. Pokud se tento systém spustí, vypněte nabíječku a nechte ji vychladnout.

ÚDRŽBA

Údržbu a opravy musí provádět specializovaný personál. Pro tyto práce se obraťte na servisní středisko Beta Utensili.

DISPOZICE



Symbol přeškrtnuté popelnice na výrobku nebo obalu znamená, že výrobek musí být po skončení své životnosti likvidován odděleně od ostatního komunálního odpadu.

Uživatel, který chce tento přístroj zlikvidovat, může:

- Odevzdejte jej na sběrném místě elektronického nebo elektrotechnického odpadu.
- Při nákupu ekvivalentního výrobku jej vraťte prodejci.
- V případě výrobku určených pouze pro profesionální použití kontaktujte výrobce, který zajistí jejich řádnou likvidaci.

Správná likvidace tohoto výrobku umožňuje opětovné využití surovin, které obsahuje, a zabraňuje poškození životního prostředí a lidského zdraví.

Neoprávněná likvidace výrobku představuje porušení nařízení o likvidaci nebezpečného odpadu, což vede k uplatnění stanovených sankcí.

ZÁRUKA

Tento výrobek je vyroben a testován podle platných norem Evropské unie. Vztahuje se na něj záruka po dobu 12 měsíců pro profesionální použití nebo 24 měsíců pro neprofesionální použití.

Závady způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami odstraňujeme opravou nebo výměnou vadných dílů podle našeho uvážení.

Provedení jednoho nebo více zásahů během záruční doby nemění datum ukončení platnosti záruky.

Na závady způsobené opotřebením, nesprávným nebo nevhodným používáním a na rozbití způsobené úderem a/nebo pády se záruka nevztahuje.

Záruka zaniká, pokud jsou na přístroji provedeny úpravy, pokud je do něj zasahováno nebo pokud je zaslán do servisu v rozebraném stavu.

Škody způsobené osobám a/nebo na majetku jakéhokoli druhu a/nebo povahy, přímé a/nebo nepřímé, jsou výslovně vyloučeny.

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že popsany výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení následujících směrnic:

- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Směrnice o nízkém napětí (LVD) 2014/35/EU;
- Směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Technický soubor je k dispozici na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNCĂRCĂTORUL ELECTRONIC DE BATERII FABRICAT DE:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentația a fost redactată inițial în limba ITALIANĂ.

ATENȚIE



ESTE IMPORTANT SĂ CITITI COMPLET ACEST MANUAL ÎNAINTE DE A UTILIZA ÎNCĂRCĂTORUL. POT APĂREA VĂTĂMĂRI GRAVE DACĂ NU SUNT RESPECTATE REGULILE DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE.

Păstrați cu atenție instrucțiunile de siguranță și predăți-le personalului de exploatare.

UTILIZARE PRECONIZATĂ

- Încărcătorul este destinat următoarelor utilizări:

- pentru încărcarea bateriilor plumb-acid.

- Următoarele operațiuni nu sunt permise:

- utilizarea pe baterii NICAD sau alte tipuri de baterii decât cele indicate mai sus este interzisă
- utilizarea în afara prescripțiilor tehnice conținute în tabelul TIRED DATA este interzisă
- utilizarea pentru alte aplicații decât cele indicate este interzisă

SECURITATEA STAȚIEI DE LUCRU



Nu utilizați încărcătorul în medii care conțin atmosfere potențial explozive sau materiale inflamabile, deoarece pot fi generate scântei care pot aprinde prafuri sau vapori.



Împiedicați copiii sau vizitatorii să se apropie de stația de lucru în timp ce lucrați cu încărcătorul. Prezența altor persoane provoacă distragerea atenției și poate duce la pierderea controlului în timpul utilizării.



Nu inhalați gazele nocive emise de bateria autovehiculului în timpul încărcării acesteia.



În timpul încărcării bateriei, pot fi emise gaze inflamabile, deci evitați scânteile sau flăcările și nu fumați.



La conectare, țineți-vă fața departe de bateria vehiculului. Lichidul conținut în interiorul bateriei este coroziv, dacă există un contact accidental al acidului cu pielea sau ochii, clătiți imediat cu apă și consultați un medic.



Nu lăsați să cadă unelte metalice pe bateria autovehiculului, se poate produce un scurtcircuit al bateriei.



Utilizați încărcătorul într-un mediu uscat și ventilat corespunzător, evitând umiditatea. Nu expuneți încărcătorul la ploaie sau zăpadă.

SIGURANȚA ÎNCĂRCĂTORULUI DE BATERII

- Înainte de utilizare, verificați dacă nu există cabluri expuse sau piese uzate.

- Nu utilizați încărcătorul dacă este deteriorat, deoarece există riscul de electrocutare; nu încercați să îl deschideți sau să îl modificați.

- Conectați cablul de alimentare al încărcătorului la priza de rețea, asigurându-vă că tensiunea de rețea este cea indicată pe eticheta plăcuței tehnice.

- Nu introduceți niciun obiect în crăpăturile sau deschiderile de orice fel de pe suprafața încărcătorului.

- Încărcătorul nu trebuie să fie modificat. Modificările pot reduce eficacitatea măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru operator.

- Nu acoperiți încărcătorul în niciun fel în timpul utilizării sale. Asigurați un spațiu adecvat pentru ventilație.

- Evitați reîncărcarea bateriilor nereîncărcabile sau deteriorate.

INDICAȚIE PENTRU SIGURANȚA PERSONALULUI

- Se recomandă prudență extremă, având grijă să vă concentrați întotdeauna asupra acțiunilor dvs. Nu utilizați încărcătorul atunci când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, a băuturilor alcoolice sau a medicamentelor.
- Utilizați întotdeauna echipament de protecție individuală.
- Asigurați-vă că cablurile încărcătorului sunt departe de ventilatoare, piese în mișcare și de conducta de combustibil.
- Atunci când lucrați cu baterii, îndepărtați inelele, colierele, brățările sau obiectele metalice pentru uz personal.
- Înainte de a depozita încărcătorul, asigurați-vă că acesta s-a răcit până la temperatura camerei.

UTILIZAREA CORECTĂ A ÎNCĂRCĂTORULUI

- Nu suprapuneți niciodată bateria cu încărcătorul și viceversa.
- Poziționați cablul de alimentare astfel încât să nu stea în cale și să nu poată fi călcat.
- Nu deconectați niciodată încărcătorul trăgând de cablul de alimentare.
- Nu încălcați bateriile înghețate. Nu le utilizați în alte scopuri.
- Înainte de a efectua orice operațiune, stingeți luminile vehiculului și orice accesorii care ar putea fi în funcțiune.
- Verificați întotdeauna ca tensiunea încărcătorului să corespundă cu tensiunea sistemului vehiculului. Orice depășire poate cauza daune vehiculului, încărcătorului și persoanelor.
- Nu aduceți niciodată bornele celor două cleme (roșu (+) pozitiv; negru (-) negativ) în contact unul cu celălalt.
- Conectați întotdeauna conductorul de ieșire cu clemă roșie (+) la borna pozitivă a bateriei, iar conductorul de ieșire cu clemă neagră (-) la împământarea vehiculului.
- Nu inversați niciodată polaritatea, polaritatea inversă poate provoca explozii, deteriorarea vehiculului, a încărcătorului și a persoanelor.
- În cazul vehiculelor cu alternator pentru încărcare, este recomandabil să deconectați cablul de la borna pozitivă a bateriei.
- Conectați și deconectați cablurile încărcătorului numai atunci când cablul de alimentare este deconectat.
- Utilizați o cârpă uscată pentru curățare, deconectați întotdeauna încărcătorul de la baterie și de la sursa de alimentare. Nu utilizați niciodată cârpe umede sau ude.

⚠ AVERTISMENT: Vă rugăm să consultați manualul de utilizare al vehiculului pe care intenționați să îl porniți pentru a evita deteriorarea circuitelor electronice conectate la baterie.

ECHIPAMENTUL INDIVIDUAL DE PROTECȚIE PREVĂZUT LA UTILIZAREA ÎNCĂRCĂTORULUI

⚠ Nerespectarea următoarelor avertismente poate duce la vătămări corporale și/sau boli.

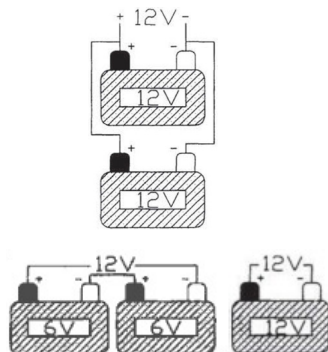
	FOLOȘIȚI ÎNTOTDEAUNA ÎNCĂLȚĂMINTE DE SIGURANȚĂ
	PURTAȚI ÎNTOTDEAUNA OCHELARI DE PROTECȚIE
	UTILIZAȚI ÎNTOTDEAUNA MĂNUȘI DE PROTECȚIE PENTRU AGENȚI FIZICI ATUNCI CÂND UTILIZAȚI ÎNCĂRCĂTORUL

⚠ Echipamentul individual de protecție enumerat mai sus se referă la utilizarea încărcătorului de baterii în medii de lucru normale. În cazul în care investigațiile specifice relevă situații de risc deosebite, acestea trebuie completate conform prevederilor documentului de evaluare a riscurilor și în conformitate cu reglementările în vigoare privind siguranța la locul de muncă.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

SCHEME DE CONECTARE CARE POT FI EFECTUATE

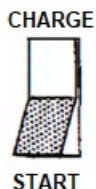


COMUTATOARE ȘI BUTOANE

SELECȚIE FUNCȚIE

APRINDERE SELECȚIE

CURENT



TABEL SYMBOL

	Curentul nominal al siguranței	W	Puterea nominală a încărcătorului
	Clasa de protecție împotriva "șocului electric" a încărcătorului	A	Curent nominal de încărcare
Ah	Capacitatea nominală în amperi-ore a încărcătorului	230V	Tensiunea nominală de alimentare a încărcătorului
	Simbolul curentului continuu		Nu expuneți la ploaie

FUNCȚIONARE

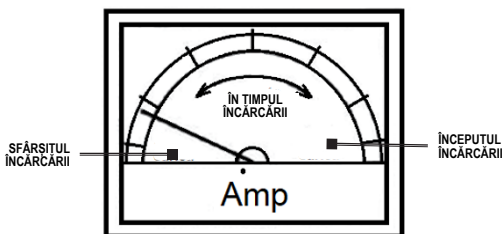
Verificați bateria care urmează să fie reîncărcată verificând dacă carcasa este în stare bună, fără scurgeri și dacă bornele nu sunt oxidate.

Scoateți dopurile de la baterie pentru a permite gazelor produse în timpul încărcării să se elibereze liber, dacă este necesar adăugați apă distilată până când celulele interioare ale bateriei sunt acoperite (valoarea corectă = 5-10 mm deasupra celulelor).

Conectați clema de încărcare roșie la borna pozitivă (+) a bateriei și clema de încărcare neagră la borna negativă a bateriei.

Setați tensiunea de încărcare corectă (12V; 24V;) prin conectarea cablului terminal pozitiv la ieșirea corespunzătoare, în funcție de tensiunea nominală a bateriei.

Ampermetrul indică curentul de încărcare al bateriei. În timpul fazei de încărcare, se va observa că indicația ampermetrului va scădea pe măsură ce trece timpul de încărcare, până la o valoare apropiată de zero, în funcție de starea și capacitatea (Ah) bateriei încărcate.



Setați curentul de încărcare (MIN; MAX) utilizând comutatorul de pe panoul frontal, în funcție de curentul de încărcare dorit.

În cazul încărcătoarelor cu curent de încărcare reglabil, este recomandabil să urmați recomandările producătorilor de baterii, care prevăd un timp de încărcare de aproximativ 10 ore cu un curent de $1/10$ (0,1) din capacitatea în Ah a bateriei.

Exemplu: curent de încărcare recomandat pentru o baterie de 40 Ah = $40/10 = 4A$ pentru minimum 10 ore.

După conectarea cablurilor la baterie, alimentați încărcătorul cu o tensiune egală cu valoarea indicată pe plăcuța indicatoare.

Când încărcarea este completă, opriți încărcătorul prin intermediul întrerupătorului principal sau prin deconectarea cablului de alimentare, deconectați clemele + și - de la terminale și închideți bateria cu capacele.

⚠ ATENȚIE: Dacă acumulatorul este lăsat conectat la încărcător timp de mai multe ore după terminarea încărcării, acesta poate fi deteriorat deoarece curentul nu se disipează niciodată și acest lucru poate provoca încălzirea excesivă a plăcilor și o "fierbere" a lichidului conținut în acumulator. În cazul în care acest fenomen apare și în timpul încărcării, este recomandabil să reduceți curentul de încărcare (la modelele echipate cu regulator) sau să întrerupeți încărcarea pentru a evita deteriorarea acumulatorului.

II INSTRUCȚIUNI GENERALE DE UTILIZARE A ÎNCĂRCĂTORULUI/STARTERULUI

Pornirea unui vehicul cu ajutorul unui demaror este necesară în cazul în care bateria nu are suficientă energie pentru a pune în funcțiune motorul de pornire.

Efectuați o încărcare rapidă de cel puțin zece minute cu un curent adecvat pentru bateria utilizată. Lăsând bateria conectată în permanență, plasați comutatorul în poziția de pornire și încercați imediat să porniți motorul (nu insistați pentru o perioadă prelungită).

IMPORTANT: După pornirea motorului, încărcătorul trebuie să fie oprit imediat, deoarece dacă rămâne în poziția de pornire, dispozitivele electronice ale autovehiculului pot fi deteriorate.

După mai multe încercări de pornire, poate interveni termostatul intern de protecție al aparatului, care se resetează automat după 10-15 minute.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A STARTERULUI PORTABIL

Există două versiuni în gama de încărcătoare/porniri de baterii. Prima versiune cu o ieșire de numai 12 V are un comutator de încărcare/pornire și un ampermetru adecvat pentru citirea curentului de încărcare (prima parte a scării) și a curentului de pornire (partea finală a scării). A doua versiune cu ieșire de 12/24 V are, pe lângă ampermetru și comutatorul de încărcare/pornire, două prize marcate +12 V și +24 V. Pentru utilizarea ca încărcător de baterie, conectați clema neagră la borna negativă - și clema roșie la borna pozitivă + a bateriei. Apoi conectați fișa cablului de alimentare la o priză de putere adecvată, plasați comutatorul în poziția cea mai potrivită pentru încărcarea bateriei, urmând sfaturile pentru încărcătoarele normale de baterii. Pentru utilizarea ca demaror, urmați instrucțiunile generale din paragraful anterior.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

⚠ ATENȚIE: În interiorul încărcătorului există o siguranță de protecție la scurtcircuit (contact între clemele + și -). În cazul în care aparatul nu funcționează, deconectați fișa de alimentare de la mufă și verificați dacă siguranța internă este intactă; dacă nu, înlocuiți-o cu o siguranță nouă de valoare egală.

⚠ ATENȚIE: Încărcătorul este prevăzut cu un sistem de protecție în caz de suprasarcină termică. Dacă acest sistem se declanșează, opriți încărcătorul și lăsați-l să se răcească.

ÎNTREȚINERE

Lucrările de întreținere și reparații trebuie efectuate de personal specializat. Pentru astfel de lucrări, vă rugăm să contactați centrul de reparații Beta Utensili.

ELIMINARE



Simbolul coșului de gunoi barbat de pe produs sau ambalaj indică faptul că produsul trebuie eliminat separat de alte deșeuri municipale la sfârșitul duratei sale de viață.

Utilizatorul care dorește să scape de acest instrument poate:

- Predați-l la un punct de colectare a deșeurilor electronice sau electrotehnice.
- Returnați-l dealerului atunci când achiziționați un produs echivalent.
- În cazul produselor destinate exclusiv utilizării profesionale, contactați producătorul, care se va ocupa de eliminarea corespunzătoare.

Eliminarea corespunzătoare a acestui produs permite reutilizarea materiilor prime pe care le conține și evită deteriorarea mediului și a sănătății umane.

Eliminarea neautorizată a produsului constituie o încălcare a regulamentului privind eliminarea deșeurilor periculoase, conducând la aplicarea sancțiunilor prevăzute.

GARANȚIE

Acest produs este fabricat și testat în conformitate cu standardele actuale ale Uniunii Europene. Este acoperit de o garanție pentru o perioadă de 12 luni pentru utilizare profesională sau 24 de luni pentru utilizare neprofesională.

Reparăm defectele cauzate de defecte materiale sau de producție prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte, la discreția noastră.

Efectuarea uneia sau mai multor intervenții în perioada de garanție nu modifică data de expirare a garanției.

Defectele datorate uzurii, utilizării incorecte sau necorespunzătoare și rupturilor cauzate de lovituri și/sau căderi nu fac obiectul garanției.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris este în conformitate cu toate dispozițiile relevante ale următoarelor directive:

- Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Directiva privind joasa tensiune (LVD) 2014/35/UE;
- Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Dosarul tehnic este disponibil la adresa:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА И ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕЛЕКТРОННО ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО ЗА БАТЕРИИ, ПРОИЗВЕДЕНО ОТ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ИТАЛИЯ

Документация, първоначално написана на ИТАЛИАНСКИ език.

ВНИМАНИЕ



ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО. АКО НЕ СЕ СПАЗВАТ ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА, МОЖЕ ДА СЕ СТИГНЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.

Съхранявайте внимателно инструкциите за безопасност и ги предайте на обслужващия персонал.

ПРЕДНАЗНАЧЕНА ПОЛЗА

Зарядното устройство е предназначено за следната употреба:

- за зареждане на оловно-киселинни батерии.

Следните операции не са разрешени:

- използването на батерии NICAD или други видове батерии, различни от посочените по-горе, е забранено
- използването извън техническите предписания, съдържащи се в таблицата TIERED DATA, е забранено
- забранено е използването за всякакви приложения, различни от посочените.

СИГУРНОСТ НА РАБОТНАТА СТАНЦИЯ



Не използвайте зарядното устройство в среда, съдържаща потенциално експлозивна атмосфера или запалими материали, тъй като могат да се получат искри, които да възпламенят прах или пари.



Не допускайте деца или посетители да се приближават до работното място, докато работите със зарядното устройство. Присъствието на други хора разсейва вниманието и може да доведе до загуба на контрол по време на работа.



Не вдъшвайте вредни газове, отделяни от акумулатора на автомобила, докато той се зарежда.



По време на зареждането на батерията могат да се отделят запалими газове, затова избягвайте искри или пламъци и не пушете.



При свързване дръжте лицето си далеч от акумулатора на автомобила. Течността, съдържаща се в акумулатора, е корозивна, ако има случаен контакт на киселината с кожата или очите, изплакнете незабавно с вода и се консултирайте с лекар.



Не хвърляйте метални инструменти върху акумулатора на автомобила, защото може да се получи късо съединение на акумулатора.



Не изпускайте метални инструменти върху акумулатора на автомобила, защото може да се получи късо съединение на акумулатора.

БЕЗОПАСНОСТ НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО ЗА БАТЕРИИ

- Преди употреба проверете дали няма открити кабели или износени части.

- Не използвайте зарядното устройство, ако е повредено, тъй като съществува риск от токов удар; не се опитвайте да го отваряте или модифицирате.

- Свържете захранващия кабел на зарядното устройство към електрическата мрежа, като се уверите, че напрежението в мрежата е такова, каквото е посочено на етикета на табелката с номиналните стойности.

- Не поставяйте никакви предмети в пукнатини или отвори от какъвто и да е вид по повърхността на зарядното устройство.

- Зарядното устройство не трябва да се модифицира. Модификациите могат да намалят ефективността на мерките за безопасност и да увеличат рисковете за оператора.

- Не покривайте зарядното устройство по никакъв начин по време на използването му. Осигурете достатъчно пространство за вентилация.

- Избягвайте да зареждате незареждащи се или повредени батерии.

ИНДИКАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ПЕРСОНАЛА

- Препоръчва се изключителна предпазливост, като се стараете винаги да се концентрирате върху действията си. Не използвайте зарядното устройство, когато сте уморени или под въздействието на наркотици, алкохолни напитки или лекарства.
- Винаги използвайте лични предпазни средства.
- Уверете се, че кабелите на зарядното устройство са далеч от вентилатори, движещи се части и горивопровода.
- Когато работите с батерии, сваляйте пръстените, колиетата, гривните или металните предмети за лична употреба.
- Преди да съхранявате зарядното устройство, уверете се, че то е изстинало до стайна температура.

ТОЧНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО

- Никога не припокривайте батерията със зарядното устройство и обратно.
- Разположете захранващия кабел така, че да не пречи и да не може да бъде настъпен.
- Никога не изключвайте зарядното устройство, като дърпате захранващия кабел.
- Не зареждайте замразени батерии. Не използвайте за други цели.
- Преди да извършите каквато и да е операция, изключете светлините на автомобила и всички аксесоари, които може да са в действие.
- Винаги проверявайте дали напрежението на зарядното устройство съответства на напрежението на системата на автомобила. Всяко превишаване може да доведе до повреда на автомобила, зарядното устройство и хора.
- Никога не допирайте клемите на двете скоби (червена (+) положителна; черна (-) отрицателна) една до друга.
- Винаги свързвайте изходния проводник с червената скоба (+) към положителния полюс на акумулатора, а изходния проводник с черната скоба (-) към заземяването на автомобила.
- Никога не обръщайте полярността, обратната полярност може да доведе до експлозии, повреди на автомобила, зарядното устройство и хора.
- При превозни средства с алтернатор за зареждане е препоръчително да изключите кабела от положителната клемата на акумулатора.
- Свързвайте и изключвайте кабелите на зарядното устройство само когато захранващият кабел е изключен.
- Използвайте суха кърпа за почистване, като винаги изключвате зарядното устройство от батерията и захранването. Никога не използвайте влажни или мокри кърпи.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Моля, консултирайте се с ръководството за употреба на автомобила, който възнамерявате да стартирате, за да избегнете повреда на електронните вериги, свързани с акумулатора.

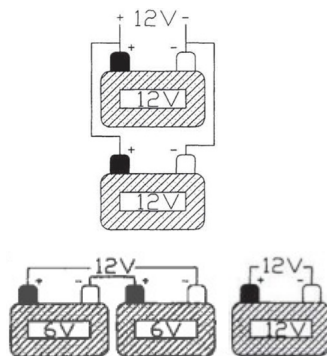
ОСИГУРЕНИ ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО

⚠ Неспазването на следните предупреждения може да доведе до физическо нараняване и/или заболяване.

	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРЕДПАЗНИ ОБУВКИ
	ВИНАГИ НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА
	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ ЗА ФИЗИЧЕСКИ АГЕНТИ, КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО

⚠ Изброените по-горе лични предпазни средства се отнасят за използването на зарядното устройство за батерии в нормална работна среда. В случаите, когато при конкретни изследвания се установят специфични рискови ситуации, те трябва да бъдат допълнени, както е предвидено в документа за оценка на риска и в съответствие с действащите разпоредби за безопасност на работното място.

СХЕМИ НА СВЪРЗВАНЕ, КОИТО МОГАТ ДА БЪДАТ ИЗПЪЛНЕНИ



ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛИ И КОПЧЕТА

ИЗБОР НА ФУНКЦИЯ ЗА ЗАПАЛВАНЕ ИЗБОР НА ТОК

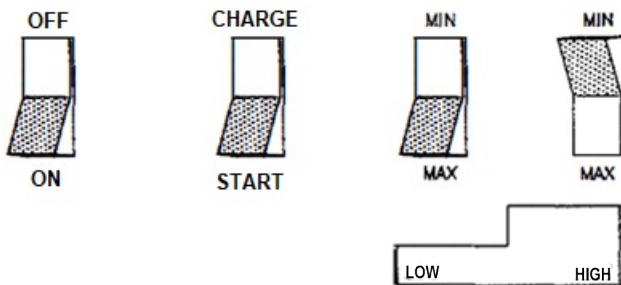


ТАБЛИЦА СЪС СИМВОЛИ

	Оценка на тока на предпазителя	W	Номинална мощност на зарядното устройство
	Клас на защита на зарядното устройство срещу "токов удар"	A	Номинален ток на зареждане
Ah	Номинален капацитет на зарядното устройство в амперчасове	230V	Номинално захранващо напрежение на зарядното устройство
	Символ за постоянен ток		Да не се излага на дъжд

ОПЕРАЦИЯ

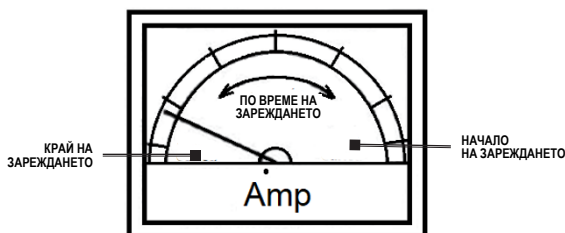
Проверете акумулатора, който ще се зарежда, като се уверите, че корпусът е в добро състояние, няма течове и че клемите не са окислени.

Отстранете тапите от акумулатора, за да позволите на газовете, образувани по време на зареждането, да излязат свободно, ако е необходимо, добавете дестилирана вода, докато покрие вътрешните клетки на акумулатора (правилна стойност = 5-10 mm над клетките).

Свържете червената щипка за зареждане към положителния (+) полюс на акумулатора, а черната щипка за зареждане - към отрицателния полюс на акумулатора.

Задайте правилното напрежение на зареждане (12V; 24V;), като свържете кабела с положителна клемма към съответния изход, въз основа на номиналното напрежение на батерията.

Амперметърът показва тока на зареждане на акумулатора. По време на фазата на зареждане ще забележите, че показанието на амперметъра ще намалява с течение на времето за зареждане до стойност, близка до нулата, в зависимост от състоянието и капацитета (Ah) на зарежданата батерия.



Настройте тока на зареждане (MIN; MAX) с помощта на превключвателя на предния панел в зависимост от желания ток на зареждане.

При зарядни устройства с регулируем ток на зареждане е препоръчително да се спазват препоръките на производителите на батерии, които предвиждат време за зареждане от приблизително 10 часа с ток от 1/10 (0,1) от капацитета в Ah на батерията.

Пример: препоръчителен ток на зареждане на батерия с капацитет 40 Ah = $40/10 = 4A$ за минимум 10 часа.

След като свържете кабелите към акумулатора, подайте към зарядното устройство напрежение, равно на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности.

След приключване на зареждането изключете зарядното устройство с помощта на главния ключ или като извадите захранващия кабел от контакта, изключете клемите + и - от клемите и затворете батерията с капацитет.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако батерията остане свързана към зарядното устройство в продължение на много часове след приключване на зареждането, тя може да се повреди, тъй като токът никога не се разсейва и това може да доведе до прекомерно нагряване на плочите и "кипване" на течността, съдържаща се в батерията. Ако това явление се появи и по време на зареждането, препоръчително е да намалите тока на зареждане (при модели, оборудвани с регулатор) или да прекъснете зареждането, за да избегнете повреждането на батерията.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО/СТАРТЕРА

Стартирането на автомобила с помощта на стартер е необходимо, ако акумулаторът няма достатъчно енергия, за да задвижи стартера.

Извършете бързо зареждане за поне десет минути с ток, подходящ за използваната батерия. Като оставяте акумулатора свързан през цялото време, поставете превключвателя в положение за стартиране и веднага опитайте да стартирате двигателя (не настоявайте продължително време).

ВАЖНО: След стартиране на двигателя зарядното устройство трябва да бъде изключено незабавно, тъй като ако остане в стартово положение, електрониката на автомобила може да се повреди.

След няколко опита за стартиране може да се намеси вътрешният защитен термостат на уреда, който се нулира автоматично след 10-15 минути.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА НА ПРЕНОСИМИЯ СТАРТЕР

Зарядното устройство/стартерът се предлага в две версии. Първата версия с изход само 12 V има превключвател за зареждане/стартиране и амперметър, подходящ за отчитане на тока на зареждане (първата част на скалата) и на тока на стартиране (последната част на скалата). Втората версия с изход 12/24 V има, в допълнение към амперметъра и превключвателя за зареждане/стартиране, две гнезда, обозначени с +12 V и +24 V. За използване като зарядно устройство за акумулатори, свържете черната щипка към отрицателната - клемма, а червената щипка към положителната + клемма на акумулатора. След това свържете щепсела на захранващия кабел към контакт с подходяща мощност, поставете превключвателя в най-подходящото положение за зареждане на батерията, като следвайте съветите за нормалните зарядни устройства за батерии. За използване като стартер следвайте общите инструкции в предходния параграф.

⚠ ВНИМАНИЕ: В зарядното устройство има предпазител за защита от късо съединение (контакт между клемите + и -). Ако уредът не работи, **ИЗКЛУЧЕТЕ СИЛОВНИЯ ВЪЗЛАГАТЕЛ ОТ ГРЪБКАТА** и проверете дали вътрешният предпазител е непокътнат; ако не, заменете го с нов предпазител със същата стойност.

⚠ ВНИМАНИЕ: Зарядното устройство има система за защита в случай на термично претоварване. Ако тази система се задейства, изключете и оставете зарядното устройство да се охлади.

ПОДДЪРЖАНЕ

Поддръжката и ремонтът трябва да се извършват от специализиран персонал. За такива дейности се обърнете към сервизния център на Beta Utensili.

РАЗПРОСТРАНЯВАНЕ



Символът за зачеркнат контейнер за смет върху продукта или върху опаковката показва, че в края на полезния си живот продуктът трябва да се изхвърля отделно от другите битови отпадъци.

Потребителят, който желае да се освободи от този инструмент, може да:

- предайте го в пункт за събиране на електронни или електротехнически отпадъци.

- Върнете го на вашия търговец при закупуване на еквивалентен продукт.

- В случай на продукти, предназначени само за професионална употреба, се свържете с производителя, който ще се погрижи за правилното им изхвърляне.

Правилното изхвърляне на този продукт позволява повторното използване на съдържанието се в него суровини и предотвратява увреждането на околната среда и човешкото здраве.

Неразрешеното изхвърляне на продукта представлява нарушение на регламента за изхвърляне на опасни отпадъци, което води до прилагане на предвидените санкции.

ГАРАНЦИЯ

Този продукт е произведен и тестван в съответствие с действащите стандарти на Европейския съюз. Той е покрит с гаранция за период от 12 месеца за професионална употреба или 24 месеца за непрофесионална употреба.

Ние отстраняваме неизправности, дължащи се на дефекти в материала или производството, като поправяме или заменяме дефектните части по наша преценка.

Извършването на една или повече интервенции в рамките на гаранционния период не променя датата на изтичане на гаранцията.

Дефекти, дължащи се на износване, неправилна или неправилна употреба и счупвания, причинени от удари и/или падания, не са предмет на гаранция.

Гаранцията отпада, когато са направени промени, когато инструментът е манипулиран или когато е изпратен за сервизно обслужване в разглобено състояние.

Изрично се изключват вреди, причинени на лица и/или имущество от всякакъв вид и/или характер, преки и/или косвени.

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на своя отговорност, че описаният продукт отговаря на всички съответни разпоредби на следните директиви:

• Директива за електромагнитна съвместимост (Е.М.С.) 2014/30/ЕС;

• Директива за ниско напрежение (LVD) 2014/35/ЕС;

• Директива 2011/65/ЕС за ограничаване на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (Ro.H.S.);

Техническото досие е достъпно от:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ИТАЛИЯ

**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

BETA BENELUX B.V.

Belder 9-B
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791
www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480
Jardim Passargada- CEP: 06712-430
Cotia São Paulo - BRASIL
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353
www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2
No.2388 Chenhang RD, Minhang District
Shanghai, 201114, CHINA
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399
Hotline:4006-19-18-19
www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net

BETA FRANCE SAS

163 Avenue des Tamaris
Z.I. Athélia 4
13600 La Ciotat - FRANCE
Tel. +33.491.364010
beta.france@beta-tools.com

BETAMAX KFT

Megyeri út 51
H 1044 Budapest - HUNGARY
Tel. +36.1.2702700
www.betamax.hu - info@betamax.hu

BETA IBERIA S.L.

Av Castilla 26, Nave 4
28830 San Fernando De Henares - Madrid
ESPAÑA
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558
beta.iberia@beta-tools.com

BETA POLSKA SP. Z O.O.

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE
ul. Wiosenna 12 - POLSKA
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236
Fax: +48.91.48.08.219
www.beta-polska.pl - bok@beta-polska.pl

BETA TOOLS (UK) LTD

Unit-D Horton Enterprise Park
Hortonwood,50
Telford - Shropshire - TF1 7GZ
GREAT BRITAIN
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545
www.beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com

BETA TOOLS USA

210 Chestnut St.
Columbia, PA 17512 - USA
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244
www.betatoolsusa.com
customerserviceusa@betatoolsusa.com